16574162
Edition 6
March 2022



Air Percussive Chipping Hammer

"A" Series and "W" Series

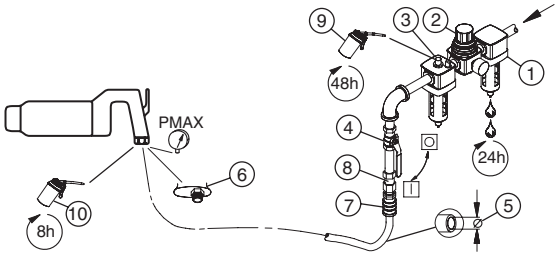
Product Information

- EN Product Information
- ES Especificaciones del producto
- FR Spécifications du produit
- IT Specifiche prodotto
- DE Technische Produktdaten
- NL Productspecificaties
- DA Produktspecifikationer
- SV Produktspecifikationer
- NO Produktspesifikasjoner
- FI Tuote-erittely
- PT Especificações do Produto
- EL Προδιαγραφές προϊόντος
- SL Specifikacije izdelka
- SK Špecifikácie produktu
- CS Specifikace výrobku
- ET Toote spetsifikatsioon
- HU A termék jellemzői
- LT Gaminio techniniai duomenys
- LV Ierices specifikacijas
- PL Informacje o Produkcie
- BG Информация за Продукта
- RO Informaţii Privind Produsul
- RU Технические характеристики изделия
- ZH 产品信息
- HR Podaci o proizvodu



Save These Instructions

Ingersoll Rand



(Dwg. 16576183)

①②③		⑤	⑥	⑨	⑩	
I-R # - NPT	**I-R # - BS**	**inch (mm)**	**NPT**	**I-R #**	**I-R #**	**cm³**
C18-03-FKG0-28	C28-C3-FKG0	1/2 (13)	7/8"-24 or 3/8"	10	10	3

Product Safety Information

Intended Use:
These Air Percussive Chipping Hammers are designed for chipping, cutting, chiseling and breaking of hardened materials through repetitive application of linear impacts of a tool steel that is retained and driven by the chipper.

For additional information, refer to Product Safety Information Manual Form 04581450.
Manuals can be downloaded from ingersollrand.com

Accessory Installation

⚠ WARNING

- **Always use appropriate retainer, latch or sleeve, in addition to proper barriers to protect persons in surrounding or lower areas from possible ejected accessories.**
- **Always turn off the air supply, bleed the air pressure and disconnect the air supply hose when not in use, before installing, removing or adjusting any accessory on this tool, or before performing any maintenance on this tool or any accessory.**
- **For Plain-Type Retainer No. HH1-1190:**

  To remove chisel: Remove Lock Spring from the Retainer groove. Remove Retainer from Barrel. Raise chisel until the shank collar clears the Retainer's alignment grooves. Rotate the chisel 90° and remove it.

  To install chisel: Insert the chisel shank into the front of the Retainer until it can turn 90°, allowing the collar to drop and rest on the retainer shoulder. Attach the Retainer to the Barrel by aligning the Retainer slot with the barrel groove. Insert the Lock Spring through the Retainer slot and push it around the Barrel and Retainer until the Retainer is secured to the Barrel.
- **For Quick-Change Type Retainer No. HH1-1191:**

  To remove chisel: It is not necessary to remove the Retainer from the Barrel. While lifting the Flat Spring and Pin, rotate the chisel 90° and remove it.

  To install chisel: Insert chisel shank into the Retainer until it stops against the Barrel. Rotate the chisel 90° until you see and feel the Flat Spring and Pin snap into position to secure the chisel.
- **For Rubber Buffered Type Retainer No. HHW1-300 (for use with threaded barrel):**

  Grasp the Retainer and unscrew it from the Barrel against the pressure of the Retainer Lock Spring. Remove the buffer and the chisel from the rear of the Retainer. The Buffer will split to allow the use of a wide chisel. To install a wide chisel, pass the shank of the chisel through the hole in the Retainer and by opening the split in the buffer, fit it around the chisel making sure that the shoulder of the chisel locates in the large counter bore of the buffer. Slide the assembly into place in the threaded end of the Retainer.

NOTICE

Moil point and narrow chisels can be removed and installed without removing the buffer from the Retainer.

Align the end of the chisel with the Nozzle and thread the retainer onto the Barrel. Tighten the Retainer clockwise on the Barrel until the Retainer Lock Spring can be seen or heard to locate in place in the recess in the barrel thread. Check correct engagement by trying to rotate the Retainer. If significant resistance is felt, the Retainer Lock Spring is correctly engaged. If no significant resistance is felt, rotate the Retainer until the Retainer Lock Spring engages properly.

Prior to Use

⚠ WARNING

- **Do not lubricate tools with flammable or volatile liquids such as kerosene, diesel or jet fuel. Use only recommended lubricants.**
- **Use only proper cleaning solvents to clean parts. Use only cleaning solvents which meet current safety and health standards. Use cleaning solvents in a well ventilated area.**

Tools are coated inside and out with rust-resisting oil before leaving the factory. Before using the tool, remove this oil by dipping the tool in a suitable cleaning solution to wash the oil from the exterior. Pour about 6 cm^3 of a clean, suitable, cleaning solution into the air inlet and operate the tool for about 15 seconds. Dry the tool immediately after cleaning, pour 3 cm^3 of **Ingersoll Rand** No. 10 Oil into the air inlet and again operate the tool for 5 seconds to lubricate all working parts.

Product Specifications

Model	Retainer Type		Shank		Blows per Minute	Stroke Length	Sound Level dB(A) (ISO15744)		Vibration (ISO28927) m/s²	
	Required	Supplied	Size Inch	Collar		Inch (mm)	† Pressure (L_p)	‡ Power (L_w)	Level	*K
1A1S	Yes	No	0.580 Hex	Oval	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A1SA, 1A1SA-EU	Yes	Plain	0.580 Hex	Oval	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A1S	Yes	No	0.580 Hex	Oval	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A1SA, 2A1SA-EU	Yes	Plain	0.580 Hex	Oval	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A1S	Yes	No	0.580 Hex	Oval	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A1SA, 3A1SA-EU	Yes	Plain	0.580 Hex	Oval	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
4A1S	Yes	No	0.580 Hex	Oval	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A1SA, 4A1SA-EU	Yes	Plain	0.580 Hex	Oval	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2

Model	Retainer Type		Shank		Blows per Minute	Stroke Length	Sound Level dB(A) (ISO15744)		Vibration (ISO28927) m/s²	
	Required	Supplied	Size Inch	Collar		Inch (mm)	† Pressure (L_p)	‡ Power (L_w)	Level	*K
1A2S	Yes	No	0.680 Round	Oval	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A2SA, 1A2SA-EU	Yes	Plain	0.680 Round	Oval	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A2S	Yes	No	0.680 Round	Oval	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A2SA, 2A2SA-EU	Yes	Plain	0.680 Round	Oval	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A2S	Yes	No	0.680 Round	Oval	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A2SA, 3A2SA-EU	Yes	Plain	0.680 Round	Oval	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
4A2S	Yes	No	0.680 Round	Oval	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A2SA, 4A2SA-EU	Yes	Plain	0.680 Round	Oval	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
W1A1, W1A1-EU	Yes	Rubber Buffered	0.580 Hex	Round	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A1, W2A1-EU	Yes	Rubber Buffered	0.580 Hex	Round	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A1, W3A1-EU	Yes	Rubber Buffered	0.580 Hex	Round	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A1, W4A1-EU	Yes	Rubber Buffered	0.580 Hex	Round	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9
W1A2, W1A2-EU	Yes	Rubber Buffered	0.680 Round	Round	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A2, W2A2-EU	Yes	Rubber Buffered	0.680 Round	Round	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A2, W3A2-EU	Yes	Rubber Buffered	0.680 Round	Round	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A2, W4A2-EU	Yes	Rubber Buffered	0.680 Round	Round	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9

† K_{pA} = 3dB measurement uncertainty
‡ K_{wA} = 3dB measurement uncertainty
*K = Vibration measurement uncertainty

⚠ WARNING

Sound and vibration values were measured in compliance with internationally recognized test standards. The exposure to the user in a specific tool application may vary from these results. Therefore, on site measurements should be used to determine the hazard level in that specific application.

Installation and Lubrication

Size air supply line to ensure tool's maximum operating pressure (PMAX) at tool inlet. Drain condensate from valve(s) at low point(s) of piping, air filter and compressor tank daily. Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of hose and use an anti-whip device across any hose coupling without internal shut-off, to prevent hose whipping if a hose fails or coupling disconnects. See drawing 16576183 and table on page 2. Maintenance frequencies are shown in circular arrows and are defined as h=hours, d=days, and m=months. Items identified as:

1. Air filter
2. Regulator
3. Lubricator
4. Emergency shut-off valve
5. Hose diameter
6. Thread size
7. Coupling
8. Safety Air Fuse
9. Oil
10. Oil - before starting, into air inlet

Note: Before storing the tool or leaving idle exceeding 24 hours:
- Pour 3 cm^3 of IR # 10 oil into air inlet and run tool for 5 seconds.

Note: If the action of the tool becomes sluggish:
- Pour 3 cm^3 of cleaning solution into air inlet and run tool for 30 seconds.
- Immediately after flushing the tool, pour 3 cm^3 of oil into air inlet and run tool for 30 seconds.

Parts and Maintenance

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

Original instructions are in English. Other languages are a translation of the original instructions.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll Rand** Office or Distributor.

Información de seguridad sobre el producto

Uso indicado:
Estos martillos cinceladores de percusión neumática se han diseñados para cincelar, cortar, tallar y romper materiales duros mediante la aplicación repetitiva de impactos lineales de una pieza de acero retenida e impulsada por el cincel.

Para obtener información adicional, consulte el formulario 04581450 del manual de información de seguridad del producto de las herramientas de percusión neumática.
Los manuales pueden descargarse de ingersollrand.com

Instalación de accesorios

⚠ ADVERTENCIA

- **Use siempre retenedores, pasadores y manguitos adecuados, así como barreras apropiadas para proteger de accesorios despedidos a las personas que se encuentren en las cercanías o en áreas inferiores.**
- **Corte siempre el suministro de aire, purgue la presión de aire y desconecte la manguera de suministro de aire antes de instalar, desmontar o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento en la herramienta o en cualquier accesorio.**
- **Retenedores de tipo sencillo n.º HH1-1190:**

  Para extraer el cincel: Retire el resorte de bloqueo de la ranura del retenedor. Retire el retenedor del cuerpo cilíndrico. Eleve el cincel hasta que la abrazadera del vástago se aparte de las ranuras de alienación del retenedor. Gire el cincel 90° y extráigalo.

  Para instalar el cincel: Inserte el vástago del cincel en la parte frontal del retenedor hasta que pueda girarlo 90º, lo que permite que la abrazadera encaje y permanezca en el reborde del retenedor. Conecte el retenedor al cuerpo cilíndrico alineando la ranura del retenedor con la del cuerpo cilíndrico. Introduzca el resorte de bloqueo a través de la ranura del retenedor y ajústelo alrededor del cuerpo cilíndrico y el retenedor hasta que este último esté fijado al cuerpo cilíndrico.
- **Retenedores de cambio rápido n.º HH1-1191:**

  Para extraer el cincel: No es necesario extraer el retenedor del cuerpo cilíndrico. Al tiempo que eleva el resorte plano y el perno, gire el cincel 90º y retírelo.

  Para instalar el cincel: Introduzca el vástago del cincel en el retenedor hasta que se detenga contra el cuerpo cilíndrico. Gire el cincel 90° hasta que vea y sienta el resorte plano y el perno se coloquen en posición para fijar el cincel.
- **Retenedor de tipo amortiguado con goma n.º HHW1-300 (para su uso con cuerpo cilíndrico roscado):**

  Agarre el retenedor y desenrósquelo del cuerpo cilíndrico contra la presión del resorte de bloqueo del retenedor. Retire el amortiguador y el cincel de la parte de atrás del retenedor. El amortiguador se dividirá para permitir el uso de un cincel ancho Para instalar un cincel ancho, pase el vástago del cincel a través del agujero del retenedor y abriendo la hendidura del amortiguador, ajústelo al cincel asegurándose de que el reborde del cincel se coloca en el gran ensanchamiento del amortiguador. Deslice el conjunto hacia su sitio en el extremo roscado del retenedor.

AVISO

Los cinceles estrechos y de aguja pueden extraerse e instalarse sin retirar el amortiguador del retenedor.

Alinee el extremo del cincel con el orificio y enrosque el retenedor en el cuerpo cilíndrico. Ajuste el retenedor a la derecha en el cuerpo cilíndrico hasta que vea u oiga que el resorte de bloqueo del retenedor está colocado en su sitio en la cavidad de la rosca del cuerpo cilíndrico. Compruebe el acoplamiento tratando de girar el retenedor. Si éste opone cierta resistencia, el resorte de bloqueo del retenedor está correctamente acoplado. Si no opone una resistencia significativa, gire el retenedor hasta que el resorte de bloqueo del retenedor se acople correctamente.

Antes de la utilizar el producto

⚠ ADVERTENCIA

- **No lubrique las herramientas con líquidos inflamables o volátiles tales como queroseno, gasoil o combustible para motores a reacción. Use sólo los lubricantes recomendados.**
- **Utilice sólo los disolventes adecuados para la limpieza de los componentes. Utilice sólo disolventes que cumplan con las normativas de seguridad y sanidad vigentes. Utilice los disolventes en zonas con buena ventilación.**

Las herramientas vienen suministradas de fábrica con una capa interior y exterior de un aceite protector frente al óxido. Antes de utilizar la herramienta, asegúrese de que se elimina dicha capa de aceite protector. Para ello, sumerja la herramienta en una solución limpiadora para, de este modo, eliminar la capa de aceite exterior. Vierta unos 6 cm^3 de una solución limpiadora, adecuada y limpia, a través de la entrada de aire de la herramienta y póngala en funcionamiento durante unos 15 segundos. Seque la herramienta inmediatamente después de la limpieza, vierta unos 3 cm^3 de aceite **Ingersoll Rand** n.º 10 por el orificio de entrada de aire de la herramienta y póngala en funcionamiento durante 5 segundos con el fin de lubricar todos sus componentes.

Especificaciones del producto

Modelo	Tipo de retenedor		Vástago		Percusiones por minuto	Tamaño del impacto	Nivel sonoro dB(A) (ISO15744)		Vibración (m/s^2) (ISO28927)	
	Requerido	Suministrado	Tamaño (pulgadas)	Abrazadera		Pulgadas (mm)	† Presión (L_p)	‡ Potencia (L_w)	Nivel	*K
1A1S	Sí	No	0,580 hexagonal	Oval	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A1SA, 1A1SA-EU	Sí	Normal	0,580 hexagonal	Oval	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4

Modelo	Tipo de retenedor		Vástago		Percusiones por minuto	Tamaño del impacto	Nivel sonoro dB(A) (ISO15744)		Vibración (m/s^2) (ISO28927)	
	Requerido	Suministrado	Tamaño (pulgadas)	Abrazadera		Pulgadas (mm)	† Presión (L_p)	‡ Potencia (L_w)	Nivel	*K
2A1S	Sí	No	0,580 hexagonal	Oval	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A1SA, 2A1SA-EU	Sí	Normal	0,580 hexagonal	Oval	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A1S	Sí	No	0,580 hexagonal	Oval	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A1SA, 3A1SA-EU	Sí	Normal	0,580 hexagonal	Oval	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
4A1S	Sí	No	0,580 hexagonal	Oval	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A1SA, 4A1SA-EU	Sí	Normal	0,580 hexagonal	Oval	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
1A2S	Sí	No	0,680 redondo	Oval	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A2SA, 1A2SA-EU	Sí	Normal	0,680 redondo	Oval	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A2S	Sí	No	0,680 redondo	Oval	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A2SA, 2A2SA-EU	Sí	Normal	0,680 redondo	Oval	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A2S	Sí	No	0,680 redondo	Oval	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A2SA, 3A2SA-EU	Sí	Normal	0,680 redondo	Oval	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
4A2S	Sí	No	0,680 redondo	Oval	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A2SA, 4A2SA-EU	Sí	Normal	0,680 redondo	Oval	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
W1A1, W1A1-EU	Sí	Amortiguado con goma	0,580 hexagonal	Redondo	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A1, W2A1-EU	Sí	Amortiguado con goma	0,580 hexagonal	Redondo	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A1, W3A1-EU	Sí	Amortiguado con goma	0,580 hexagonal	Redondo	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A1, W4A1-EU	Sí	Amortiguado con goma	0,580 hexagonal	Redondo	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9
W1A2, W1A2-EU	Sí	Amortiguado con goma	0,680 redondo	Redondo	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A2, W2A2-EU	Sí	Amortiguado con goma	0,680 redondo	Redondo	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A2, W3A2-EU	Sí	Amortiguado con goma	0,680 redondo	Redondo	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A2, W4A2-EU	Sí	Amortiguado con goma	0,680 redondo	Redondo	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9

† K_{pA} = 3dB de error
‡ K_{wA} = 3dB de error

* K = de error (Vibración)

⚠ ADVERTENCIA

Los valores de ruido y vibración se han medido de acuerdo con los estándares para pruebas reconocidos internacionalmente. Es posible que la exposición del usuario en una aplicación específica de herramienta difiera de estos resultados. Por lo tanto, la mediciones in situ se deberían utilizar para determinar el nivel de riesgo en esa aplicación específica.

Instalación y lubricación

Dimensione la línea de aire para asegurar la máxima presión de funcionamiento (PMAX) en la entrada de aire de la herramienta. Vacíe la condensación de las válvulas en los puntos bajos de las tuberías, filtro de aire y depósito del compresor diariamente. Instale una manguera ascendente de contracorriente con tapón de aire de seguridad de tamaño adecuado y utilice un dispositivo antilatigazos en cualquier acoplamiento de manguera sin apagado interno para evitar que las mangueras den latigazos en caso de que falle una manguera o de que se desconecte el acoplamiento. Consulte la ilustración 16576183 y la tabla de la página 2. La frecuencia de mantenimiento se muestra en forma de flechas circulares y se define como h = horas, d = días y m = meses. Los elementos se identifican como:

1. Filtro de aire
2. Regulador
3. Lubricante
4. Válvula de corte de emergencia
5. Diámetro de la manguera
6. Tamaño de la rosca
7. Acoplamiento
8. Válvula de seguridad
9. Aceite
10. Aceite, antes de empezar a utilizar la herramienta, en el orificio de entrada de aire

Nota: Antes de almacenar la herramienta o dejarla en reposo por periodos superiores a 24 horas:
- Vierta 3 cm^3 de aceite IR n.º 10 en el orificio de entrada de aire y deje la herramienta en funcionamiento durante 5 segundos.

Nota: En caso de que se ralentice el funcionamiento de la herramienta:
- Vierta 3 cm^3 de solución limpiadora en el orificio de entrada de aire y deje la herramienta en funcionamiento durante 30 segundos.
- Inmediatamente después de lavar la herramienta, vierta 3 cm^3 de aceite en el orificio de entrada de aire y deje la herramienta en funcionamiento durante 30 segundos.

Piezas y mantenimiento

Una vez agotada la vida útil de la herramienta, se recomienda desarmarla, desengrasarla y agrupar las piezas en función del material del que están fabricadas para reciclarlas.

Las instrucciones originales están en inglés. Las demás versiones son una traducción de las instrucciones originales.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo se pueden realizar en un centro de servicio autorizado.

Remita todas las comunicaciones a la oficina o distribuidor de **Ingersoll Rand** más cercano.

Consignes de sécurité du produit

Utilisation prévue :
Ces marteaux-burineurs pneumatiques à percussion ont été conçus pour buriner, couper, ciseler et casser les matériaux durcis en appliquant de manière répétitive les impacts linéaires d'un acier d'outillage retenu et dirigé par le marteau-burineur.

Pour de plus amples informations, utilisez le formulaire 04581450 du manuel d'information de sécurité de l'Outil pneumatique à percussion.
Les manuels peuvent être téléchargés sur le site ingersollrand.com

Installation des accessoires

⚠ AVERTISSEMENT

- **Toujours utiliser de retenue approprié, verrouiller ou manches, en plus de barrières appropriées pour protéger les personnes en entourant ou zones les plus basses de possible éjectés accessoires.**
- **Coupez toujours l'alimentation en air, purgez la pression d'air et débranchez le flexible de l'alimentation en air quand il n'est pas utilisé, avant d'installer, de retirer ou de régler un accessoire sur cet outil ou avant d'entreprendre toute opération de maintenance sur le produit ou sur l'un de ses accessoires.**
- **Dispositif de retenue simple n° HH1-1190 :**

  Pour retirer le burin : Enlevez le clapet à ressort de la rainure du dispositif de retenue. Retirez le dispositif de retenue du corps du burin. Soulevez le burin jusqu'à ce que le collier de la queue de fixation se détache des rainures d'alignement du dispositif de retenue. Faites tourner le burin de 90° et retirez-le.

  Pour installer le burin : Insérez la queue de fixation du burin à l'avant du dispositif de retenue jusqu'à ce qu'il puisse tourner de 90° et permettre au collier de retomber et de se reposer sur l'épaulement du dispositif de retenue. Fixez le dispositif de retenue au corps du burin. Pour ce faire, alignez la fente du dispositif de retenue sur la rainure du corps. Insérez le clapet à ressort dans la fente du dispositif de retenue et poussez-le autour du corps et du dispositif de retenue jusqu'à ce que ce dernier soit bien fixé au corps du burin.
- **Dispositif de retenue à changement rapide n° HH1-1191 :**

  Pour retirer le burin : Il n'est pas nécessaire de retirer le dispositif de retenue du corps du burin. Tout en enlevant le ressort plat et la goupille, faites tourner le burin de 90° et retirez-le.

  Pour installer le burin : Insérez la queue de fixation du burin dans le dispositif de retenue jusqu'à ce qu'elle soit butte contre le corps. Faites tourner le burin de 90° jusqu'à ce que vous voyiez et sentiez le ressort plat et la goupille se clipper, sécurisant ainsi le burin.
- **Pour le dispositif de retenue avec tampon en caoutchouc n° HHW1-300 (pour une utilisation avec corps fileté) :**

  Maintenez le dispositif de retenue et dévissez-le du corps pour le débarrasser de la pression du clapet à ressort. Ôtez le tampon et le burin de l'arrière du dispositif de retenue. La fente du tampon s'agrandira pour permettre l'utilisation d'un burin large. Pour installer un burin large, faites passer la queue de fixation du burin dans le trou du dispositif de retenue et en écartant la fente du tampon, installez celui-ci autour du burin tout en vous assurant que l'épaulement du burin se situe dans le grand épaulement intérieur du tampon. Glissez l'assemblage en place dans l'embout fileté du dispositif de retenue.

  AVIS

  Les burins pointés et étroits peuvent être retirés et installés sans qu'il soit nécessaire de retirer le tampon du dispositif de retenue.

  Alignez l'extrémité du burin sur l'embout et vissez le dispositif de retenue sur le corps. Serrez le dispositif de retenue en le vissant dans le sens horaire sur le corps du burin jusqu'à ce vous voyiez ou entendiez le clapet à ressort du dispositif de retenue se positionner dans l'évidement de la partie filetée du corps. Vérifiez la bonne insertion. Pour ce faire, essayez de faire tourner le dispositif de retenue. Si une résistance significative est ressentie, alors le clapet à ressort du dispositif de retenue est bien fixé. Si aucune résistance significative n'est ressentie, faites tourner le dispositif de retenue jusqu'à ce que le clapet à ressort soit bien clippé.

Avant toute utilisation

⚠ AVERTISSEMENT

- **Ne lubrifiez pas les outils avec des liquides inflammables ou volatiles, tels que le kérosène, le gasoil ou du carburant pour moteur à réaction. Utilisez exclusivement les lubrifiants recommandés.**
- **Utilisez uniquement des solvants appropriés pour nettoyer les pièces. Utilisez uniquement des solvants de nettoyage répondant aux normes applicables de sécurité et de santé. Utilisez les solvants de nettoyage dans une zone bien ventilée.**

À l'intérieur comme en surface, les outils ont été traités à l'huile antirouille en usine. Avant toute utilisation, retirez l'huile déposée à la surface de l'outil en trempant ce dernier dans une solution nettoyante adaptée. Versez environ 6 cm^3 de solution nettoyante propre et adaptée dans l'entrée d'air et faites fonctionner l'outil pendant une quinzaine de secondes. Séchez l'outil immédiatement après nettoyage, versez 3 cm^3 d'huile **Ingersoll Rand** n° 10 dans l'entrée d'air et faites à nouveau fonctionner l'outil pendant 5 secondes afin de lubrifier toutes les pièces mobiles.

Spécifications du produit

Modèle	Type de dispositif de retenue		Queue de fixation		Échappements par minute	Course	Niveau sonore dB(A) (ISO15744)		Vibration (m/s^2) (ISO28927)	
	Requis	Fourni	Taille (pouces)	Collier		Pouces (mm)	† Pression (L_{pA})	‡ Puissance (L_{wA})	Niveau	*K
1A1S	Oui	Non	0,580 Hex	Ovale	2 500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A1SA, 1A1SA-EU	Oui	Simple	0,580 Hex	Ovale	2 500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A1S	Oui	Non	0,580 Hex	Ovale	2 300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4

Modèle	Type de dispositif de retenue		Queue de fixation		Échappements par minute	Course	Niveau sonore dB(A) (ISO15744)		Vibration (m/s^2) (ISO28927)	
	Requis	Fourni	Taille (pouces)	Collier		Pouces (mm)	† Pression (L_{pA})	‡ Puissance (L_{WA})	Niveau	*K
2A1SA, 2A1SA-EU	Oui	Simple	0,580 Hex	Ovale	2 300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A1S	Oui	Non	0,580 Hex	Ovale	1 725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A1SA, 3A1SA-EU	Oui	Simple	0,580 Hex	Ovale	1 725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
4A1S	Oui	Non	0,580 Hex	Ovale	1 480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A1SA, 4A1SA-EU	Oui	Simple	0,580 Hex	Ovale	1 480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
1A2S	Oui	Non	0,680 Rond	Ovale	2 500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A2SA, 1A2SA-EU	Oui	Simple	0,680 Rond	Ovale	2 500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A2S	Oui	Non	0,680 Rond	Ovale	2 300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A2SA, 2A2SA-EU	Oui	Simple	0,680 Rond	Ovale	2 300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A2S	Oui	Non	0,680 Rond	Ovale	1 725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A2SA, 3A2SA-EU	Oui	Simple	0,680 Rond	Ovale	1 725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
4A2S	Oui	Non	0,680 Rond	Ovale	1 480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A2SA, 4A2SA-EU	Oui	Simple	0,680 Rond	Ovale	1 480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
W1A1, W1A1-EU	Oui	Tampon en caoutchouc	0,580 Hex	Rond	2 500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A1, W2A1-EU	Oui	Tampon en caoutchouc	0,580 Hex	Rond	2 300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A1, W3A1-EU	Oui	Tampon en caoutchouc	0,580 Hex	Rond	1 725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A1, W4A1-EU	Oui	Tampon en caoutchouc	0,580 Hex	Rond	1 480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9
W1A2, W1A2-EU	Oui	Tampon en caoutchouc	0,680 Rond	Rond	2 500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A2, W2A2-EU	Oui	Tampon en caoutchouc	0,680 Rond	Rond	2 300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A2, W3A2-EU	Oui	Tampon en caoutchouc	0,680 Rond	Rond	1 725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A2, W4A2-EU	Oui	Tampon en caoutchouc	0,680 Rond	Rond	1 480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9

† K_{pA} = incertitude de mesure de 3 dB
‡ K_{wA} = incertitude de mesure de 3 dB
* K = incertitude de mesure (Vibration)

⚠ AVERTISSEMENT

Les valeurs sonores et vibratoires ont été mesurées dans le respect des normes de tests reconnues au niveau international. L'exposition de l'utilisateur lors d'une application d'outil spécifique peut différer de ces résultats. Par conséquent, il faut utiliser des mesures sur site afin de déterminer le niveau de risque de cette application spécifique.

Installation et lubrification

Réglez l'alimentation en air de façon à obtenir une pression de fonctionnement maximale (PMAX) de l'outil au niveau de l'entrée. Drainez quotidiennement le condensat des vannes situées aux points bas de la tuyauterie, du filtre à air et du réservoir du compresseur. Installez un raccordement de sûreté pneumatique de taille appropriée en amont du tuyau et utilisez un dispositif anti-débattement sur tous les raccords pour tuyaux sans coupure interne, afin d'empêcher les tuyaux de fouetter si l'un d'eux se décroche ou si le raccord se détache. Reportez-vous au schéma 16576183 et au tableau de la page 2. Les fréquences de maintenance sont indiquées sous la forme de flèches circulaires et exprimées en heures (h), jours (j) et mois (m). Les éléments sont identifiés comme suit :

1. Filtre à air
2. Régulateur
3. Lubrificateur
4. Vanne d'arrêt d'urgence
5. Diamètre du tuyau
6. Taille du filetage
7. Raccord
8. Raccordement de sûreté pneumatique
9. Huile
10. Huile : versez l'huile dans la conduite d'air avant de démarrer

Remarque : si vous rangez l'outil ou si vous l'arrêtez pendant plus de 24 heures,
- versez 3 cm^3 d'huile IR n° 10 dans l'entrée d'air et faites fonctionner l'outil pendant 5 secondes.

Remarque : en cas de fonctionnement ralenti de l'outil, procédez comme suit :
- versez 3 cm^3 de solution de nettoyage dans l'entrée d'air et faites fonctionner l'outil pendant 30 secondes.
- Immédiatement après avoir rincé l'outil, versez 3 cm^3 d'huile dans l'entrée d'air et faites fonctionner l'outil pendant 30 secondes.

Pièces détachées et maintenance

Lorsque l'outil est arrivé en fin de vie, il est recommandé de le démonter, de dégraisser les pièces et de trier ces dernières par matériau de manière à pouvoir les recycler.

Les instructions d'origine sont en anglais. Les autres langues sont une traduction des instructions d'origine.

Seul un centre de service agréé peut effectuer la réparation et la maintenance des outils.

Transmettez toutes vos demandes au bureau ou au distributeur **Ingersoll Rand** le plus proche.

Informazioni sulla sicurezza del prodotto

Utilizzo:
Questi scalpelli pneumatici a percussione sono progettati per operazioni di scheggiatura, taglio, scalpellatura e rottura di materiali temprati, ad azione ripetitiva ad impulsi con una punta in acciaio trattenuta ed azionata dallo scalpello.

Per ulteriori informazioni, consultare il modulo 04581450 del Manuale di informazioni sulla sicurezza prodotto dell'utensile pneumatico a percussione.
I manuali possono essere scaricati dal sito ingersollrand.com

Installazione accessori

⚠ AVVERTIMENTO

- **Utilizzare sempre un fermo, un elemento di ritegno o un fodero idonei, oltre alle barriere necessarie, per proteggere le persone che si trovano nelle vicinanze o in aree sottostanti l'utensile dagli eventuali accessori che potrebbero essere espulsi.**
- **Disattivare sempre la mandata dell'aria, scaricare la pressione dell'aria e staccare il tubo di alimentazione dell'aria prima di installare, rimuovere o regolare qualsiasi accessorio su questo utensile e prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione su di esso o su qualsiasi accessorio.**
- **Per fermo di tipo comune nº HH1-1190**

  Per rimuovere lo scalpello procedere come indicato di seguito. Estrarre la molla di bloccaggio dalla scanalatura del fermo. Togliere il fermo dalla canna. Sollevare lo scalpello finché il piattello dello stelo non esce dalle scanalature di allineamento del fermo. Ruotare lo scalpello di 90° e smontarlo.

  Per installare lo scalpello procedere come indicato di seguito. Inserire lo stelo dello scalpello sulla parte anteriore del fermo fino al punto in cui risulterà possibile ruotarlo di 90°, facendo in modo che il collarino scenda e vada a poggiare sul bordo del fermo. Fissare il fermo sulla canna allineando la fessura del fermo con la scanalatura della canna. Inserire la molla di bloccaggio attraverso la fessura del fermo e spingerla per farla passare intorno alla canna e al fermo finché quest'ultimo non risulta fissato bene alla canna.
- **Per fermo di tipo a sostituzione rapida nº HH1-1191**

  Per rimuovere lo scalpello procedere come indicato di seguito. Non occorre smontare il fermo dalla canna. Sollevare la molla piatta e il perno, ruotare lo scalpello di 90° e smontarlo.

  Per installare lo scalpello procedere come indicato di seguito. Inserire lo stelo dello scalpello nel fermo finché non si blocca sulla canna. Ruotare lo scalpello di 90º finché non è possibile vedere o avvertire che la molla piatta e il perno scattano, bloccando in posizione lo scalpello.
- **Per fermo con tampone in gomma nº HHW1-300 (utilizzabile con canna filettata)**

  Afferrare il fermo e svitarlo dalla canna esercitando una pressione contraria a quella della molla di bloccaggio del fermo. Togliere il tampone e lo scalpello dalla parte posteriore del fermo. Il tampone si divide per consentire l'impiego di punte da scalpello di misura più larga. Per installare una punta scalpello più larga, far passare lo stelo dello scalpello attraverso il foro sul fermo, quindi allargare la fessura del tampone e montare lo stelo facendo in modo che il bordo dello scalpello si trovi in corrispondenza della base allargata del tampone. Inserire il gruppo in posizione sull'estremità filettata del fermo.

  AVVISO

  Le punte e gli scalpelli stretti possono essere montati e smontati senza togliere il tampone dal fermo.

  Allineare l'estremità dello scalpello con l'ugello e filettare il fermo sulla canna. Serrare il fermo in senso orario sulla canna finché non è possibile vedere o avvertire la relativa molla di bloccaggio in posizione nella sua sede nella filettatura della canna. Verificare il corretto inserimento cercando di ruotare il fermo. Se si avverte una certa resistenza, significa che la molla di bloccaggio del fermo è montata correttamente. Se non si avverte nessuna resistenza, ruotare il fermo finché la relativa molla di bloccaggio non si innesta a dovere.

Prima dell'uso

⚠ AVVERTIMENTO

- **Non lubrificare gli utensili con liquidi infiammabili o volatili come kerosene, gasolio o combustibile per aviogetti. Usare soltanto i lubrificanti consigliati.**
- **Usare solo solventi del tipo raccomandato per la pulizia dei componenti e che soddisfino gli attuali standard in materia di sicurezza e salute. Utilizzare i solventi in locali ben areati.**

L'utensile esce dalla fabbrica coperto internamente ed esternamente con dell'olio antiruggine. Prima di utilizzare l'utensile, ripulire quest'olio immergendo l'utensile in una soluzione detergente idonea a eliminare l'olio dalla parti esterne. Versare circa 6 cm^3 di una soluzione detergente nuova e adatta nell'ingresso dell'aria e azionare l'utensile per circa 15 secondi. Dopo l'operazione di pulizia asciugare subito l'utensile, versare 3 cm^3 di olio **Ingersoll Rand** n° 10 nel foro di ingresso aria e azionare nuovamente l'utensile per 5 secondi per lubrificare tutte le parti operative.

Specifiche del prodotto

Modello	Tipo di fermo		Stelo		Colpi al minuto	Lunghezza della corsa	Livello di rumorosità dB(A) (ISO15744)		Vibrazioni (m/s^2) (ISO28927)	
	Richiesto	Fornito	Misura in pollici	Piattello		Pollici (mm)	† Pressione (L_p)	‡ Potenza (L_w)	Livello	*K
1A1S	Sì	No	0.580 Esagonale	Ovale	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A1SA, 1A1SA-EU	Sì	Comune	0.580 Esagonale	Ovale	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A1S	Sì	No	0.580 Esagonale	Ovale	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A1SA, 2A1SA-EU	Sì	Comune	0.580 Esagonale	Ovale	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4

Modello	Tipo di fermo		Stelo		Colpi al minuto	Lunghezza della corsa	Livello di rumorosità dB(A) (ISO15744)		Vibrazioni (m/s^2) (ISO28927)	
	Richiesto	Fornito	Misura in pollici	Piattello		Pollici (mm)	† Pressione (L_p)	‡ Potenza (L_w)	Livello	*K
3A1S	Sì	No	0.580 Esagonale	Ovale	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A1SA, 3A1SA-EU	Sì	Comune	0.580 Esagonale	Ovale	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
4A1S	Sì	No	0.580 Esagonale	Ovale	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A1SA, 4A1SA-EU	Sì	Comune	0.580 Esagonale	Ovale	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
1A2S	Sì	No	0.680 Tondo	Ovale	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A2SA, 1A2SA-EU	Sì	Comune	0.680 Tondo	Ovale	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A2S	Sì	No	0.680 Tondo	Ovale	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A2SA, 2A2SA-EU	Sì	Comune	0.680 Tondo	Ovale	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A2S	Sì	No	0.680 Tondo	Ovale	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A2SA, 3A2SA-EU	Sì	Comune	0.680 Tondo	Ovale	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
4A2S	Sì	No	0.680 Tondo	Ovale	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A2SA, 4A2SA-EU	Sì	Comune	0.680 Tondo	Ovale	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
W1A1, W1A1-EU	Sì	Con tampone di gomma	0.580 Esagonale	Tondo	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A1, W2A1-EU	Sì	Con tampone di gomma	0.580 Esagonale	Tondo	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A1, W3A1-EU	Sì	Con tampone di gomma	0.580 Esagonale	Tondo	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A1, W4A1-EU	Sì	Con tampone di gomma	0.580 Esagonale	Tondo	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9
W1A2, W1A2-EU	Sì	Con tampone di gomma	0.680 Tondo	Tondo	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A2, W2A2-EU	Sì	Con tampone di gomma	0.680 Tondo	Tondo	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A2, W3A2-EU	Sì	Con tampone di gomma	0.680 Tondo	Tondo	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A2, W4A2-EU	Sì	Con tampone di gomma	0.680 Tondo	Tondo	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9

† K_{pA} = incertezza misurazione 3dB
‡ K_{wA} = incertezza misurazione 3dB

* K = incertezza misurazione (Vibrazioni)

⚠ AVVERTIMENTO

I valori relativi a suoni e vibrazioni sono stati misurati in conformità agli standard di test riconosciuti a livello internazionale. L'esposizione all'utente nell'applicazione di uno specifico strumento può variare rispetto ai presenti risultati. Pertanto, sarebbe necessario utilizzare le misurazioni in loco per determinare il livello di pericolo della specifica applicazione.

Installazione e lubrificazione

La linea di alimentazione dell'aria deve essere dimensionata in maniera tale da assicurare all'utensile la massima pressione di esercizio (PMAX) in ingresso. Scaricare quotidianamente la condensa dalla valvola o dalle valvole sulla parte bassa della tubatura, dal filtro dell'aria e dal serbatoio del compressore. Installare un fusibile di sicurezza di dimensioni adatte a monte del tubo flessibile e utilizzare un dispositivo antivibrazione su tutti i manicotti senza arresto interno per evitare i colpi di frusta dei flessibili, se questi si guastano o se si staccano gli accoppiamenti. Vedere il disegno 16576183 e la tabella a pag. 2. La frequenza delle operazioni di manutenzione è indicata da una freccia circolare ed è espressa in h=ore, d=giorni e m=mesi. Componenti:

1. Filtro dell'aria
2. Regolatore
3. Ingrassatore
4. Valvola di arresto di emergenza
5. Diametro tubo flessibile
6. Dimensione della filettatura
7. Accoppiamento
8. Fusibile di sicurezza
9. Olio
10. Prima dell'avviamento oliare l'ingresso aria

Nota: prima di riporre l'utensile o di lasciarlo inutilizzato per oltre 24 ore effettuare le operazioni riportate di seguito.
- Versare circa 3 cm^3 di olio IR nº 10 nell'ingresso dell'aria e azionare l'utensile per 5 secondi.

Nota: se l'utensile funziona troppo lentamente procedere come indicato di seguito.
- Versare circa 3 cm^3 di soluzione detergente nell'ingresso dell'aria e azionare l'utensile per 30 secondi.
- Sciacquare subito l'utensile e versare 3 cm^3 di olio nell'ingresso dell'aria e azionare l'utensile per 30 secondi.

Ricambi e manutenzione

Raggiunto il limite di operatività dell'utensile, si consiglia di smontarlo, sgrassarlo e separare i pezzi in base al materiale con il quale sono costituiti, in modo da poterli riciclare.

Le istruzioni originali sono in lingua inglese. Le altre lingue sono una traduzione delle istruzioni originali.

La riparazione e la manutenzione dell'utensile devono essere eseguite soltanto da un centro di assistenza autorizzato.

Per qualsiasi comunicazione, rivolgersi all'ufficio o al distributore **Ingersoll Rand** più vicino.

Produktsicherheitsinformation

Vorgesehene Verwendung:
Diese Druckluftmeißelhämmer wurden konzipiert für das Abschlagen, Schneiden, Meißeln und Brechen harter Materialien durch die sich wiederholende Anwendung linearer Schlageinwirkung auf einen Werkzeugstahl, der durch das Schlagstück gehalten und bewegt wird.

Für zusätzliche Informationen siehe das Formblatt 04581450 im Handbuch Produktsicherheitsinformationen, Luftdruck-Schlagwerkzeuge.
Handbücher können unter ingersollrand.com heruntergeladen werden.

Installation des Zubehörs

⚠ WARNUNG

- **Always use appropriate retainer, latch or sleeve, in addition to proper barriers to protect persons in surrounding or lower areas from possible ejected accessories.**
- **Stellen Sie stets die Druckluftzufuhr ab, lassen Sie den Luftdruck ab, und trennen Sie den Luftversorgungsschlauch vom Werkzeug, bevor jegliche Zubehörteile an diesem Werkzeug montiert, demontiert oder eingestellt werden oder bevor jegliche Wartungsarbeiten am Werkzeug oder an Zubehörteilen durchgeführt werden.**
- **Für den einfachen Halter vom Typ Nr. HH1-1190:**

  Um den Meißel zu entfernen: Die Sperrfeder aus der Nut des Halters entfernen. Den Halter vom Zylinder entfernen. Den Meißel hochziehen, bis der Bund des Meißelschaftes von den Ausrichtungsnuten des Halters frei kommt. Den Meißel um 90° drehen und entfernen.

  Um den Meißel zu montieren: Den Meißelschaft so in den Vorderteil des Halters einführen, dass er um 90° gedreht werden kann und sich der Bund auf den Halteransatz setzt. Den Schlitz des Halters mit der Zylindernut in Übereinstimmung bringen und den Halter an den Zylinder anbringen. Die Sperrfeder durch den Halterschlitz einführen, um den Zylinder und den Halter herumdrücken, bis der Halter sicher auf dem Zylinder sitzt.
- **Für den Schnellwechsel-Halter vom Typ Nr. HH1-1191:**

  Um den Meißel zu entfernen: Es ist nicht notwendig, den Halter vom Zylinder zu entfernen. Während die Federscheibe und der Stift angehoben werden, den Meißel um 90° drehen und entfernen.

  Um den Meißel zu montieren: Den Meißelschaft in den Halter einführen, bis er an den Zylinder anstößt. Den Meißel um 90° drehen, bis die Federscheibe und der Stift sicht- und fühlbar in die Haltestellung des Meißels einrasten.
- **Für den Gummipuffer-Halter vom Typ Nr. HHW1-300 (für Verwendung mit Gewindezylinder):**

  Den Halter greifen und ihn gegen den Widerstand der Sperrfeder vom Zylinder abschrauben. Den Puffer und den Meißel von der Hinterseite des Halters entfernen. Der Puffer teilt sich, um die Verwendung eines Breitmeißels zu ermöglichen. Um den Breitmeißel zu installieren, den Schaft des Meißels durch die Öffnung des Halters einführen, den Spalt im Puffer öffnen und ihn um den Meißel herumlegen. Dabei ist sicherzustellen, dass der Bund des Meißels in der großen Ansenkung des Puffers sitzt. Die Baugruppe in das Gewindeende des Halters schieben.

HINWEIS

Spitzmeißel und Kreuzmeißel können ohne Entfernen des Puffers vom Halter ab- und angebaut werden.

Das Ende des Meißels mit der Düse ausrichten und den Halter auf den Zylinder schrauben. Den Halter im Uhrzeigersinn auf dem Zylinder drehen, bis sich die Haltesperrfeder sicht- und hörbar in die Nut des Zylindergewindes setzt. Durch das versuchsweise Drehen des Halters das korrekte Einrasten kontrollieren. Ist merklicher Widerstand fühlbar, ist die Haltesperrfeder korrekt eingerastet. Ist kein merklicher Widerstand fühlbar, den Halter drehen, bis die Haltesperrfeder richtig einrastet.

Vor dem Gebrauch

⚠ WARNUNG

- **Schmieren Sie keine Werkzeuge mit entflammbaren oder flüchtigen Flüssigkeiten, wie etwa Kerosin, Diesel oder Turbinentreibstoff. Verwenden Sie nur empfohlene Schmiermittel.**
- **Zum Reinigen von Teilen nur die korrekten Reinigungs-Lösungsmittel verwenden. Verwenden Sie nur Reinigungs-Lösungsmittel, die den aktuellen Sicherheits- und Gesundheitsstandards entsprechen. Verwenden Sie die Reinigungs-Lösungsmittel nur in gut belüfteten Bereichen.**

Die Werkzeuge werden vor dem Verlassen der Fabrik innen und außen mit antikorrosivem Öl beschichtet. Vor Gebrauch des Werkzeugs das Öl durch Eintauchen in eine geeignete Reinigungslösung außen entfernen. Etwa 6 cm^3 saubere, geeignete Reinigungslösung in den Druckluftanschluss füllen und das Werkzeug ca. 15 Sekunden lang betätigen. Das Werkzeug sofort nach dem Reinigen trocknen und 3 cm^3 **Ingersoll Rand**-Öl Nr. 10 in den Druckluftanschluss füllen und für 5 Sekunden betätigen, damit alle beweglichen Teile geschmiert werden.

Technische Daten

Modell	Haltertyp		Schaft		Schläge pro Minute	Hublänge	Geräuschpegel dB(A) (ISO15744)		Schwingungs (m/s^2) (ISO28927)	
	Erforderlich	Mitgeliefert	Größe Zoll	Bund		Zoll (mm)	† Druck (L_p)	‡ Leistung (L_w)	Spegel	*K
1A1S	Ja	Nein	0.580 Hex	Oval	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A1SA, 1A1SA-EU	Ja	Einfach	0.580 Hex	Oval	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A1S	Ja	Nein	0.580 Hex	Oval	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A1SA, 2A1SA-EU	Ja	Einfach	0.580 Hex	Oval	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A1S	Ja	Nein	0.580 Hex	Oval	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3

Modell	Haltertyp		Schaft		Schläge pro Minute	Hublänge	Geräuschpegel dB(A) (ISO15744)		Schwingungs (m/s^2) (ISO28927)	
	Erforderlich	Mitgeliefert	Größe Zoll	Bund		Zoll (mm)	† Druck (L_p)	‡ Leistung (L_w)	Spegel	*K
3A1SA, 3A1SA-EU	Ja	Einfach	0.580 Hex	Oval	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
4A1S	Ja	Nein	0.580 Hex	Oval	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A1SA, 4A1SA-EU	Ja	Einfach	0.580 Hex	Oval	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
1A2S	Ja	Nein	0.680 Rund	Oval	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A2SA, 1A2SA-EU	Ja	Einfach	0.680 Rund	Oval	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A2S	Ja	Nein	0.680 Rund	Oval	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A2SA, 2A2SA-EU	Ja	Einfach	0.680 Rund	Oval	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A2S	Ja	Nein	0.680 Rund	Oval	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A2SA, 3A2SA-EU	Ja	Einfach	0.680 Rund	Oval	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
4A2S	Ja	Nein	0.680 Rund	Oval	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A2SA, 4A2SA-EU	Ja	Einfach	0.680 Rund	Oval	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
W1A1, W1A1-EU	Ja	Gum-migepuffert	0.580 Hex	Rund	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A1, W2A1-EU	Ja	Gum-migepuffert	0.580 Hex	Rund	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A1, W3A1-EU	Ja	Gum-migepuffert	0.580 Hex	Rund	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A1, W4A1-EU	Ja	Gum-migepuffert	0.580 Hex	Rund	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9
W1A2, W1A2-EU	Ja	Gum-migepuffert	0.680 Rund	Rund	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A2, W2A2-EU	Ja	Gum-migepuffert	0.680 Rund	Rund	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A2, W3A2-EU	Ja	Gum-migepuffert	0.680 Rund	Rund	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A2, W4A2-EU	Ja	Gum-migepuffert	0.680 Rund	Rund	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9

† K_{pA} = 3 dB Messunsicherheit
‡ K_{wA} = 3 dB Messunsicherheit
* K = Messunsicherheit (Schwingungs)

⚠ WARNUNG

Schall- und Vibrationswerte wurden gemäß den international anerkannten Teststandards gemessen. Die tatsächlichen Werte, denen der Benutzer während der Anwendung eines bestimmten Werkzeugs ausgesetzt ist, können von diesen Ergebnissen abweichen. Vor Ort sollten daher Maßnahmen getroffen werden, um die Gefahrenstufe der jeweiligen Anwendung zu bestimmen.

Installation und Schmierung

Die Luftversorgung anpassen, um den maximalen Arbeitsdruck (PMAX) am Werkzeugeingang sicherzustellen. Kondenswasser am Ventil/an den Ventilen am tiefsten Punkt/den tiefsten Punkten der Leitungen, dem Luftfilter und dem Kompressorbehälter täglich ablassen. Eine Sicherheits-Druckluftsicherung gegen die Strömungsrichtung im Schlauch und eine Anti-Schlagvorrichtung an jeder Verbindung ohne interne Sperre installieren, um ein Peitschen des Schlauchs zu verhindern, wenn ein Schlauch fehlerhaft ist oder sich eine Verbindung löst. Siehe die Zeichnung 16576183 und die Tabelle auf Seite 2. Die Wartungsfrequenzen werden kreisförmig gezeigt und erklären sich als h=hours (Stunden), d=days (Tage) und m=months (Monate). Die Punkte bedeuten:

1. Luftfilter
2. Regler
3. Schmiereinrichtung
4. Not-Absperrventil
5. Schlauchdurchmesser
6. Gewindemaß
7. Verbindung
8. Sicherheits-Druckluftsicherung
9. Öl
10. Öl – vor Beginn, in den Druckluftanschluss

Hinweis: Vor dem Einlagern des Werkzeuges oder einer längeren Arbeitspause (über 24 Std.):
- 3 cm^3 Öl IR Nr. 10 in den Druckluftanschluss füllen und das Werkzeug für 5 Sekunden betreiben.

Hinweis: Wenn sich das Werkzeug schwergängig verhält:
- 3 cm^3 Reinigungslösung in den Druckluftanschluss füllen und das Werkzeug für 30 Sekunden betreiben.
- Unmittelbar nach Spülung des Werkzeuges 3 cm^3 Öl in den Druckluftanschluss füllen und das Werkzeug für 30 Sekunden betreiben.

Teile und Wartung

Ist die Lebensdauer des Werkzeugs beendet, wird empfohlen, es auseinander zu bauen, zu entfetten und die Teile nach Materialien zu trennen, damit sie recycelt werden können.

Die Originalanleitung ist in englischer Sprache verfasst. Bei anderen Sprachen handelt es sich um ein Übersetzung der Originalanleitung.

Die Reparatur und Wartung von Werkzeugen darf nur von einem autorisierten Wartungs- und Reparatur-Center durchgeführt werden.

Führen Sie jede Kommunikation bitte über das nächste **Ingersoll Rand**-Büro oder eine entsprechende Werksvertretung.

Productveiligheidsinformatie

Bedoeld gebruik:
Deze pneumatische hakhamers zijn bedoeld voor het bikken, snijden, beitelen en breken van geharde materialen door een voortdurende inwerking van lineaire inslagen van gereedschapsstaal dat wordt vastgehouden en aangedreven door de hakhamer.

Zie formulier 04581450 in de productveiligheidshandleiding van het pneumatische klopgereedschap voor aanvullende informatie.
Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf ingersollrand.com

Installatie van het hulpstuk

⚠ WAARSCHUWING

- **Gebruik altijd geschikte houders, vergrendelingen of bussen naast goede barrières ter bescherming van personen in de omgeving of op een lager niveau tegen mogelijk uitgeworpen hulpstukken.**
- **Schakel altijd de luchttoevoer uit, laat de luchtleiding leeglopen en koppel de luchttoevoerleiding los wanneer u het apparaat niet gebruikt, accessoires plaatst, aanpast of verwijdert, of voordat u onderhoud aan dit apparaat of aan een accessoire uitvoert.**
- **Voor onbewerkte houder, nr. HH1-1190:**

  Voor het verwijderen van de beitel: Verwijder de sluitveer uit de groef in de houder. Verwijder de houder van de cilinder. Breng de beitel omhoog tot de kraag van de schacht de uitlijngroeven in de houder vrijgeeft. Draai de beitel 90° en verwijder deze.

  Voor het aanbrengen van de beitel: Steek de schacht van de beitel in de voorzijde van de houder tot deze 90° kan draaien, zodat de kraag omlaag valt en op de schouder van de houder kan rusten. Bevestig de houder aan de cilinder door de sleuf in de houder uit te lijnen op de cilindergroef. Steek de sluitveer door de sleuf in de houder en duw deze om de cilinder en houder tot de houder wordt vastgezet aan de cilinder.
- **Voor houder met snelkoppeling, nr. HH1-1191:**

  Voor het verwijderen van de beitel: Het is niet nodig om de houder van de cilinder af te halen. Tijdens het omhoogbrengen van de platte veer en pen kunt u de beitel 90° draaien en deze verwijderen.

  Voor het aanbrengen van de beitel: Steek de schacht van de beitel in de houder tot deze tegen de cilinder rust. Draai de beitel 90° tot u ziet en voelt dat de platte veer en pen op hun plaats worden geklikt en zo de beitel vastzetten.
- **Voor rubber-gebufferde houder, nr. HHW1-300 (voor gebruik met schroefcilinder):**

  Pak de houder en schroef deze van de cilinder los tegen de druk in van de sluitveer van de houder. Verwijder de buffer en de beitel van de achterzijde van de houder. De buffer zal vanzelf splijten bij het gebruik van een brede platte beitel. Bij het aanbrengen van een brede platte beitel voert u de schacht van de beitel door het gat in de houder. Door het opengaan van de spleet in de buffer kunt u deze om de beitel passen, terwijl u oplet dat de schouder van de beitel in de grote contraboring van de buffer terechtkomt. Schuif het geheel op zijn plaats in het draadeind van de houder.

OPMERKING

Puntbeitels en platte beitels kunnen verwijderd en aangebracht worden zonder de buffer van de houder af te halen.

Lijn het uiteinde van de beitel uit op het mondstuk en schroef de houder op de cilinder. Draai de houder rechtsom op de cilinder vast tot u kunt zien of horen dat de sluitveer van de houder op zijn plaats komt in de uitsparing in de cilinderdraadgang. Controleer of de koppeling juist is door te trachten de houder te draaien. Als er een aanzienlijke weerstand voelbaar is, grijpt de sluitveer van de houder correct aan. Als er geen aanzienlijke weerstand voelbaar is, draai dan de houder tot de sluitveer van de houder correct aangrijpt.

Voorafgaand aan het gebruik

⚠ WAARSCHUWING

- **Smeer geen gereedschap met ontvlambare of vluchtige vloeistoffen zoals kerosine, diesel of vliegtuigbrandstof. Gebruik uitsluitend aanbevolen smeermiddelen.**
- **Gebruik uitsluitend de juiste reinigingsmiddelen om onderdelen schoon te maken. Gebruik uitsluitend reinigingsmiddelen die voldoen aan de huidige veiligheids- en gezondheidsnormen. Gebruik reinigingsmiddelen in een goed geventileerde ruimte.**

Voordat het gereedschap de fabriek verlaat, wordt het zowel van binnen als van buiten voorzien van een laagje roestwerende olie. Verwijder deze olie alvorens het gereedschap te gebruiken door het onder te dompelen in een geschikte reinigingsoplossing en zo de olie van de buitenkant te wassen. Giet ca. 6 cm^3 geschikte schone reinigingsoplossing in de luchtinlaat en laat het gereedschap ongeveer 15 seconden werken. Droog het gereedschap na de reinigingsbeurt onmiddellijk af, giet 3 cm^3 **Ingersoll Rand** No. 10 olie in de luchtinlaat en laat het gereedschap nog eens 5 seconden werken om alle werkende delen te smeren.

Productspecificaties

Model	Houdertype		Schacht		Slagen per minuut	Slaglengte	Geluidsniveau dB(A) (ISO15744)		Trillings (m/s^2) (ISO28927)	
	Benodigd	Meegelev-erd	Afmeting in inch	Kraag		Inch (mm)	† Druk (L_p)	‡ Kracht (L_w)	Niveau	*K
1A1S	Ja	Nee	Zeskant 0.580	Ovaal	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A1SA, 1A1SA-EU	Ja	Onbewerkt	Zeskant 0.580	Ovaal	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A1S	Ja	Nee	Zeskant 0.580	Ovaal	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A1SA, 2A1SA-EU	Ja	Onbewerkt	Zeskant 0.580	Ovaal	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A1S	Ja	Nee	Zeskant 0.580	Ovaal	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A1SA, 3A1SA-EU	Ja	Onbewerkt	Zeskant 0.580	Ovaal	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3

Model	Houdertype		Schacht		Slagen per minuut	Slaglengte	Geluidsniveau dB(A) (ISO15744)		Trillings (m/s^2) (ISO28927)	
	Benodigd	Meegelev-erd	Afmeting in inch	Kraag		Inch (mm)	† Druk (L_p)	‡ Kracht (L_w)	Niveau	*K
4A1S	Ja	Nee	Zeskant 0.580	Ovaal	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A1SA, 4A1SA-EU	Ja	Onbewerkt	Zeskant 0.580	Ovaal	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
1A2S	Ja	Nee	Rond 0.680	Ovaal	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A2SA, 1A2SA-EU	Ja	Onbewerkt	Rond 0.680	Ovaal	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A2S	Ja	Nee	Rond 0.680	Ovaal	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A2SA, 2A2SA-EU	Ja	Onbewerkt	Rond 0.680	Ovaal	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A2S	Ja	Nee	Rond 0.680	Ovaal	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A2SA, 3A2SA-EU	Ja	Onbewerkt	Rond 0.680	Ovaal	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
4A2S	Ja	Nee	Rond 0.680	Ovaal	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A2SA, 4A2SA-EU	Ja	Onbewerkt	Rond 0.680	Ovaal	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
W1A1, W1A1-EU	Ja	Rubber, gebufferd	Zeskant 0.580	Rond	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A1, W2A1-EU	Ja	Rubber, gebufferd	Zeskant 0.580	Rond	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A1, W3A1-EU	Ja	Rubber, gebufferd	Zeskant 0.580	Rond	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A1, W4A1-EU	Ja	Rubber, gebufferd	Zeskant 0.580	Rond	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9
W1A2, W1A2-EU	Ja	Rubber, gebufferd	Rond 0.680	Rond	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A2, W2A2-EU	Ja	Rubber, gebufferd	Rond 0.680	Rond	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A2, W3A2-EU	Ja	Rubber, gebufferd	Rond 0.680	Rond	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A2, W4A2-EU	Ja	Rubber, gebufferd	Rond 0.680	Rond	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9

† Meetonnauwkeurigheid bij K_{pA} = 3 dB
‡ Meetonnauwkeurigheid bij K_{wA} = 3 dB
* Meetonnauwkeurigheid bij K (Trillings)

⚠ WAARSCHUWING

Geluids- en vibratiewaarden worden gemeten in overeenstemming met internationaal erkende testnormen. De blootstelling van een gebruiker bij een specifieke toepassing van gereedschap kan afwijken van deze resultaten. Daarom moeten er op locatie metingen worden genomen om het gevaarniveau in die specifieke toepassing te bepalen.

Installatie en smering

Meet luchttoevoerleiding om zeker te zijn van maximale bedrijfsdruk (PMAX) van gereedschap bij gereedschapsinlaat. Tap dagelijks condensaat af van kranen bij lage punten van leidingwerk, luchtfilter en compressortank. Monteer een debiet-afslagklep met de juiste afmeting bovenstrooms van de slang en gebruik een antislingerelement op elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een koppeling losraakt of bij slangbreuk. Zie tekening 16576183 en tabel op pagina 2. De frequenties voor onderhoud staan aangegeven in de ronde pijlen en zijn gedefinieerd als h=uren, d=dagen en m=maanden. Aangegeven onderdelen:

1. Luchtfilter
2. Reduceerventiel
3. Smeerinrichting
4. Noodafsluitklep
5. Slangdiameter
6. Schroefdraadmaat
7. Nippel
8. Debiet-afslagklep
9. Olie
10. Olie - vóór het starten in de luchtinlaat

Opmerking: Voordat u het gereedschap opbergt of het meer dan 24 uur niet gebruikt:
- Giet 3 cm^3 IR No. 10 olie in de luchtinlaat en laat het gereedschap 5 seconden werken.

Opmerking: Als de werking van het gereedschap trager is geworden:
- Giet 3 cm^3 reinigingsoplossing in de luchtinlaat en laat het gereedschap 30 seconden werken.
- Giet onmiddellijk nadat het gereedschap is doorgespoeld 3 cm^3 olie in de luchtinlaat en laat het gereedschap 30 seconden werken.

Onderdelen en onderhoud

Als het gereedschap niet meer wordt gebruikt vanwege ouderdom, slijtage of defecten, wordt u geadviseerd het gereedschap te demonteren en de onderdelen te ontvetten en te scheiden voor recycling.

De oorspronkelijke taal van deze handleiding is Engels.

Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

Voor alle communicatie wendt u zich tot de dichtstbijzijnde **Ingersoll Rand** vestiging of dealer.

DA

Produktsikkerhedsinformation

Anvendelsesområder:
Disse trykluftmejselhamre er udformet til hugning, skæring, afmejsling og gennembrydning af hærdede materialer vha. gentagne, lineære slag med et værktøjsstål, som holdes fast og drives af mejselhammeren.

For yderligere oplysninger henvises der til formular 04581450 i vejledningen med produktsikkerhedsinformation til trykluftslagværktøj.
Vejledninger kan downloades fra ingersollrand.com

Installation af tilbehør

⚠ ADVARSEL

- **Anvend altid en passende holder, lÃ¥s eller bÃ¸sning ud over korrekte barrierer til at beskytte personer i nÃ¦rheden eller under omrÃ¥det fra mulig udkastning af tilbehÃør.**
- **Sluk altid for lufttilførslen, let lufttrykket, og frakobl lufttilførselsslangen, inden ethvert tilbehør installeres, afmonteres eller justeres på dette værktøj, eller inden der foretages vedligeholdelse på dette værktøj eller andet tilbehør.**
- **Til almindelig holder nr. HH1-1190:**

  For at tage mejslen af: Tag låsefjederen af rillen på holderen. Tag holderen af tromlen. Løft mejslen indtil skaftkraven rydder holderens flugtningsriller. Rotér mejslen 90° og tag den af.

  For at installere mejslen: Sæt mejselskaftet ind forrest i holderen indtil det kan dreje 90°, således at kraven falder ned og hviler på holderens skulder. Sæt holderen fast på tromlen ved at få hullet i holderen til at flugte med rillen i tromlen. Isæt låsefjederen gennem hullet i holderen og skub den omkring tromlen og holderen indtil holderen sidder fast på tromlen.
- **Til hurtigskift holder nr. HH1-1191:**

  For at tage mejslen af: Det er ikke nødvendigt at tage holderen af tromlen. Rotér mejslen 90° og tag den af mens bladfjederen og stiften løftes.

  For at installere mejslen: Sæt mejselskaftet ind i holderen indtil det standser mod tromlen. Rotér mejslen 90° indtil du kan se og mærke bladfjederen samt stiften låse på plads til fastsætning af mejslen.
- **Til gummibufferet holder nr. HHW1-300 (til brug med gevindskåren tromle):**

  Tag fat i holderen og skru den løs fra tromlen mod trykket fra holderens låsefjeder. Tag bufferen og mejslen ud fra holderens bagside. Bufferen deles, således at en bred mejsel kan anvendes. Før mejslens skaft gennem hullet i holderen mhp. at installere en bred mejsel. Åbn splitten i bufferen og tilpas skaftet omkring mejslen mens du sørger for, at mejslens skulder anbringes i bufferens store tapforsænker. Skub samlingen på plads i holderens gevindskårne ende.

OBS

Kappespidsen og smalle mejsler kan tages af og installeres uden at tage bufferen af holderen.

Sørg for at enden på mejslen flugter med dysen og sæt holderen fast på tromlen. Stram holderen med uret på tromlen indtil det kan ses eller høres, at holderens låsefjeder sætter sig på plads i fordybningen på tromlens gevind. Kontrollér korrekt indgreb ved at forsøge at rotere holderen. Hvis der mærkes betydelig modstand er holderens låsefjeder i korrekt indgreb. Hvis der ikke mærkes nogen betydelig modstand skal holderen roteres, indtil låsefjederen er i korrekt indgreb.

Inden brug

⚠ ADVARSEL

- **Smør ikke værktøj med brændbare eller flygtige væsker såsom petroleum, diesel eller jetbrændstof. Brug kun anbefalede smøremidler.**
- **Anvend kun egnede rengøringsmidler til rengøring af dele. Anvend kun rengøringsmidler, som overholder de aktuelle sikkerheds- og sundhedsstandarder. Anvend rengøringsmidlerne i et godt ventileret område.**

Værktøjet smøres indvendigt og udvendigt med en rustresistent olie, inden det forlader fabrikken. Inden ibrugtagning af værktøjet skal olien tages af. Dyp værktøjet i en egnet rengøringsopløsning således at olien vaskes af ydersiden. Hæld cirka 6 cm^3 af en ren, egnet rengøringsopløsning ind i luftindgangen og lad værktøjet køre i cirka 15 sekunder. Tør værktøjet umiddelbart efter rengøringen og hæld 3 cm^3 olie af typen **Ingersoll Rand** nr. 10 ind i luftindgangen og lad værktøjet køre igen i 5 sekunder for at smøre alle arbejdsdelene.

Produktspecifikationer

Model	Holdertype		Skaft		Stød pr. minut	Slaglængde	Lydniveau dB(A) (ISO15744)		Vibrations (m/s^2) (ISO28927)	
	Påkrævet	Leveret	Størrelse i tommer	Krave		Tommer (mm)	† Tryk (L_p)	‡ Effekt (L_w)	Niveau	*K
1A1S	Ja	Nej	0.580 Hex.	Oval	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A1SA, 1A1SA-EU	Ja	Almindelig	0.580 Hex.	Oval	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A1S	Ja	Nej	0.580 Hex.	Oval	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A1SA, 2A1SA-EU	Ja	Almindelig	0.580 Hex.	Oval	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A1S	Ja	Nej	0.580 Hex.	Oval	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3

Model	Holdertype		Skaft		Stød pr. minut	Slaglængde	Lydniveau dB(A) (ISO15744)		Vibrations (m/s^2) (ISO28927)	
	Påkrævet	Leveret	Størrelse i tommer	Krave		Tommer (mm)	† Tryk (L_p)	‡ Effekt (L_w)	Niveau	*K
3A1SA, 3A1SA-EU	Ja	Almindelig	0.580 Hex.	Oval	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
4A1S	Ja	Nej	0.580 Hex.	Oval	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A1SA, 4A1SA-EU	Ja	Almindelig	0.580 Hex.	Oval	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
1A2S	Ja	Nej	0.680 rund	Oval	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A2SA, 1A2SA-EU	Ja	Almindelig	0.680 rund	Oval	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A2S	Ja	Nej	0.680 rund	Oval	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A2SA, 2A2SA-EU	Ja	Almindelig	0.680 rund	Oval	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A2S	Ja	Nej	0.680 rund	Oval	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A2SA, 3A2SA-EU	Ja	Almindelig	0.680 rund	Oval	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
4A2S	Ja	Nej	0.680 rund	Oval	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A2SA, 4A2SA-EU	Ja	Almindelig	0.680 rund	Oval	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
W1A1, W1A1-EU	Ja	Gummibufferet	0.580 Hex.	Rund	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A1, W2A1-EU	Ja	Gummibufferet	0.580 Hex.	Rund	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A1, W3A1-EU	Ja	Gummibufferet	0.580 Hex.	Rund	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A1, W4A1-EU	Ja	Gummibufferet	0.580 Hex.	Rund	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9
W1A2, W1A2-EU	Ja	Gummibufferet	0.680 rund	Rund	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A2, W2A2-EU	Ja	Gummibufferet	0.680 rund	Rund	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A2, W3A2-EU	Ja	Gummibufferet	0.680 rund	Rund	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A2, W4A2-EU	Ja	Gummibufferet	0.680 rund	Rund	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9

† K_{pA} = 3dB måleusikkerhed
‡ K_{wA} = 3dB måleusikkerhed
* K = måleusikkerhed (Vibrations)

⚠ ADVARSEL

Lyd- og vibrationsværdier blev målt i overensstemmelse med internationalt anerkendte teststandarder. Brugerens eksponering under en specifik værktøjsanvendelse kan adskille sig fra disse resultater. Derfor bør der anvendes stedspecifikke målinger til at bedømme fareniveauet for denne specifikke anvendelse.

Installation og smøring

Sørg for at lufttilførselsledningen har den korrekte størrelse for at sikre maksimalt driftstryk (PMAX) ved værktøjsindgangen. Tøm dagligt ventilen(-erne) for kondensat ved rørenes, luftfilterets og kompressortankens lavpunkt(er). Montér en sikkerhedstryksikring i korrekt størrelse op ad slangen og brug en anti-piskeanordning tværs over evt. slangekoblinger uden intern aflukning for at forhindre, at slangen pisker, hvis en slange svigter, eller koblingen frakobles. Se tegning 16576183 og tabellen på side 2. Vedligeholdelsesfrekvenserne vises i cirkulære pile og defineres som t=timer, d=dage og m=måneder. Elementerne er identificeret som:

1. Luftfilter
2. Regulator
3. Smøreapparat
4. Nødafspærringsventil
5. Slangediameter
6. Gevindstørrelse
7. Kobling
8. Sikkerhedstryksikring
9. Olie
10. Olie - inden start, i luftindgangen

Bemærk: Inden værktøjet opbevares eller efterlades ude af drift i mere end 24 timer:
- Hæld 3 cm^3 olie af typen IR nr. 10 ind i luftindgangen og lad værktøjet køre i 5 sekunder.

Bemærk: Hvis værktøjsdriften er sløv:
- Hæld 3 cm^3 rengøringsopløsning ind i luftindgangen og lad værktøjet køre i 30 sekunder.
- Hæld umiddelbart efter gennemskylning af værktøjet 3 cm^3 olie ind i luftindgangen og lad værktøjet køre i 30 sekunder.

Dele og vedligeholdelse

Når værktøjets brugstid er udløbet, anbefales det, at værktøjet demonteres og affedtes, og at dele og materialer skilles ad m.h.p. genbrug af disse.

Den originale vejledning er på engelsk. Andre sprog er en oversættelse af den originale vejledning.

Reparation og vedligeholdelse af værktøjet må kun foretages af et autoriseret servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til det nærmeste **Ingersoll Rand**-kontor eller -distributør.

SV

Produktsäkerhetsinformation

Avsedd användning:
Dessa luftdrivna slående mejselhammare är designade för mejsling, kapning och huggning av hårdare material genom upprepade linjära slag av ett mejselstål som hålls fast och drivs av mejselhammaren.

För mer information, se Luftdrivna slående verktygs produktsäkerhetsinformation Form 04581450.
Manualerna kan laddas ner från ingersollrand.com

Montering av tillbehör

⚠ VARNING

- **Använd alltid förutom lämpliga skydd även lämplig hållare, spärr, eller hylsa för att skydda personer i omgivande eller lägre belägna områden från utkastade tillbehör.**
- **Slå alltid av lufttillförseln, släpp ut luft så att lufttrycket sjunker och koppla ifrån slangen för lufttillförsel när den inte används, innan installation, borttagning eller underhåll av något tillbehör på verktyget eller innan något underhåll görs på verktyget eller något tillbehör.**
- **För hållare av rak typ nr. HH1-1190:**

  För demontering av mejseln: Ta bort låsfjädern från hållarens spår. Ta bort hållaren från cylindern. Lyft upp mejseln tills det att skaftets krage frigörs från hållarens spår. Vrid mejseln 90° och ta bort den.

  För montering av mejseln: För in mejselskaftet i hållarens främre del tills det att den kan vridas 90°, vilket gör att kragen kan vila på hållarens ansats. Montera hållaren på cylindern genom att rikta in hållarens uttag med cylinderns spår. För in låsfjädern genom hållarens uttag och tryck den runt cylindern och hållaren tills det att hållaren är fäst på cylindern.
- **För hållare av snabbchuckstyp nr. HH1-1191:**

  För demontering av mejseln: Det är inte nödvändigt att ta bort hållaren från cylindern. Lyft upp planfjädern och sprinten. Vrid sedan mejseln 90° och ta bort den.

  För montering av mejseln: För in mejselskaftet i hållaren tills det tar stopp mot cylindern. Vrid mejseln 90° tills det att du ser och känner att planfjädern och sprinten snäpps fast i läge för att låsa mejseln.
- **För gummidämpad mejselhållare nr. HHW1-300 (som används med gängad cylinder):**

  Ta tag i hållaren och skruva bort den från cylindern mot låsfjäderns tryck. Ta bort stoppet och mejseln från hållarens bakre del. Dämparen är delad för att en bred mejsel ska kunna användas. För att montera en bred mejsel, för du in mejselskaftet genom hålet i hållaren och genom att öppna den delade dämparen, passar du in det runt mejseln. Kontrollera att mejselns ansats befinner sig i stoppets stora försänkning. För in montaget på plats i hållarens gängade ände.

  OBS

  Spetsiga och smala mejslar kan demonteras och monteras utan att stoppet tas bort från hållaren.

  Rikta in mejselns ände mot hålet och gänga fast hållaren på cylindern. Dra åt hållaren medurs på cylindern tills det att du kan se eller höra låsfjädern snäppas fast på plats i cylindergängans uttag. Kontrollera att den är rätt monterad genom att försöka vrida hållaren. Om du känner ett kraftigt motstånd sitter låsfjädern fast på rätt sätt. Om du inte känner ett kraftigt motstånd, ska du vrida hållaren tills det att låsfjädern snäpps fast ordentligt.

Före användning

⚠ VARNING

- **Smörj inte verktyg med brandfarliga eller flyktiga vätskor såsom fotogen, diesel eller jetbränsle. Använd bara rekommenderade smörjmedel.**
- **Använd bara lämpliga rengöringsmedel för att rengöra delar. Använd bara rengöringsmedel som uppfyller gällande säkerhets- och hälsoregler. Använd rengöringsmedel på en väl ventilerad plats.**

Verktygen är belagda med rostskyddande olja på in- och utsidan innan de levereras från fabriken. Innan verktyget används ska denna olja tas bort genom att verktyget sänks ner i lämpligt rengöringsmedel för att på så sätt ta bort oljan från dess utsida. Häll i cirka 6 cm^3 rent och lämpligt rengöringsmedel i luftinloppet och kör verktyget i cirka 15 sekunder. Torka verktyget direkt efter rengöringen. Häll i 3 cm^3 **Ingersoll Rand** olja nr. 10 i luftinloppet och kör verktyget på nytt i 5 sekunder för att smörja in alla arbetande delar.

Produktspecifikationer

Modell	Typ av hållare		Nacke		Slag per minut	Slaglängd	Ljudnivå dB(A) (ISO15744)		VVibrations (m/s^2) (ISO28927)	
	Erfordras	Medföljer	Dimension i tum	Krage		tum (mm)	† Tryck (L_p)	‡ Effekt (L_w)	Niva	*K
1A1S	Ja	Nej	0.580 sexkant	Oval	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A1SA, 1A1SA-EU	Ja	Rak	0.580 sexkant	Oval	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A1S	Ja	Nej	0.580 sexkant	Oval	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A1SA, 2A1SA-EU	Ja	Rak	0.580 sexkant	Oval	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A1S	Ja	Nej	0.580 sexkant	Oval	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A1SA, 3A1SA-EU	Ja	Rak	0.580 sexkant	Oval	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3

Modell	Typ av hållare		Nacke		Slag per minut	Slaglängd	Ljudnivå dB(A) (ISO15744)		VVibrations (m/s^2) (ISO28927)	
	Erfordras	Medföljer	Dimension i tum	Krage		tum (mm)	† Tryck (L_p)	‡ Effekt (L_w)	Niva	*K
4A1S	Ja	Nej	0.580 sexkant	Oval	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A1SA, 4A1SA-EU	Ja	Rak	0.580 sexkant	Oval	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
1A2S	Ja	Nej	0.680 rund	Oval	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A2SA, 1A2SA-EU	Ja	Rak	0.680 rund	Oval	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A2S	Ja	Nej	0.680 rund	Oval	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A2SA, 2A2SA-EU	Ja	Rak	0.680 rund	Oval	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A2S	Ja	Nej	0.680 rund	Oval	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A2SA, 3A2SA-EU	Ja	Rak	0.680 rund	Oval	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
4A2S	Ja	Nej	0.680 rund	Oval	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A2SA, 4A2SA-EU	Ja	Rak	0.680 rund	Oval	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
W1A1, W1A1-EU	Ja	Med gummidämpare	0.580 sexkant	Rund	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A1, W2A1-EU	Ja	Med gummidämpare	0.580 sexkant	Rund	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A1, W3A1-EU	Ja	Med gummidämpare	0.580 sexkant	Rund	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A1, W4A1-EU	Ja	Med gummidämpare	0.580 sexkant	Rund	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9
W1A2, W1A2-EU	Ja	Med gummidämpare	0.680 rund	Rund	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A2, W2A2-EU	Ja	Med gummidämpare	0.680 rund	Rund	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A2, W3A2-EU	Ja	Med gummidämpare	0.680 rund	Rund	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A2, W4A2-EU	Ja	Med gummidämpare	0.680 rund	Rund	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9

† K_{pA} = 3dB mätosäkerhet
‡ K_{wA} = 3dB mätosäkerhet
* K = mätosäkerhet (Vibrations)

⚠ VARNING

Värden för ljud och vibrationer har mätts upp i enlighet med etablerade internationella teststandarder. Användarens exponering vid en viss användning av ett verktyg kan skilja sig från dessa resultat. Därför bör mätningar göras på plats för att bedöma risken vid den specifika användningen.

Installation och smörjning

Dimensionera luftförsörjningsledningen för att säkerställa verktygens maximalt driftstryck (PMAX) vid verktygets ingångsanslutning. Dränera dagligen kondens från ventiler placerade vid ledningens lägsta punkter, luftfilter och kompressortank. Installera en säkerhetsventil av lämplig storlek uppström från slangen och använd en anti-ryckenhet över alla slangkopplingar som saknar intern avstängning, för att motverka att slangen rycker till och en slang går sönder eller koppling lossar. Se illustrationen 16576183 och tabellen på sidan 2. Underhållsfrekvenser visas i cirkelpilar och definieras som h=timmar, d=dagar och m=månader. Posterna definieras som:

1. Luftfilter
2. Regulator
3. Smörjare
4. Nödstoppsventil
5. Slangdiameter
6. Gängstorlek
7. Koppling
8. Säkerhetsventil
9. Olja
10. Olja – före start, i luftinloppet

Notera: Innan verktyget förvaras eller lämnas oanvänt i mer än 24 timmar:
- Håll i 3 cm^3 IR olja nr. 10 i luftinloppet och kör verktyget i 5 sekunder.

Notera: Om verktygets funktion börjar bli försämrad:
- Håll i 3 cm^3 rengöringsmedel i luftinloppet och kör verktyget i 30 sekunder.
- Direkt efter rengöringen av verktyget häller du i 3 cm^3 olja i luftinloppet och kör verktyget i 30 sekunder.

Delar och underhåll

När verktyget inte längre går att använda rekommenderas det att verktyget demonteras, tvättas och delarna separeras enligt material så att allt kan återvinnas.

Originalinstruktionerna är skrivna på engelska. Andra språk utgör en översättning av originalinstruktionerna.

Reparation och underhåll på verktyg bör bara utföras av en auktoriserad reparationsverkstad.

All kommunikation hänvisas till närmaste **Ingersoll Rand**-kontor eller -distributör.

Sikkerhetsinformasjon for produktet

Tiltenkt bruk:
Disse trykkluftsdrevne slaghammere er designet til hugging, kutting, meisling og knusning av stivnet materiale med gjentatte lineære slag med et stålverktøy som fastholdes og drives av slaghammeren.

For ytterligere informasjon henvises det til produktsikkerhetsinformasjonen i den trykkluftsdrevne slaghammerens håndboksskjema 04581450.
Håndbøker kan lastes ned fra ingersollrand.com

Montering av tilbehør

⚠ ADVARSEL

- **Bruk alltid en passende holder, lås eller hylse, i tillegg til korrekte begrensninger for å beskytte personer under eller i nærområdet fra flygende tilbehør. Bruk alltid en passende holder, lås eller hylse, i tillegg til korrekte begrensninger for å beskytte personer under eller i nærområdet fra flygende tilbehør.**
- **Slå alltid av luftforsyningen, fjern lufttrykket og frakoble luftforsyningsslangen når den ikke er i bruk, før tilbehør monteres, fjernes eller justeres på verktøyet, eller før vedlikehold utføres på verktøyet eller tilbehøret.**
- **For vanlig holdernr. HH1-1190:**

  For å fjerne meisel: Ta låsefjæren ut av holderrillen. Ta holderen av sylinderen. Løft meiselen til skaftflensen er helt ute av holderens sammenstillingsriller. Roter meiselen 90° og ta den ut.

  For å montere meisel: Stikk meiselskaftet inn i frontåpningen på holderen til den kan vris 90°, slik at flensen flyttes ned og ligger på holderskulderen. Fest holderen til sylinderen ved å sammenstille holderrillen med sylinderrillen. Sett låsefjæren inn gjennom holderrillen og trykk den rundt sylinderen og holderen, til holderen er festet på sylinderen.
- **For hurtigkoblingsholdernr. HH1-1191:**

  For å fjerne meisel: Det er ikke nødvendig å ta holderen ut av sylinderen. Roter meiselen 90° og ta den ut mens du løfter bladfjæren og stiften.

  For å montere meisel: Stikk meiselskaftet inn i holderen til det stopper mot sylinderen. Roter meiselen 90° til du ser og føler bladfjæren og stiften smekke på plass for å feste meiselen.
- **For gummibufferholdernr. HHW1-300 (brukes med gjenget sylinder):**

  Ta tak i holderen og skru den av sylinderen mot holderlåsefjærens trykk. Ta ut bufferen og meiselen fra baksiden av holderen. Bufferen er splittet for å tillate bruk av en bred meisel. For å montere en bred meisel, trykk meiselskaftet gjennom holderhullet og åpne buffersplitten slik at bufferen sitter rundt meiselen. Kontroller at meiselkraven er plassert i bufferens forsenkning. La montasjen gli på plass i holderenden med gjenging.

MERK

Piggmeisler og smale meisler kan fjernes og monteres uten å fjerne bufferen fra holderen.

Sammenstill meiselenden med munnstykket og skru holderen på sylinderen. Skru holderen på sylinderen i retning med klokken til det ses eller høres at holderlåsefjæren er på plass i sylindergjengingens fordypning. Forsøk å vri holderen for å sikre at den sitter på plass. Holderlåsfjæren er korrekt plassert dersom stor motstand møtes. Dersom det ikke kjennes stor motstand, skal holderen roteres til holderlåsefjæren kobles helt inn.

Før bruk

⚠ ADVARSEL

- **Ikke smør verktøy med brannfarlige eller flyktige væsker som parafin, diesel eller jetdrivstoff. Bruk bare anbefalte smøremidler.**
- **Bruk bare anbefalte rengjøringsmidler til å rengjøre deler. Bruk bare rengjøringsmidler som overholder någjeldende sikkerhets- og helsestandarder. Bruk rengjøringsmidler i et område med god ventilering.**

Verktøy smøres med rustavvisende olje på inn- og utsiden før de forlater fabrikken. Fjern denne oljen fra utsiden før bruk ved å dyppe verktøyet i et egnet rensemiddel. Hell ca. 6 cm^3 ren, egnet rensemiddel inn i luftinntaket og kjør verktøyet i 15 sekunder. Tørk straks verktøyet etter rengjøring og hell 3 cm^3 **Ingersoll Rand** nr. 10 olje inn i luftinntaket. Kjør deretter verktøyet på nytt i 5 sekunder for å smøre alle arbeidsdeler.

Produktspesifikasjoner

Modell	Holdertype		Skaft		Støt per minutt	Slaglengde	Lydnivå dB(A) (ISO15744)		Vibrasjons (m/s^2) (ISO28927)	
	Nødvendig	Medfølger	Størrelse tommer	Krage		Tommer (mm)	† Trykk (L_p)	‡ Effekt (L_w)	Nivå	*K
1A1S	Ja	Nei	0.580 sekskant	Oval	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A1SA, 1A1SA-EU	Ja	Vanlig	0.580 sekskant	Oval	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A1S	Ja	Nei	0.580 sekskant	Oval	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A1SA, 2A1SA-EU	Ja	Vanlig	0.580 sekskant	Oval	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A1S	Ja	Nei	0.580 sekskant	Oval	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A1SA, 3A1SA-EU	Ja	Vanlig	0.580 sekskant	Oval	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3

Modell	Holdertype		Skaft		Støt per minutt	Slaglengde	Lydnivå dB(A) (ISO15744)		Vibrasjons (m/s^2) (ISO28927)	
	Nødvendig	Medfølger	Størrelse tommer	Krage		Tommer (mm)	† Trykk (L_p)	‡ Effekt (L_w)	Nivå	*K
4A1S	Ja	Nei	0.580 sekskant	Oval	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A1SA, 4A1SA-EU	Ja	Vanlig	0.580 sekskant	Oval	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
1A2S	Ja	Nei	0.680 rund	Oval	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A2SA, 1A2SA-EU	Ja	Vanlig	0.680 rund	Oval	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A2S	Ja	Nei	0.680 rund	Oval	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A2SA, 2A2SA-EU	Ja	Vanlig	0.680 rund	Oval	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A2S	Ja	Nei	0.680 rund	Oval	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A2SA, 3A2SA-EU	Ja	Vanlig	0.680 rund	Oval	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
4A2S	Ja	Nei	0.680 rund	Oval	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A2SA, 4A2SA-EU	Ja	Vanlig	0.680 rund	Oval	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
W1A1, W1A1-EU	Ja	Gummibuffer	0.580 sekskant	Rund	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A1, W2A1-EU	Ja	Gummibuffer	0.580 sekskant	Rund	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A1, W3A1-EU	Ja	Gummibuffer	0.580 sekskant	Rund	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A1, W4A1-EU	Ja	Gummibuffer	0.580 sekskant	Rund	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9
W1A2, W1A2-EU	Ja	Gummibuffer	0.680 rund	Rund	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A2, W2A2-EU	Ja	Gummibuffer	0.680 rund	Rund	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A2, W3A2-EU	Ja	Gummibuffer	0.680 rund	Rund	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A2, W4A2-EU	Ja	Gummibuffer	0.680 rund	Rund	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9

† K_{pA} = 3dB måleusikkerhet
‡ K_{wA} = 3dB måleusikkerhet
* K = måleusikkerhet (Vibrasjons)

⚠ ADVARSEL

Lyd- og vibrasjonsverdiene ble målt i samsvar med internasjonalt anerkjente teststandarder. Eksponeringen for brukeren i et bestemt bruksområde for verktøyet kan variere fra disse resultatene. Derfor bør målingene på stedet benyttes for å avgjøre farenivået i det bestemte bruksområdet.

Installasjon og smøring

Luftforsyningsslangen skal ha en størrelse som sikrer maksimalt driftstrykk (PMAX) ved verktøysinntaket. Drener daglig kondens fra ventilen(e) ved lave rørpunkter, luftfilter og kompressortank. Monter en sikkerhetsluftsikring oppstrøms i slangen og bruk en anti-piskeenhet over slangekoblinger uten intern avstengning, for å forhindre at slangen pisker i tilfelle funksjonsfeil eller utilsiktet frakobling. Se tegning 16576183 og tabellen på side 2. Vedlikeholdsfrekvensene vises med sirkelpiler og er definert som h=hours (timer), d=days (dager) og m=months (måneder). Komponenter identifiseres som:

1. Luftfilter
2. Regulator
3. Smøreapparat
4. Nødstoppventil
5. Slangediameter
6. Gjengestørrelse
7. Kobling
8. Sikkerhetsluftsikring
9. Olje
10. Olje – før start, inn i luftinntaket

Merk: Før verktøyet settes bort til oppbevaring eller etterlates uten bruk i 24 timer:
- Hell 3 cm^3 IR nr. 10 olje i luftinntaket og kjør verktøyet i 5 sekunder.

Merk: Dersom verkøyet arbeider tregt:
- Hell 3 cm^3 rensemiddel i luftinntaket og kjør verktøyet i 30 sekunder.
- Straks etter rensing av verktøyet, hell 3 cm^3 olje inn i luftinntaket og kjør verktøyet i 30 sekunder.

Reservedeler og vedlikehold

Når verktøyet ikke lenger er bruksdyktig, anbefales det å demontere og avfette verktøyet, samt utskille deler etter materiale for gjenvinning.

De originale instruksjonene er på engelsk. Andre språk er en oversettelse av de originale instruksjonene.

Reparasjon og vedlikehold av verktøyet skal bare utføres av et autorisert servicesenter.

Alle henvendelser henvises til nærmeste **Ingersoll Rand** kontor eller distributør.

Tietoja tuoteturvallisuudesta

Käyttötarkoitus:
Nämä paineilmatoimiset talttausvasarat on tarkoitettu kovien materiaalien talttaamiseen, leikkaamiseen ja murtamiseen sarjalla lineaarisia iskuja työkalun teräksellä, joka on kiinni talttausvasarassa.

Lisätietoja on paineilmatyökalun tuoteturvallisuuden lomakkeessa 04581450.
Ohjeet voi ladata osoitteesta ingersollrand.com

Tarvikkeen asennus

⚠ VAROITUS

- **Käytä aina asianmukaista pidikettä, salpaa tai muhvia oikeanlaisten esteiden lisäksi. Näin voit suojata ympäröivillä tai alemmilla alueilla olevat henkilöt mahdollisesti lentäviltä tarvikkeilta.**
- **Katkaise aina paineilman syöttö, vuodata paineilma pois ja irrota ilmansyöttöletku ennen lisävarusteiden asentamista, irrottamista tai säätämistä tai ennen tämän työkalun tai lisävarusteen huoltamista.**
- **Tavallisen tyypin pidikkeelle numero HH1-1190:**

  Taltan irrotus: Irrota lukkojousi pidikeurasta. Irrota pidike rungosta. Nosta talttaa, kunnes varren kaulus on irti pidikkeen kohdistusurista. Kierrä talttaa 90° ja irrota se.

  Taltan asennus: Työnnä taltan vartta pidikkeen etuosaan, kunnes se pääsee kiertymään 90°. Anna kauluksen pudota ja levätä pidikkeen olakkeessa. Kiinnitä pidike runkoon kohdistamalla pidikeura rungon uran kanssa. Työnnä lukkojousi pidikeuran kautta ja työnnä sitä rungon ja pidikkeen ympärille, kunnes pidike kiinnittyy runkoon.
- **Pikavaihdettavan tyypin pidikkeelle numero HH1-1191:**

  Taltan irrotus: Pidikettä ei tarvitse irrottaa rungosta. Nosta litteää jousta ja tappia, kierrä talttaa 90° ja irrota se.

  Taltan asennus: Työnnä taltan vartta pidikkeeseen, kunnes se pysähtyy runkoa vasten. Kierrä talttaa 90°, kunnes näet ja tunnet litteän jousen ja tapin napsahtavan kiinni niin, että taltta kiinnittyy
- **Kumipuskurilla varustettu pidiketyyppi numero HHW1-300 (käytetään kierrerungon kanssa):**

  Tartu pidikkeeseen ja ruuvaa sitä auki rungosta pidikelukon jousen painetta vasten. Irrota puskuri ja taltta pidikkeen takaa. Puskuri jakautuu mahdollistaen leveän taltan käytön. Kun haluat asentaa leveän taltan, vie taltan varsi pidikkeen reiän läpi. Avaa puskurin jako-osa ja asenna taltan ympärille varmistaen, että taltan olake sijaitsee puskurin suuressa vastakarassa. Liu'uta kokoonpano paikalleen pidikkeen kierrepäähän.

HUOMAUTUS

Moil-kärkiset ja kapeat taltat voidaan irrottaa ja asentaa irrottamatta puskuria pidikkeestä.

Kohdista taltan pääty suuttimen kanssa ja kierrä pidike runkoon. Kiristä pidikettä myötäpäivään runkoon, kunnes pidikelukkojousen nähdään tai kuullaan menevän paikalleen rungon uran syvennykseen. Tarkista oikea kiinnittyminen yrittämällä kiertää pidikettä. Jos merkittävää vastusta tuntuu, pidikelukkojousi on kiinnittynyt oikein. Jos merkittävää vastusta ei tunnu, kierrä pidikettä, kunnes pidikelukkojousi on kiinnittynyt oikein.

Ennen käyttöä

⚠ VAROITUS

- **Älä voitele työkaluja tulenaralla tai herkästi reagoivilla nesteillä, kuten kerosiini, dieselpolttoaine tai lentopolttoaine. Käytä ainoastaan suositeltuja voiteluaineita.**
- **Käytä osien puhdistamiseen ainoastaan asianmukaisia puhdistusaineliuottimia. Käytä vain sellaisia puhdistusaineliuottimia, jotka täyttävät nykyiset turvallisuus- ja terveysstandardit. Käytä puhdistusaineliuottimia hyvin ilmastoidussa tilassa.**

Työkalujen sisä- ja ulkopintoihin on levitetty ruostumista estävää öljyä ennen tehtaalta toimitusta. Ennen kuin käytät työkalua, poista tämä öljy kastamalla työkalu asianmukaiseen puhdistusaineeseen, joka pesee öljyn pois ulkopinnoilta. Kaada noin 6 ml puhdasta, sopivaa puhdistusaineliuosta ilmanottoaukkoon ja käytä työkalua noin 15 sekuntia. Kuivaa työkalu heti puhdistuksen jälkeen. Kaada 3 ml **Ingersoll Rand**in numero 10 öljyä ilmanottoaukkoon ja käytä työkalua jälleen 5 sekunnin ajan, jotta kaikki toiminnalliset osat tulevat voidelluiksi.

Tuotteen tekniset tiedot

Malli	Pidikkeen tyyppi		Varsi		Iskua minuutissa	Iskun pituus	Melutaso dB(A) (ISO15744)		Värinä (m/s^2) (ISO28927)	
	Vaadittu	Toimitettu	Koko tuumina	Kaulus		Tuumaa (mm)	† Paine (L_p)	‡ Teho (L_w)	Taso	*K
1A1S	Kyllä	Ei	0.580 Kuusio	Ovaali	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A1SA, 1A1SA-EU	Kyllä	Tavallinen	0.580 Kuusio	Ovaali	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A1S	Kyllä	Ei	0.580 Kuusio	Ovaali	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A1SA, 2A1SA-EU	Kyllä	Tavallinen	0.580 Kuusio	Ovaali	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A1S	Kyllä	Ei	0.580 Kuusio	Ovaali	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A1SA, 3A1SA-EU	Kyllä	Tavallinen	0.580 Kuusio	Ovaali	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3

Malli	Pidikkeen tyyppi		Varsi		Iskua minuutissa	Iskun pituus	Melutaso dB(A) (ISO15744)		Värinä (m/s^2) (ISO28927)	
	Vaadittu	Toimitettu	Koko tuumina	Kaulus		Tuumaa (mm)	† Paine (L_p)	‡ Teho (L_w)	Taso	*K
4A1S	Kyllä	Ei	0.580 Kuusio	Ovaali	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A1SA, 4A1SA-EU	Kyllä	Tavallinen	0.580 Kuusio	Ovaali	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
1A2S	Kyllä	Ei	0.680 Pyöreä	Ovaali	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A2SA, 1A2SA-EU	Kyllä	Tavallinen	0.680 Pyöreä	Ovaali	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A2S	Kyllä	Ei	0.680 Pyöreä	Ovaali	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A2SA, 2A2SA-EU	Kyllä	Tavallinen	0.680 Pyöreä	Ovaali	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A2S	Kyllä	Ei	0.680 Pyöreä	Ovaali	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A2SA, 3A2SA-EU	Kyllä	Tavallinen	0.680 Pyöreä	Ovaali	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
4A2S	Kyllä	Ei	0.680 Pyöreä	Ovaali	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A2SA, 4A2SA-EU	Kyllä	Tavallinen	0.680 Pyöreä	Ovaali	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
W1A1, W1A1-EU	Kyllä	Kumipuskuroitu	0.580 Kuusio	Pyöreä	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A1, W2A1-EU	Kyllä	Kumipuskuroitu	0.580 Kuusio	Pyöreä	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A1, W3A1-EU	Kyllä	Kumipuskuroitu	0.580 Kuusio	Pyöreä	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A1, W4A1-EU	Kyllä	Kumipuskuroitu	0.580 Kuusio	Pyöreä	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9
W1A2, W1A2-EU	Kyllä	Kumipuskuroitu	0.680 Pyöreä	Pyöreä	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A2, W2A2-EU	Kyllä	Kumipuskuroitu	0.680 Pyöreä	Pyöreä	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A2, W3A2-EU	Kyllä	Kumipuskuroitu	0.680 Pyöreä	Pyöreä	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A2, W4A2-EU	Kyllä	Kumipuskuroitu	0.680 Pyöreä	Pyöreä	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9

† K_{pA} = 3dB mittauksen epävarmuus
‡ K_{wA} = 3dB mittauksen epävarmuus
* K = mittauksen epävarmuus (Värinä)

⚠ VAROITUS

Äänen ja tärähtelyn arvot mitattiin käyttäen kansainvälisesti tunnustettuja testinormeja. Käyttäjän altistus tietyssä työkalusovelluksessa voi erota näistä tuloksista. Siksi pitäisi käyttää paikan päällä suoritettuja mittauksia tietyn sovelluksen vaaratason määrittelyä varten.

Asennus ja voitelu

Mitoita paineilmaletku vastaamaan työkalun suurinta käyttöpainetta (PMAX) työkalun tuloaukossa. Poista kondensoitunut vesi venttiilistä/venttiileistä putkiston alakohdasta/-kohdista, ilmansuodattimesta ja kompressorin säiliöstä päivittäin. Asenna oikeankokoinen ilmavaroke letkuun yläsuuntaan ja käytä piiskaefektin estävää laitetta letkuliitoksissa, joissa ei ole sisäistä sulkua, ettei letku lähde piiskaliikkeeseen, jos letku pettää tai liitos irtoaa. Katso piirros 16576183 ja taulukko sivulla 2. Huoltovälit osoitetaan ympyränuolella ja määritetään muodossa h=tunnit, d=päivät ja m=kuukaudet. Osien määritelmät:

1. Ilmansuodatin
2. Säädin
3. Voitelulaite
4. Hätäsulkuventtiili
5. Letkun halkaisija
6. Kierteen koko
7. Liitäntä
8. Ilmavaroke
9. Öljy
10. Öljy – ennen käynnistystä, ilma-aukkoon

Eite: Ennen työkalun viemistä varastoon tai jättämistä ilman käyttöä yli 24 tunnin ajaksi:
- Kaada 3 ml IR-öljyä numero 10 ilma-aukkoon ja anna työkalun käydä 5 sekuntia.

Eite: Jos työkalu alkaa toimia hitaasti:
- Kaada 3 ml puhdistusaineliuosta ilma-aukkoon ja anna työkalun käydä 30 sekuntia.
- Kun olet huuhtonut työkalun, kaada 3 ml öljyä ilma-aukkoon ja anna työkalun käydä 30 sekuntia.

Osat ja huolto

Kun työkalun käyttöikä on saavutettu, työkalu suositellaan purettavaksi, sen rasvat poistettaviksi ja osat eroteltaviksi materiaalien mukaan kierrätystä varten.

Alkuperäiset ohjeet ovat englanninkielisiä. Muut kielet ovat alkuperäisen ohjeen käännöksiä.

Vain valtuutettu huoltokorjauskeskus saa korjata ja huoltaa tätä työkalua.

Hoida viestintä lähimmän **Ingersoll Rand**in toimiston tai jakelijan kanssa.

Informações de Segurança do Produto

Utilização Prevista:
Estes martelos buriladores de percussão pneumática foram concebidos para lascar, cortar, burilar e partir materiais endurecidos através de uma aplicação repetitiva de impactos lineares de aço para ferramentas, o qual é fixado e conduzido pelo estilhaçador.

Para obter informações adicionais, consulte o manual com as informações de segurança do produto Ferramenta de Percussão Pneumática, com a referência n.º 04581450.
Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: ingersollrand.com

Instalação do acessório

⚠ AVISO

- **Utilize sempre um retentor, um trinco ou uma manga apropriados, bem como barreiras adequadas, para proteger as pessoas das áreas adjacentes ou inferiores da eventual projecção de acessórios.**
- **Desligue sempre a alimentação de ar, descarregue a pressão de ar e desligue a mangueira de alimentação de ar antes de instalar qualquer acessório nesta ferramenta, de o remover, de o ajustar ou antes de levar a cabo qualquer operação de manutenção nesta ferramenta ou em qualquer acessório.**
- **Para o Retentor de tipo liso Nº. HH1-1190:**

  Para remover o formão: Remova a mola de bloqueio da ranhura do retentor. Remova o retentor do tambor. Eleve o formão de forma a que o rebordo da haste liberte as ranhuras de alinhamento do retentor. Rode o formão num ângulo de 90° e retire-o.

  Para instalar o formão: Insira a haste do formão na parte frontal do retentor até este poder descrever um ângulo de 90°, permitindo que o rebordo descaia e fique posicionado na aba do retentor. Prenda o retentor ao tambor, alinhando a ranhura do retentor com a ranhura do tambor. Insira a mola de bloqueio através da ranhura do retentor e empurre-a em torno do tambor e do retentor até este ficar protegido no tambor.
- **Para o Retentor de mudança rápida Nº. HH1-1191:**

  Para remover o formão: Não é necessário retirar o retentor do tambor. Ao elevar a mola em chapa e o pino, rode o formão num ângulo de 90° e retire-o.

  Para instalar o formão: Insira a haste do formão no retentor até este parar em frente ao tambor. Rode o formão num ângulo de 90° até sentir a mola em chapa e o pino encaixarem na posição que permite prender o formão.
- **Para o Retentor com amortecedor de borracha Nº. HHW1-300 (para utilização com um tambor roscado):**

  Agarre o retentor e desaperte-o do tambor contra a pressão da mola de bloqueio do retentor. Retire o amortecedor e o formão da parte posterior do retentor. O amortecedor será dividido para permitir a utilização de um formão grande. Para instalar um formão grande, passe a haste do formão através do orifício do retentor e, abrindo a reentrância no amortecedor, encaixe-o em torno do formão, certificando-se de que a aba do formão fica localizada na grande perfuração oposta do amortecedor. Faça deslizar o conjunto para a posição correcta na extremidade roscada do retentor.

NOTA

É possível remover e instalar a ponta de bico e formões estreitos sem remover o amortecedor do retentor.

Alinhe a extremidade do formão com o bocal e insira o retentor no tambor. Aperte o retentor ao tambor, no sentido dos ponteiros do relógio, até poder ver ou ouvir a mola de bloqueio do retentor encaixar correctamente na reentrância da rosca do tambor. Verifique se o ajuste é adequado tentando rodar o retentor. Se verificar uma resistência significativa, a mola de bloqueio do retentor estará ajustada correctamente. Se não verificar uma resistência significativa, rode o retentor até a respectiva mola de bloqueio ficar correctamente ajustada.

Antes da utilização

⚠ AVISO

- **Nunca lubrifique ferramentas com líquidos inflamáveis ou voláteis como, por exemplo, querosene, gasóleo ou combustível para aviões. Utilize exclusivamente os lubrificantes recomendados.**
- **Utilize exclusivamente solventes de limpeza adequados para limpar as peças e os componentes. Utilize sempre só solventes de limpeza que satisfaçam o disposto nas normas de segurança e saúde em vigor. Os solventes de limpeza só devem ser utilizados em áreas bem ventiladas.**

Antes de saírem da fábrica, as ferramentas são revestidas interna e externamente com óleo resistente à ferrugem. Antes de utilizar esta ferramenta, remova este óleo submergindo a ferramenta numa solução de limpeza adequada, de forma a limpar o óleo do exterior. Deite cerca de 6 cm^3 de uma solução de limpeza adequada na entrada de ar e utilize a ferramenta durante cerca de 15 segundos. Seque a ferramenta imediatamente após a limpeza, deite 3 cm^3 de óleo **Ingersoll Rand** Nº. 10 na entrada de ar e utilize novamente a ferramenta durante 5 segundos, de forma a lubrificar todas as peças responsáveis pelo funcionamento.

Especificações do Produto

Modelo	Tipo de retentor		Haste		Impactos por Minuto	Comprimento do Curso	Nível de Ruído dB(A) (ISO15744)		Vibrações (m/s^2) (ISO28927)	
	Necessário	Fornecido	Dimensão (polegadas)	Rebordo		Polegadas (mm)	† Pressão (L_p)	‡ Potência (L_w)	Nível	*K
1A1S	Sim	Não	0.580 Hex	Oval	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A1SA, 1A1SA-EU	Sim	Liso	0.580 Hex	Oval	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A1S	Sim	Não	0.580 Hex	Oval	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A1SA, 2A1SA-EU	Sim	Liso	0.580 Hex	Oval	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A1S	Sim	Não	0.580 Hex	Oval	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A1SA, 3A1SA-EU	Sim	Liso	0.580 Hex	Oval	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
4A1S	Sim	Não	0.580 Hex	Oval	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A1SA, 4A1SA-EU	Sim	Liso	0.580 Hex	Oval	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
1A2S	Sim	Não	0.680 redonda	Oval	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A2SA, 1A2SA-EU	Sim	Liso	0.680 redonda	Oval	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A2S	Sim	Não	0.680 redonda	Oval	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A2SA, 2A2SA-EU	Sim	Liso	0.680 redonda	Oval	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A2S	Sim	Não	0.680 redonda	Oval	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A2SA, 3A2SA-EU	Sim	Liso	0.680 redonda	Oval	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
4A2S	Sim	Não	0.680 redonda	Oval	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A2SA, 4A2SA-EU	Sim	Liso	0.680 redonda	Oval	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
W1A1, W1A1-EU	Sim	Amortecedor de borracha	0.580 Hex	Redondo	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A1, W2A1-EU	Sim	Amortecedor de borracha	0.580 Hex	Redondo	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A1, W3A1-EU	Sim	Amortecedor de borracha	0.580 Hex	Redondo	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A1, W4A1-EU	Sim	Amortecedor de borracha	0.580 Hex	Redondo	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9
W1A2, W1A2-EU	Sim	Amortecedor de borracha	0.680 redonda	Redondo	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A2, W2A2-EU	Sim	Amortecedor de borracha	0.680 redonda	Redondo	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A2, W3A2-EU	Sim	Amortecedor de borracha	0.680 redonda	Redondo	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A2, W4A2-EU	Sim	Amortecedor de borracha	0.680 redonda	Redondo	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9

Incerteza de medida † K_{pA} = 3dB
Incerteza de medida ‡ K_{wA} = 3dB
* Incerteza de medida K (Vibrações)

⚠ AVISO

Os valores de vibração e ruído foram medidos de acordo com normas de teste reconhecidas a nível internacional. A exposição relativamente ao utilizador numa aplicação de ferramenta específica pode divergir destes resultados. Por conseguinte, deve proceder-se a medições no local, a fim de determinar o nível de risco nessa aplicação específica.

Instalação e lubrificação

Dimensione a linha de fornecimento de ar de modo a assegurar a presença da pressão de serviço máxima (PMAX) da ferramenta na entrada da ferramenta. Drene diariamente o condensado da(s) válvula(s) instalada(s) no(s) ponto(s) mais baixo(s) da(s) tubagem(ens), do filtro de ar e do reservatório do compressor. Instale uma Protecção de Corte de Ar de Segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo antivibração e antiflexão em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema interno de corte, para evitar que as mangueiras chicoteiem em caso de rotura da mangueira ou de desligamento da união. Consulte o desenho 16576183 e a tabela da página 2. As frequências da manutenção são indicadas por setas circulares e são definidas como h=horas, d=dias e m=meses. Itens identificados como:

1. Filtro de ar
2. Regulador
3. Lubrificador
4. Válvula de corte de emergência
5. Diâmetro da mangueira
6. Tamanho da rosca
7. Dispositivo de união
8. Protecção de Corte de Ar de Segurança
9. Óleo
10. Óleo – antes de iniciar, na entrada de ar

Nota: Antes de guardar a ferramenta ou deixá-la inactiva por mais de 24 horas:

- Deite 3 cm^3 de óleo IR # 10 na entrada de ar e utilize a ferramenta durante 5 segundos.

Nota: Se a ferramenta funcionar de uma forma lenta:

- Deite 3 cm^3 de uma solução de limpeza na entrada de ar e utilize a ferramenta durante 30 segundos.
- Imediatamente após a lavagem da ferramenta, deite 3 cm^3 de óleo na entrada de ar e utilize a ferramenta durante 30 segundos.

Peças e Manutenção

Uma vez terminada a vida útil, recomendamos que a ferramenta seja desmontada, limpa de todo e qualquer lubrificante e as peças sejam separadas de acordo com o respectivo material, de modo a poderem ser recicladas.

As instruções originais estão redigidas na língua inglesa. e encontram-se traduzidas noutros idiomas.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Para qualquer assunto, contacte o escritório ou o distribuidor da **Ingersoll Rand** mais próximo.

EL

Πληροφορίες ασφάλειας προϊόντος

Προοριζόμενη χρήση:
Αυτά τα κρουστικά σφυριά αέρος προορίζονται για τον τεμαχισμό, την αποκοπή, τη σμίλευση και τη θραύση σκληρών υλικών με επαναλαμβανόμενη εφαρμογή γραμμικών κρούσεων ενός ατσάλινου εργαλείου που συγκρατείται και καθοδηγείται από τον τεμαχιστή.

Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο Έντυπο 04581450 του Εγχειριδίου Πληροφοριών Ασφάλειας Προϊόντος για το Κρουστικό Εργαλείο Αέρος.
Λήψη εγχειριδίων μπορεί να γίνει από την ηλεκτρονική διεύθυνση ingersollrand.com

Τοποθέτηση εξαρτήματος

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- **Για την προστασία των ατόμων από ενδεχόμενη εκτίναξη εξαρτημάτων, χρησιμοποιείτε πάντα, εκτός από τους σωστούς φραγμούς, τον κατάλληλο συγκρατητήρα, την ασφάλιση ή το περίβλημα.**
- **Κλείνετε πάντα την παροχή αέρα, εξαερώνετε την πίεση αέρα και αποσυνδέετε τον εύκαμπτο σωλήνα παροχής αέρα όταν βρίσκεται εκτός χρήσης, πριν από την εγκατάσταση, αφαίρεση ή ρύθμιση οποιουδήποτε εξαρτήματος στο εργαλείο αυτό ή πριν από την εκτέλεση τυχόν εργασιών συντήρησης στο εργαλείο αυτό ή οποιοδήποτε εξάρτημά του.**
- **Για τη διάταξη συγκράτησης απλού τύπου αρ. HH1-1190:**

  Για να αφαιρέσετε τη σμίλη: Αφαιρέστε το ελατήριο ασφάλισης από την εγκοπή της διάταξης συγκράτησης. Αφαιρέστε τη διάταξη συγκράτησης από τον κύλινδρο. Ανασηκώστε τη σμίλη έως ότου ο σφιγκτήρας του στελέχους να απομακρυνθεί από τις εγκοπές ευθυγράμμισης της διάταξης συγκράτησης. Περιστρέψτε τη σμίλη κατά 90° και αφαιρέστε την.

  Για να τοποθετήσετε τη σμίλη: Εισάγετε το στέλεχος της σμίλης στο μπροστινό τμήμα της διάταξης συγκράτησης, έως ότου να μπορεί να περιστραφεί κατά 90°, με αποτέλεσμα ο σφιγκτήρας να πέσει και να στηριχτεί στην πατούρα της διάταξης συγκράτησης. Συνδέστε τη διάταξη συγκράτησης στον κύλινδρο ευθυγραμμίζοντας την εγκοπή της διάταξης συγκράτησης με την εγκοπή του κυλίνδρου. Εισάγετε το ελατήριο ασφάλειας στην εγκοπή της διάταξης συγκράτησης και ωθήστε το γύρω από τον κύλινδρο και τη διάταξη συγκράτησης, έως ότου η διάταξη συγκράτησης να ασφαλίσει στον κύλινδρο.
- **Για τη διάταξη συγκράτησης ταχείας αλλαγής αρ. HH1-1191:**

  Για να αφαιρέσετε τη σμίλη: Δεν χρειάζεται να αφαιρέσετε τη διάταξη συγκράτησης από τον κύλινδρο. Ανασηκώστε το επίπεδο ελατήριο και τον πείρο, περιστρέψτε τη σμίλη κατά 90° και αφαιρέστε την.

  Για να τοποθετήσετε τη σμίλη: Εισάγετε το στέλεχος της σμίλης στη διάταξη συγκράτησης, έως ότου η κίνησή της να σταματήσει μόλις έρθει σε επαφή με τον κύλινδρο. Περιστρέψτε τη σμίλη κατά 90° έως ότου να δείτε το επίπεδο ελατήριο και τον πείρο να ασφαλίζουν στη θέση τους και να ακινητοποιούν τη σμίλη.
- **Για την ελαστική διάταξη συγκράτησης τύπου αποσβεστήρα αρ. HHW1-300 (για χρήση με σπειροειδή κύλινδρο):**

  Ξεβιδώστε τη διάταξη συγκράτησης από τον κύλινδρο αντίθετα προς το ελατήριο ασφάλισης της διάταξης συγκράτησης. Αφαιρέστε τον αποσβεστήρα και τη σμίλη από το πίσω τμήμα της διάταξης συγκράτησης. Ο αποσβεστήρας θα ανοίξει, ώστε να μπορεί να χρησιμοποιηθεί μια πλατιά σμίλη. Για να τοποθετήσετε μια πλατιά σμίλη, περάστε το στέλεχος της σμίλης μέσα από την οπή στη διάταξη συγκράτησης και ανοίξτε τη σχισμή στον αποσβεστήρα, για να το προσαρμόστε γύρω από τη σμίλη. Βεβαιωθείτε ότι η πατούρα της σμίλης βρίσκεται στη μεγάλη, αντίθετη οπή του αποσβεστήρα. Ωθήστε το σύστημα στη θέση του στο σπειροειδές άκρο της διάταξης συγκράτησης.

  ΣΗΜΕΙΩΣΗ

  Οι αιχμηρές και στενές σμίλες μπορούν να αφαιρεθούν και να τοποθετηθούν χωρίς να αφαιρέσετε τον αποσβεστήρα από τη διάταξη συγκράτησης.

  Ευθυγραμμίστε το άκρο της σμίλης με το στόμιο και βιδώστε τη διάταξη συγκράτησης στον κύλινδρο. Σφίξτε τη διάταξη συγκράτησης δεξιόστροφα στον κύλινδρο, έως ότου ακούσετε ή δείτε το ελατήριο ασφάλισης της διάταξης συγκράτησης να ασφαλίζει στη θέση του στην εσοχή του σπειρώματος του κυλίνδρου. Περιστρέψτε τη διάταξη συγκράτησης, για να ελέγξετε αν η εμπλοκή είναι σωστή. Αν αισθανθείτε έντονη αντίσταση, η εμπλοκή του ελατηρίου ασφάλισης της διάταξης συγκράτησης είναι σωστή. Αν δεν αισθανθείτε έντονη αντίσταση, περιστρέψτε τη διάταξη συγκράτησης έως ότου εμπλακεί σωστά το ελατήριο ασφάλισης.

Πριν από τη χρήση

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- **Μη λιπαίνετε τα εργαλεία με εύφλεκτα ή πτητικά υγρά όπως κηροζίνη, ντίζελ ή καύσιμα αεριοπροωθούμενων. Χρησιμοποιείτε μόνο τα συνιστώμενα λιπαντικά.**
- **Χρησιμοποιείτε μόνο τους κατάλληλους διαλύτες καθαρισμού για να καθαρίσετε τα μέρη του εργαλείου. Χρησιμοποιείτε μόνο διαλύτες καθαρισμού που πληρούν τα τρέχοντα πρότυπα ασφαλείας και υγιεινής. Χρησιμοποιείτε διαλύτες καθαρισμού σε καλά αεριζόμενο χώρο.**

Τα εργαλεία έχουν επιστρωθεί εσωτερικά και εξωτερικά με λάδι κατά της σκουριάς στο εργοστάσιο κατασκευής τους. Πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο, αφαιρέστε το λάδι αυτό τοποθετώντας το εργαλείο στο κατάλληλο καθαριστικό διάλυμα, για να απομακρυνθεί το λάδι από την εξωτερική πλευρά. Ρίξτε περίπου 6 cm^3 καθαρού, κατάλληλου καθαριστικού διαλύματος στην είσοδο αέρα και θέστε σε λειτουργία το εργαλείο για περίπου 15 δευτερόλεπτα. Στεγνώστε το εργαλείο αμέσως μετά τον καθαρισμό, ρίξτε 3 cm^3 λαδιού **Ingersoll Rand** αρ. 10 στην είσοδο αέρα και θέστε ξανά το εργαλείο σε λειτουργία για 5 δευτερόλεπτα, ώστε να λιπανθούν όλα τα εξαρτήματα εργασίας.

Προδιαγραφές προϊόντος

Μοντέλο	Τύπος διάταξης συγκράτησης		Στέλεχος		Κτυπήματα ανά λεπτό	Μήκος διαδρομής	Ηχητική στάθμη dB(A) (ISO15744)		Κραδασμών (m/s^2) (ISO28927)	
	Απαιτείται	Παρέχεται	Μέγεθος σε ίντσες	Σφιγκτήρας		Ίντσες (mm)	† Πίεση (L_{pA})	‡ Ισχύς (L_{wA})	Στάθμη	m/s^2
1A1S	Ναι	Όχι	0.580 εξαγωνικό	Οβάλ	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A1SA, 1A1SA-EU	Ναι	Απλός	0.580 εξαγωνικό	Οβάλ	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A1S	Ναι	Όχι	0.580 εξαγωνικό	Οβάλ	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A1SA, 2A1SA-EU	Ναι	Απλός	0.580 εξαγωνικό	Οβάλ	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A1S	Ναι	Όχι	0.580 εξαγωνικό	Οβάλ	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A1SA, 3A1SA-EU	Ναι	Απλός	0.580 εξαγωνικό	Οβάλ	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
4A1S	Ναι	Όχι	0.580 εξαγωνικό	Οβάλ	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A1SA, 4A1SA-EU	Ναι	Απλός	0.580 εξαγωνικό	Οβάλ	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
1A2S	Ναι	Όχι	0.680 στρογγυλό	Οβάλ	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A2SA, 1A2SA-EU	Ναι	Απλός	0.680 στρογγυλό	Οβάλ	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A2S	Ναι	Όχι	0.680 στρογγυλό	Οβάλ	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A2SA, 2A2SA-EU	Ναι	Απλός	0.680 στρογγυλό	Οβάλ	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A2S	Ναι	Όχι	0.680 στρογγυλό	Οβάλ	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A2SA, 3A2SA-EU	Ναι	Απλός	0.680 στρογγυλό	Οβάλ	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
4A2S	Ναι	Όχι	0.680 στρογγυλό	Οβάλ	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A2SA, 4A2SA-EU	Ναι	Απλός	0.680 στρογγυλό	Οβάλ	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
W1A1, W1A1-EU	Ναι	Με ελαστικό αποσβεστήρα	0.580 εξαγωνικό	Στρογγυλός	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A1, W2A1-EU	Ναι	Με ελαστικό αποσβεστήρα	0.580 εξαγωνικό	Στρογγυλός	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A1, W3A1-EU	Ναι	Με ελαστικό αποσβεστήρα	0.580 εξαγωνικό	Στρογγυλός	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A1, W4A1-EU	Ναι	Με ελαστικό αποσβεστήρα	0.580 εξαγωνικό	Στρογγυλός	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9
W1A2, W1A2-EU	Ναι	Με ελαστικό αποσβεστήρα	0.680 στρογγυλό	Στρογγυλός	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A2, W2A2-EU	Ναι	Με ελαστικό αποσβεστήρα	0.680 στρογγυλό	Στρογγυλός	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A2, W3A2-EU	Ναι	Με ελαστικό αποσβεστήρα	0.680 στρογγυλό	Στρογγυλός	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A2, W4A2-EU	Ναι	Με ελαστικό αποσβεστήρα	0.680 στρογγυλό	Στρογγυλός	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9

† K_{pA} = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης
‡ K_{wA} = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης
* K = αβεβαιότητα μέτρησης (κραδασμών)

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οι τιμές ήχου και δονήσεων μετρήθηκαν σε συμμόρφωση με διεθνώς αναγνωρισμένα πρότυπα δοκιμών. Η έκθεση για το χρήστη σε μια συγκεκριμένη εφαρμογή εργαλείων μπορεί να διαφέρει από αυτά τα αποτελέσματα. Συνεπώς, πρέπει να χρησιμοποιούνται επί τόπου μετρήσεις για τον καθορισμό του επιπέδου κινδύνου στην εν λόγω εφαρμογή.

Εγκατάσταση και λίπανση

Προσαρμόστε το μέγεθος της γραμμής παροχής αέρα ώστε να διασφαλιστεί η μέγιστη πίεση λειτουργίας (PMAX) στην είσοδο του εργαλείου. Αποστραγγίζετε καθημερινά το συμπύκνωμα από τη βαλβίδα(ες) στο χαμηλό σημείο(α) της σωλήνωσης, το φίλτρο αέρα και το δοχείο συμπιεστή. Εγκαταστήστε μία ασφάλεια αέρα κατάλληλου μεγέθους έναντι της κατεύθυνσης ροής αέρα εντός του σωλήνα και χρησιμοποιήστε μία διάταξη συγκράτησης στις συζεύξεις εύκαμπτων σωλήνων χωρίς εσωτερική διακοπή παροχής για να αποφευχθεί η εκτίναξη του εύκαμπτου σωλήνα σε περίπτωση βλάβης του ή αποσύνδεσης της σύζευξης. Βλέπε σχέδιο 16576183 και πίνακα στη σελίδα 2. Η συχνότητα συντήρησης παρουσιάζεται με κυκλικά βέλη και καθορίζεται ως εξής: ω=ώρες, η=ημέρες και μ=μήνες. Τα εξαρτήματα είναι τα εξής:

1. Φίλτρο αέρα
2. Ρυθμιστής
3. Λιπαντής
4. Βαλβίδα διακοπής λειτουργίας έκτακτης ανάγκης
5. Διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα
6. Μέγεθος σπειρώματος
7. Σύζευξη
8. Ασφάλεια αέρα
9. Λάδι
10. Λάδι – πριν από την εκκίνηση, μέσα στην είσοδο αέρα

Σημείωση: Αν το εργαλείο αποθηκευτεί ή παραμείνει αδρανές για διάστημα μεγαλύτερο των 24 ωρών:
- Ρίξτε 3 cm^3 λάδι IR αρ. 10 στην είσοδο αέρα και θέστε σε λειτουργία το εργαλείο για 5 δευτερόλεπτα.

Σημείωση: Αν μειωθεί η ταχύτητα λειτουργίας του εργαλείου:
- Ρίξτε 3 cm^3 καθαριστικό διάλυμα στην είσοδο αέρα και θέστε σε λειτουργία το εργαλείο για 30 δευτερόλεπτα.
- Αμέσως μετά την έκπλυση του εργαλείου, ρίξτε 3 cm^3 λάδι στην είσοδο αέρα και θέστε σε λειτουργία το εργαλείο για 30 δευτερόλεπτα.

Εξαρτήματα και συντήρηση

Όταν περάσει η διάρκεια ζωής του εργαλείου, συνιστάται η αποσυναρμολόγηση και η απολίπανση του εργαλείου καθώς και ο διαχωρισμός των εξαρτημάτων ανά υλικό για να είναι δυνατή η ανακύκλωσή τους.

Οι πρωτότυπες οδηγίες είναι στα αγγλικά. Οι άλλες γλώσσες είναι μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών..

Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται μόνον από εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις.

Για κάθε επικοινωνία, απευθυνθείτε στο πλησιέστερο γραφείο ή διανομέα της **Ingersoll Rand**.

Informacije o varnem ravnanju z izdelkom

Predvidena uporaba:
Ta pnevmatska udarna dletna kladiva so namenjena krušenju, rezanju, dolbenju in lomljenju trdih materialov s ponavljanjem linearno usmerjenih udarcev jeklenega dleta v orodju.

Če želite več informacij, glejte priročnik za varno delo z pnevmatskim udarnim strojem 04581450.
Priročnike lahko prenesete s spletne strani ingersollrand.com

Namestitev pripomočka

⚠ OPOZORILO

- **Vedno uporabljajte ustrezno zadrževalo, zapah ali cevni nastavek. Poskrbite tudi za ustrezne ovire za zaščito oseb v bližini ali na nižje ležečih področjih pred morebitnim izpadlim obdelovalnim orodjem.**
- **Vedno prekinite dovod zraka, odvedite zrak pod tlakom in odklopite cev za dovod zraka, če orodje ni v uporabi, pred namestitvijo, odstranjevanjem ali prilagoditvijo katerega koli priključka na tem orodju ali pred kakršnimi koli vzdrževalnimi deli na orodju ali priključkih.**
- **Običajni zadrževalni mehanizem št. HH1-1190:**

  Odstranjevanje dleta: Odstranite vzmetni zaklep iz utora zadrevalnega mehanizma. Snemite zadrevalni mehanizem iz glave. Dleto izvlecite toliko, da gre obroček na vpenjalni osi skozi utore za poravnavo na zadrževalnem mehanizmu. Dleto zavrtite za 90° in ga izvlecite.

  Vstavljanje dleta: Vpenjalno os dleta vstavite v prednji del zadrevalnega mehanizma toliko, da se lahko zavrti za 90°. Tedaj obroček na vpenjalni osi pade na površino zadrževalnega mehanizma. Zadrževalni mehanizem namestite na glavo tako, da poravnate utor zadrževalnega mehanizma z utorom glave. Skozi odprtino zadrževalnega mehanizma vstavite vzmetni zaklep in ga potisnite skozi glavo in zadrevalni mehanizem, dokler zadrevalni mehanizem ni varno pritrjen na glavo.
- **Zadrevalni mehanizem s hitro menjavo št. HH1-1191:**

  Odstranjevanje dleta: Tega zadrevalnega mehanizma ni treba sneti z glave. Povlecite plosko vzmet in sornik ter zavrtite dleto za 90° in ga izvlecite.

  Vstavljanje dleta: Potisnite vpenjalno os dleta v zadrževalni mehanizem, dokler se ne upre v glavo. Dleto zavrtite za 90°, dokler ne vidite in začutite, da sta se ploska vzmet in sornik zaskočila in pritrdila dleto.
- **Zadrevalni mehanizem s gumastim blailnikom št. HHW1-300 (za uporabo z navojno glavo):**

  Zadrževalni mehanizem primite in ga odvijte z glavo ob sočasnem pritiskanje na vzmetni zaklep zadrževalnega mehanizma. Snemite blažilnik in dleto iz zadnjega dela zadrževalnega mehanizma. Če uporabljate široko dleto, lahko blažilnik ločite. Široko dleto namestite tako, da vpenjalno os dleta pomaknete skozi odprtino v zadrževalnem mehanizmu. Nato blažilnik ločite in namestite okoli dleta, pri čemer mora biti poševni del dleta v večji odprtini blažilnika. Potisnite sestav v ležišče navojnega konca zadrževalnega mehanizma.

OPOMBA

Pri odstranjevanju ali nameščanju točkastih in ozkih dlet ni treba sneti blažilnika iz zadrevalnega mehanizma.

Poravnajte konec dleta z odprtino in navijte zadrževalni mehanizem na glavo. Zadrževalni mehanizem privijte na glavo v smeri urinih kazalcev, dokler ne vidite ali slišite vzmetnega zaklepa, ki se zaskoči v utor navoja na glavi. Preverite pravilnost namestitve z obračanjem zadrževalnega mehanizma. Če čutite velik upor, se je vzmetni zaklep zadrževalnega mehanizma pravilno zaskočil. Če ne čutite velikega upora, zadrževalni mehanizem obračajte, dokler se vzmetni zaklep ne zaskoči pravilno.

Pred uporabo

⚠ OPOZORILO

- **Orodja ne smete podmazovati z vnetljivimi ali hlapljivimi tekočinami, kot so kerozin, dizel ali gorivo za reaktivne motorje. Uporabljajte le priporočena maziva.**
- **Za čiščenje sestavnih delov orodja uporabljajte le ustrezna čistilna topila. Zagotovite, da bo delovno področje čisto, dobro prezračeno in osvetljeno. Čistilna topila uporabljajte le v dobro prezračenih prostorih.**

V tovarni so orodja zunaj in znotraj premazana z oljem, ki zavira rjavenje. Orodje pred uporabo potopite v ustrezno čistilo, da odstranite zaščitno olje z zunanjih površin. Natočite približno 6 cm^3 čistega, primernega čistila v dovod zraka in vključite orodje za približno 15 sekund. Orodje po čiščenju nemudoma posušite in natočite 3 cm3 olja **Ingersoll Rand** št. 10 v dovod zraka ter vključite orodje za približno 5 sekund, da podmažete vse sestavne dele.

Specifikacije izdelka

Model	Vrsta zadrevalnega mehanizma		Vpenjalna os		Število udarcev na minuto	Dolina hoda	Stopnja hrupa dB(A) (ISO15744)		Vibracije (m/s^2) (ISO28927)	
	Potreben	Dobavljen	Velikost (col)	Obroček		Col (mm)	† Tlak (L_p)	‡ Moč (L_w)	Raven	*K
1A1S	Da	Ne	0.580 Šestkotna	Ovalen	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A1SA, 1A1SA-EU	Da	Običajni	0.580 Šestkotna	Ovalen	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A1S	Da	Ne	0.580 Šestkotna	Ovalen	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A1SA, 2A1SA-EU	Da	Običajni	0.580 Šestkotna	Ovalen	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A1S	Da	Ne	0.580 Šestkotna	Ovalen	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3

Model	Vrsta zadrevalnega mehanizma		Vpenjalna os		Število udarcev na minuto	Dolina hoda	Stopnja hrupa dB(A) (ISO15744)		Vibracije (m/s^2) (ISO28927)	
	Potreben	Dobavljen	Velikost (col)	Obroček		Col (mm)	† Tlak (L_p)	‡ Moč (L_w)	Raven	*K
3A1SA, 3A1SA-EU	Da	Običajni	0.580 Šestkotna	Ovalen	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
4A1S	Da	Ne	0.580 Šestkotna	Ovalen	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A1SA, 4A1SA-EU	Da	Običajni	0.580 Šestkotna	Ovalen	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
1A2S	Da	Ne	0.680 Okrogla	Ovalen	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A2SA, 1A2SA-EU	Da	Običajni	0.680 Okrogla	Ovalen	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A2S	Da	Ne	0.680 Okrogla	Ovalen	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A2SA, 2A2SA-EU	Da	Običajni	0.680 Okrogla	Ovalen	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A2S	Da	Ne	0.680 Okrogla	Ovalen	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A2SA, 3A2SA-EU	Da	Običajni	0.680 Okrogla	Ovalen	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
4A2S	Da	Ne	0.680 Okrogla	Ovalen	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A2SA, 4A2SA-EU	Da	Običajni	0.680 Okrogla	Ovalen	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
W1A1, W1A1-EU	Da	Gumasti blažilnik	0.580 Šestkotna	Okrogel	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A1, W2A1-EU	Da	Gumasti blažilnik	0.580 Šestkotna	Okrogel	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A1, W3A1-EU	Da	Gumasti blažilnik	0.580 Šestkotna	Okrogel	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A1, W4A1-EU	Da	Gumasti blažilnik	0.580 Šestkotna	Okrogel	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9
W1A2, W1A2-EU	Da	Gumasti blažilnik	0.680 Okrogla	Okrogel	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A2, W2A2-EU	Da	Gumasti blažilnik	0.680 Okrogla	Okrogel	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A2, W3A2-EU	Da	Gumasti blažilnik	0.680 Okrogla	Okrogel	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A2, W4A2-EU	Da	Gumasti blažilnik	0.680 Okrogla	Okrogel	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9

† K_{pA} = merilna negotovost 3 dB
‡ K_{wA} = merilna negotovost 3 dB
* K = merilna negotovost (Vibracije)

⚠ OPOZORILO

Vrednosti zvoka in tresljajev so bile izmerjene skladno z mednarodno priznanimi standardi preskušanja. Izpostavljenost uporabnika pri uporabi specifičnih orodij se lahko razlikuje od teh rezultatov. Zato se morajo uporabljati meritve na lokaciji za določanje ravni tveganja pri specifični uporabi.

Namestitev in mazanje

Premer dovodne zraène cevi naj ustreza najveèjemu delovnemu tlaku (PMAX) na vstopnem priključèku orodja. Vsakodnevno odvajajte kondenzat iz ventilov na najnižjih toèkah cevovoda, zraènih filtrov in rezervoarja kompresorja. Namestite pravilno dimenzionirano protitokovno varnostno zraèno varovalko na dovod in uporabite protipovratno enoto na cevnih razdelilnikih brez lastnih varoval, da prepreèite povratni tok v primeru, da se cev sname z razdelilnika. Poglejte naèrt 16576183 in tabelo na strani 2. Pogostost vzdrževanja je pokazana v krožni pušèici in definirana kot h = ure, d = dnevi in m = meseci. Deli po toèkah:

1. zraèni filter
2. regulator
3. mazalka
4. varnostni izklopni ventil
5. premer cevi
6. velikost navoja
7. spoj
8. varnostna zraèna varovalka
9. olje
10. olje – pred zagonom, v dovod zraka

Opomba: Pri shranjevanju orodja ali prekinitvi dela za dlje kot 24 ur:
- Natočite 3 cm^3 olja IR # 10 v dovod zraka in vključite orodje za 5 sekund.

Opomba: Če se delovanje orodja upočasni:
- Natočite 3 cm^3 čistila v dovod zraka in vključite orodje za 30 sekund.
- Po spiranju orodja nemudoma natočite 3 cm^3 olja v dovod zraka in vključite orodje za 30 sekund.

Sestavni deli in vzdrevanje

Ko se življenjska doba orodja izteče, ga je priporočljivo razstaviti, razmastiti in dele ločiti skladno z reciklažnimi postopki.

Izvirni jezik navodil je angleški. Navodila v drugih jezikih so prevodi izvirnih navodil.

Popravila in vzdrevanje tega orodja lahko izvajajo samo na pooblaščenem servisnem centru.

Morebitne pripombe in vprašanja sporočite najbližjemu predstavništvu ali zastopniku podjetja **Ingersoll Rand**.

Bezpečnostné informácie o výrobku

Plánované použitie:
Tieto pneumatické sekáče sú určené na vysekávanie, rezanie, tesanie a lámanie tvrdených materiálov pomocou opakovanej aplikácie priamočiareho dopadu nástrojovej ocele, ktorá je uchytená a ovládaná dlátom.

Ďalšie informácie nájdete v informačnej príručke o bezpečnosti pneumatického nárazového náradia 04581450.
Návody si môžete stiahnuť z webovej adresy ingersollrand.com

Inštalácia príslušenstva

⚠ VAROVANIE

- **V záujme ochrany osôb v okolí a pod miestom práce pred možným vymrštením nástroja používajte zásadne poistné krúžky, zámky ci puzdra v kombinácii s riadnym ohradením.**
- **Keď sa stlačený vzduch nepoužíva a pred každou inštaláciou, demontážou alebo nastavovaním akéhokoľvek príslušenstva náradia alebo pred akoukoľvek údržbou náradia alebo príslušenstva vypnite prívod vzduchu, vypustite tlak a odpojte prívodnú vzduchovú hadicu.**
- **Pre držiak jednoduchého typu č. HH1-1190:**

  Ako odstrániť sekáč: Odmontujte poistnú pružinu z drážky držiaka. Odstráňte držiak z valca. Nadvihnite sekáč, až kým sa objímka násadky neuvoľní z vyrovnávacích drážok držiaka. Otočte sekáč o 90° a vyberte ho.

  Ako namontovať sekáč: Vložte násadku sekáča do prednej časti držiaka, až kým ho nebude možné otočiť o 90°, čím sa umožní, aby objímka klesla a oprela sa o rameno držiaka. Pripojte držiak k valcu tak, že zarovnáte zárez držiaka s drážkou valca. Vložte poistnú pružinu cez zárez držiaka a zatlačte ju okolo valca a držiaka, až kým držiak nebude bezpečne pripevnený k valcu.
- **Pre držiak na rýchlu výmenu č. HH1-1191:**

  Ako odstrániť sekáč: Nie je nutné odstrániť držiak z valca. Nadvihnite listovú pružinu a kolík, otočte sekáč o 90° a odstráňte ho.

  Ako namontovať sekáč: Vložte násadku sekáča do držiaka, až kým sa neoprie o valec. Otočte sekáč o 90°, až kým neuvidíte a nepocítite, že listová pružina a kolík nezapadli do polohy, v ktorej zabezpečujú sekáč.
- **Pre gumený držiak tlmiaci nárazy č. HHW1-300 (pre použitie s valcom so závitmi):**

  Uchopte držiak a odskrutkujte ho od valca opačnom smere ako je tlak poistnej pružiny držiaka. Odstráňte tlmič a sekáč zo zadnej časti držiaka. Tlmič sa rozdelí a umožní použitie širokého sekáča. Ak chcete namontovať široký sekáč, prestrčte násadku sekáča cez otvor v držiaku a otvorením zárezu v tlmiči ho upevnite okolo sekáča, pričom sa uistite, že rameno sekáča je umiestnené vo veľkom protiotvore tlmiča. Zasuňte zostavu na miesto na konci držiaka, kde sa nachádzajú závity.

OZNÁMENIE

Špičiaky a úzke sekáče je možné odmontovať a namontovať bez toho, aby bolo potrebné odstrániť tlmič z držiaka.

Zarovnajte koniec sekáča s hubicou a navlečte držiak na valec. Utiahnite držiak na valec v smere hodinových ručičiek, kým nebudete vidieť alebo počuť, že poistná pružina držiaka je na svojom mieste vo výklenku v závite valca. Skontrolujte správnosť spojenia tak, že skúsite otočiť držiak. Ak cítite výrazný odpor, poistná pružina držiaka je pripojená správne. Ak necítite žiaden výrazný odpor, otáčajte držiak, až kým poistná pružina držiaka riadne zapadne.

Pred použitím

⚠ VAROVANIE

- **Na mazanie náradia nepoužívajte horľavé ani prchavé kvapaliny, napr. petrolej, motorovú naftu, alebo letecký benzín. Používajte iba odporúčané mazivá.**
- **Na čistenie dielov používajte len správne čistiace prostriedky a rozpúšťadlá. Používajte len rozpúšťadlá, ktoré spĺňajú platné bezpečnostné a zdravotné normy. Rozpúšťadlá používajte len v dobre vetraných priestoroch.**

Náradie je z vnútornej aj vonkajšej časti natreté olejom proti korózii predtým, ako opustí továreň. Pred používaním náradia odstráňte tento olej tak, že toto náradie ponoríte do vhodného čistiaceho roztoku, aby sa olej z exteriéru zmyl. Do otvoru pre prívod vzduchu nalejte približne 6 cm^3 čistého a vhodného čistiaceho roztoku a spustite náradie na približne 15 sekúnd. Hneď po vyčistení vysušte náradie, nalejte 3 cm^3 oleja č. 10 od spoločnosti **Ingersoll Rand** do otvoru pre prívod vzduchu a znovu spustite náradie na 5 sekúnd, aby ste namazali všetky potrebné časti.

Technické údaje produktu

Model	Typ držiaka		Driek		Rázy za minútu	Dĺžka zdvihu	Hladina hluku v dB(A) (ISO15744)		Vibrácií (m/s^2) (ISO28927)	
	Požaduje sa	Dodaný	Veľkosť - palec	Objímka		Palec (mm)	† Akustický tlak (L_p)	‡ Výkon (L_w)	Hladina	*K
1A1S	Áno	Nie	0.580 šesťhran	Oválna	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A1SA, 1A1SA-EU	Áno	Jednoduchý	0.580 šesťhran	Oválna	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A1S	Áno	Nie	0.580 šesťhran	Oválna	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A1SA, 2A1SA-EU	Áno	Jednoduchý	0.580 šesťhran	Oválna	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A1S	Áno	Nie	0.580 šesťhran	Oválna	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A1SA, 3A1SA-EU	Áno	Jednoduchý	0.580 šesťhran	Oválna	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3

Model	Typ držiaka		Driek		Rázy za minútu	Dĺžka zdvihu	Hladina hluku v dB(A) (ISO15744)		Vibrácií (m/s^2) (ISO28927)	
	Požaduje sa	Dodaný	Veľkosť - palec	Objímka		Palec (mm)	† Akustický tlak (L_p)	‡ Výkon (L_w)	Hladina	*K
4A1S	Áno	Nie	0.580 šesťhran	Oválna	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A1SA, 4A1SA-EU	Áno	Jednoduchý	0.580 šesťhran	Oválna	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
1A2S	Áno	Nie	0.680 okrúhly	Oválna	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A2SA, 1A2SA-EU	Áno	Jednoduchý	0.680 okrúhly	Oválna	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A2S	Áno	Nie	0.680 okrúhly	Oválna	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A2SA, 2A2SA-EU	Áno	Jednoduchý	0.680 okrúhly	Oválna	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A2S	Áno	Nie	0.680 okrúhly	Oválna	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A2SA, 3A2SA-EU	Áno	Jednoduchý	0.680 okrúhly	Oválna	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
4A2S	Áno	Nie	0.680 okrúhly	Oválna	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A2SA, 4A2SA-EU	Áno	Jednoduchý	0.680 okrúhly	Oválna	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
W1A1, W1A1-EU	Áno	Gumený tlmiaci	0.580 šesťhran	Okrúhla	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A1, W2A1-EU	Áno	Gumený tlmiaci	0.580 šesťhran	Okrúhla	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A1, W3A1-EU	Áno	Gumený tlmiaci	0.580 šesťhran	Okrúhla	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A1, W4A1-EU	Áno	Gumený tlmiaci	0.580 šesťhran	Okrúhla	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9
W1A2, W1A2-EU	Áno	Gumený tlmiaci	0.680 okrúhly	Okrúhla	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A2, W2A2-EU	Áno	Gumený tlmiaci	0.680 okrúhly	Okrúhla	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A2, W3A2-EU	Áno	Gumený tlmiaci	0.680 okrúhly	Okrúhla	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A2, W4A2-EU	Áno	Gumený tlmiaci	0.680 okrúhly	Okrúhla	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9

† K_{pA} = neistota merania 3dB
‡ K_{wA} = neistota merania 3dB
* K = neistota merania (Vibrácií)

⚠ VAROVANIE

Hodnoty hluku a vibrácií sú určené meraniami, ktoré sú v súlade s medzinárodne uznávanými testovacími normami. Skutočný vplyv na používateľa pri špecifickom použití nástroja sa môže líšiť od týchto výsledkov. Preto je potrebné vykonať merania na mieste použitia, aby sa určila úroveň rizika pri konkrétnom použití.

Inštalácia a mazanie

Nastavte takú veľkosť prívodného potrubia vzduchu, aby sa na vstupe zabezpečil maximálny prevádzkový tlak (PMAX). Denne odstraňujte kondenzáty z ventilu (ventilov) v spodnej časti (častiach) potrubia, vzduchového filtra a nádrže kompresora. Nainštalujte bezpečnostný vzduchový ventil správnej veľkosti pred každú spojku, ktorá nemá vnútorný uzatvárací ventil, aby sa zabránilo prudkým pohybom hadice v prípade, ak by spojka zlyhala, alebo hadica praskla. Pozri nákres 16576183 a tabuľku na strane 2. Údaje o tom, ako často treba vykonávať údržbu, sú uvedené v zatočených šípkach a definované v h = hodinách, d = dňoch a m = mesiacoch. Prehľad položiek:

1. Vzduchový filter
2. Regulátor
3. Olejovač
4. Núdzový uzatvárací ventil
5. Priemer hadice
6. Veľkosť závitov
7. Spojka
8. Bezpečnostný vzduchový istič
9. Olej
10. Olej – pred spustením, do vstupného otvoru vzduchu

Olej – pred spustením, do vstupného otvoru vzduchu
- Nalejte 3 cm^3 oleja IR # 10 do prívodu vzduchu a spustite náradie na 5 sekúnd.

Poznámka: Ak nástroj začne pracovať pomalšie:
- Nalejte 3 cm^3 čistiaceho roztoku do prívodu vzduchu a spustite náradie na 30 sekúnd.
- Hneď po vyprázdnení nástroja nalejte 3 cm^3 oleja do prívodu vzduchu a spustite náradie na 30 sekúnd.

Diely a údržba

Keď sa skončí životnosť náradia, odporúča sa náradie rozobrať, odmastiť a súčiastky rozdeliť podľa materiálu, aby sa mohli následne recyklovať.

Originál pokynov je v angličtine. Texty v ostatných jazykoch sú prekladom originálu pokynov.

Opravy a údržba náradia by sa mala vykonávať iba v autorizovanom servisnom stredisku.

Všetku komunikáciu adresujte najbližšej kancelárii spoločnosti **Ingersoll Rand** alebo jej distribútorovi.

Bezpečnostní informace o produktu

Účel použití:
Tato pneumatická osekávací kladiva jsou určena pro oklepávání, okrajování, osekávání a narušování ztvrdlých materiálů opakovaným působením lineárních rázů nástrojové oceli, která je upevněna v osekávačce.

Další informace najdete v příručce Bezpečnostní instrukce pro pneumatické příklepové nářadí 04581450.
Příručky si můžete stáhnout z webové stránky ingersollrand.com

Montáž příslušenství

⚠ VAROVÁNÍ

- **V zájmu ochrany osob v okolí a pod místem práce před případným vymrštěním nástroje používejte zásadně vhodné pojistné kroužky, zámky či pouzdra v kombinaci s řádným ohrazením prostoru.**
- **Pokud nářadí nepoužíváte nebo před montáží, demontáží či seřizováním příslušenství nářadí a před prováděním údržby nářadí či příslušenství vždy vypněte přívod vzduchu, vypusťte tlak vzduchu a odpojte všechny přívodní hadice.**
- **Pokyny pro hladký pojistný kroužek č. HH1-1190:**

  Demontáž sekáče: Pružinu závěru vyjměte z drážky pojistného kroužku. Pojistný kroužek stáhněte z válce. Sekáč nadzvedněte, dokud objímka dříku nevyjede z vyrovnávacích drážek pojistného kroužku. Sekáčem otočte o 90° a sundejte jej.

  Montáž sekáče: Dřík sekáče zasouvejte do přední části pojistného kroužku, dokud se nebude moci otočit o 90°, až objímka zapadne a dosedne na osazení pojistného kroužku. Pojistný kroužek upevněte k válci vyrovnáním výřezu v pojistném kroužku s drážkou válce. Výřezem v pojistném kroužku vložte pružinu závěry a protlačte ji kolem válce a pojistného kroužku, dokud pojistný kroužek nebude upevněn k válci.
- **Pokyny pro rychlovýměnný pojistný kroužek č. HH1-1191:**

  Demontáž sekáče: Není nutné demontovat pojistný kroužek z válce. Při zvedání ploché pružiny a čepu otočte sekáč o 90° a vyjměte jej.

  Montáž sekáče: Dřík sekáče vsuňte do pojistného kroužku, až dosedne na válec. Sekáč otáčejte o 90°, dokud neuvidíte a neucítíte, že plochá pružina a čep zapadly na místo a sekáč je pevně zajištěn.
- **Pokyny pro pojistný kroužek s pryžovým dorazem č. HHW1-300 (používá se u závitového válce):**

  Vezměte pojistný kroužek a odšroubujte jej z válce proti tlaku pružiny závěru pojistného kroužku. Doraz a sekáč sejměte ze zadní části pojistného kroužku. Doraz se rozdělí, aby bylo možné použít široký sekáč. Chcete-li namontovat široký sekáč, vsuňte dřík sekáče dírou v pojistném kroužku a otevřením spáry v dorazu jej upevněte kolem sekáče, přičemž zkontrolujte, že se osazení sekáče nachází ve velkém převrtání v dorazu. Celou sestavu nasuňte na místo v závitovém konci pojistného kroužku.

POZNÁMKA

Špičáky a úzké sekáče lze vyjmout a namontovat bez demontáže dorazu z pojistného kroužku.

Konec sekáče vyrovnejte s tryskou a pojistný kroužek navlékněte na válec. Pojistný kroužek utáhněte ve směru hodinových ručiček, dokud neuvidíte nebo neuslyšíte, že pružina závěru pojistného kroužku nezapadla na místo v drážce v závitu válce. Správné zapadnutí zkontrolujte tak, že pojistným kroužkem zkusíte otočit. Jestliže ucítíte značný odpor, pružina závěru pojistného kroužku správně zaskočila na své místo. Když neucítíte značný odpor, pojistným kroužkem otáčejte tak dlouho, dokud pružina závěru pojistného kroužku správně nezapadne.

Před použitím

⚠ VAROVÁNÍ

- **K mazání nářadí nepoužívejte hořlavé nebo těkavé kapaliny, např. petrolej, motorovou naftu nebo letecký benzín. Používejte pouze doporučená maziva.**
- **Na čištění dílů používejte jen správné čisticí prostředky a rozpouštědla. Používejte jen rozpouštědla, která splňují platné bezpečnostní a zdravotní normy. Rozpouštědla používejte jen v dobře větraném prostoru.**

Nářadí je před expedicí z výrobního závodu zevnitř i zvenku opatřeno antikorozním olejem. Před použitím nástroje tento olej odstraňte ponořením nástroje do roztoku vhodného odmašťovacího prostředku, aby se olej odstranil z vnějšího povrchu. Do vzduchového otvoru nalijte cca 6 cm^3 vhodného čistého čisticího roztoku a nástroj spusťte na cca 15 sekund. Ihned po vyčištění nástroj vysušte, do vzduchového otvoru nalijte 3 cm^3 oleje **Ingersoll Rand** č. 10 a všechny pracovní povrchy opět namažte spuštěním nástroje na 5 sekund.

Specifikace výrobku

Model	Typ pojistného kroužku		Dřík		Úderů za minutu	Délka zdvihu	Hladina hluku dB(A) (ISO15744)		Vibrací (m/s^2) (ISO28927)	
	požadováno	v dodávce	Velikost v palcích	Objímka		Palce (mm)	† Akustický tlak (L_p)	‡ Výkon (L_w)	Hladina	*K
1A1S	Ano	Ne	0.580 šestihr.	oválný	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A1SA, 1A1SA-EU	Ano	hladký	0.580 šestihr.	oválný	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A1S	Ano	Ne	0.580 šestihr.	oválný	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A1SA, 2A1SA-EU	Ano	hladký	0.580 šestihr.	oválný	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A1S	Ano	Ne	0.580 šestihr.	oválný	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A1SA, 3A1SA-EU	Ano	hladký	0.580 šestihr.	oválný	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
4A1S	Ano	Ne	0.580 šestihr.	oválný	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A1SA, 4A1SA-EU	Ano	hladký	0.580 šestihr.	oválný	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2

Model	Typ pojistného kroužku		Dřík		Úderů za minutu	Délka zdvihu	Hladina hluku dB(A) (ISO15744)		Vibrací (m/s^2) (ISO28927)	
	požadováno	v dodávce	Velikost v palcích	Objímka		Palce (mm)	† Akustický tlak (L_p)	‡ Výkon (L_w)	Hladina	*K
1A2S	Ano	Ne	0.680 kruhov.	oválný	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A2SA, 1A2SA-EU	Ano	hladký	0.680 kruhov.	oválný	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A2S	Ano	Ne	0.680 kruhov.	oválný	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A2SA, 2A2SA-EU	Ano	hladký	0.680 kruhov.	oválný	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A2S	Ano	Ne	0.680 kruhov.	oválný	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A2SA, 3A2SA-EU	Ano	hladký	0.680 kruhov.	oválný	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
4A2S	Ano	Ne	0.680 kruhov.	oválný	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A2SA, 4A2SA-EU	Ano	hladký	0.680 kruhov.	oválný	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
W1A1, W1A1-EU	Ano	s pryžovým dorazem	0.580 šestihr.	kruhový	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A1, W2A1-EU	Ano	s pryžovým dorazem	0.580 šestihr.	kruhový	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A1, W3A1-EU	Ano	s pryžovým dorazem	0.580 šestihr.	kruhový	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A1, W4A1-EU	Ano	s pryžovým dorazem	0.580 šestihr.	kruhový	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9
W1A2, W1A2-EU	Ano	s pryžovým dorazem	0.680 kruhov.	kruhový	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A2, W2A2-EU	Ano	s pryžovým dorazem	0.680 kruhov.	kruhový	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A2, W3A2-EU	Ano	s pryžovým dorazem	0.680 kruhov.	kruhový	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A2, W4A2-EU	Ano	s pryžovým dorazem	0.680 kruhov.	kruhový	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9

† K_{pA} = nepřesnost měření 3dB
‡ K_{WA} = nepřesnost měření 3dB
* K = nejistota měření (Vibrací)

⚠ VAROVÁNÍ

Hodnoty hluku a vibrací byly změřeny v souladu s mezinárodně uznávanými zkušebními normami. Skutečný vliv na uživatele při konkrétním použití nástroje se může od těchto výsledků lišit. Proto je třeba pro určení úrovně nebezpečí při konkrétním použití provést měření na místě použití.

Instalace a mazání

Stanovte takovou velikost pøívodního potrubí vzduchu, aby byl u vstupu do náøadí zajištìn jeho maximální provozní tlak (PMAX). Kondenzáty dennì vypouštìjte pomocí ventilù umístìných v nejnižším místì potrubí, na vzduchovém filtru a na nádržce kompresoru. Nainstalujte bezpeèènostní vzduchový ventil nebo pojistku správné velikosti pøed každou spojku, která nemá vnitøní uzavírací ventil, aby se zabránilo prudkým pohybùm hadice v pøípadì,že by spojka selhala nebo hadice praskla. Viz výkres 16576183 a tabulka na straně 2. Frekvence údržby jsou znázornìny kruhovými šipkami a specifikovány jako h=hodiny, d=dny a m=mìsíce. Pøehled položek:

1. Vzduchový filtr
2. Regulátor
3. Olejovaè
4. Nouzový zavírací ventil
5. Průměr hadice
6. Velikost závitu
7. Hadicová spojka
8. Bezpeèènostní vzduchová pojistka
9. Olej
10. Olej – před spuštěním, do vzduchového otvoru

Poznámka: Před uskladněním nářadí nebo jeho odstavením na dobu delší než 24 hodin:
- Do vzduchového otvoru nalijte 3 cm^3 oleje IR č. 10 a nářadí nechte běžet cca 5 sekund.

Poznámka: Jestliže se činnost nářadí začne zpomalovat:
- Do vzduchového otvoru nalijte 3 cm^3 čisticího roztoku a nářadí nechte běžet 30 sekund.
- Ihned po propláchnutí nářadí do vzduchového otvoru nalijte 3 cm^3 oleje a nářadí nechte běžet 30 sekund.

Díly a údržba

Když je dosaženo hranice životnosti výrobku, doporučujeme výrobek rozebrat, odstranit mazadlo a roztřídit díly podle materiálu tak, aby mohly být recyklovány.

Originální návod je v angličtině. Další jazyky jsou překladem originálního návodu.

Oprava a údržba výrobku by měla být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku.

Veškerá sdělení adresujte na nejbližší pobočku **Ingersoll Rand** nebo na distributora.

Toote ohutusteave

Ettenähtud kasutamine:
Antud pneumovasarad on mõeldud kõvade materjalide pindade puhastamiseks, lõikamiseks, raiumiseks ja purustamiseks tööriista poolt käitatava tööorgani järjestikuste löökide abil.

Lisateavet leiate juhendist "Air Percussive Tool Product Safety Information Manual Form 04581450" (pneumotööriistade ohutusteabe juhend, vorm 04581450).
Juhendeid saab alla laadida aadressilt ingersollrand.com

Lisatarvikute paigaldamine

⚠ HOIATUS

- **Kasutage alati sobivat lukustit, kinnituspadrunit või muhvi ning lisaks sellele ka vastavaid kaitsetõkkeid, kaitsmaks ümbruses või allpool asuvaid isikuid tarvikute võimaliku laialilendamise eest.**
- **Enne tööriistale tööorgani paigaldamist, selle eemaldamist või reguleerimist, samuti enne hooldustööde tegemist kas tööriista või tööorgani juures lülitage alati välja suruõhutoide, laske seadmest välja õhk ning ühendage lahti õhuvoolik.**
- **Tasapinnalise fiksaatori nr HH1-1190 puhul:**

  Meisli eemaldamiseks: Võtke ära fiksaatori soones olev lukustusvedru. Eemaldage fiksaator trumli küljest. Tõstke meislit nii palju, et varre äärik väljuks fiksaatori juhtsoontest. Pöörake meislit 90° ja eemaldage see.

  Meisli paigaldamiseks: Sisestage meisli vars fiksaatori ülemisse ossa seni, kuni seda on võimalik 90° pöörata, lastes äärikul alla liikuda ning fiksaatori õlgmikule toetuda. Kinnitage fiksaator trumli külge, seades fiksaatori selleks trumli soonega kohakuti. Sisestage lukustusvedru läbi fiksaatori pilu ning suruge see trumli ja fiksaatori ümber, kuni fiksaator on kindlalt trumli külge kinnitatud.
- **Kiirvahetus – fiksaatori nr HH1-1191 puhul:**

  Meisli eemaldamiseks: Fiksaatori trumli küljest eemaldamine ei ole vajalik. Lamevedru ja sõrmvarrast tõstes pöörake meislit 90° ja eemaldage see.

  Meisli paigaldamiseks: Sisestage meisli vars fiksaatori ülemisse ossa, kuni see vastu trumlit puutub. Päärake meislit 90°, kuni näete ja tunnete, kuidas lamevedru ja sõrmvarras meisli kinnitamiseks oma kohale klõpsatuvad.
- **Kummist leevendiga fiksaatori nr HHW1-300 (kasutatav koos keermestatud trumliga) puhul:**

  Haarake fiksaatorist kinni ja keerake see trumli küljest lukustusvedru surve suunale vastupidises suunas lahti. Eemaldage leevendi ja meisel fiksaatori tagaosast. Leevendit on laiemate meislite kasutamiseks võimalik kaheks osaks lõhestada. Laia meisli paigaldamiseks lükake selle vars läbi fiksaatori augu ning leevendi lõhet avades asetage see meisli ümber ning veenduge, et meisli õlgmik asuks leevendi suuremas silindersüvises. Paigaldage meisel fiksaatori keermestatud otsa külge.

TÄHELEPANU

Terava- ja peeneotsaliste meislite eemaldamiseks ja paigaldamiseks pole vaja fiksaatori leevendit eemaldada.

Seadke meisli tagumine ots trumlis asuva otsiku keerme ja fiksaatoriga kohakuti. Keerake fiksaator trumli külge päripäeva kinni, kuni on näha või kuulda, kuidas fiksaatori lukustusvedru trumli keermes oma kohale lukustub. Fiksaatorit pöörates proovige, kas hambumus on õige. Kui tunnete selget vastupanu, on fiksaatori lukustusvedru korralikult omal kohal. Kui Te vastupanu ei tunne, pöörake fiksaatorit nii kaua, kuni selle lukustusvedru hambub korralikult.

Enne kasutamist

⚠ HOIATUS

- **Ärge määrige tööriista kergsüttiva või lenduva vedelikuga, nagu näiteks petrool, diislikütus või reaktiivmootorikütus. Kasutage ainult soovitatud määrdeaineid.**
- **Osade puhastamiseks kasutage ainult sobivaid puhastuslahuseid. Kasutage ainult puhastuslahuseid, mis vastavad kehtivatele ohutus- ja töötervishoiunormidele. Kasutage puhastuslahuseid hästi ventileeritud piirkonnas.**

Tööriistad on enne tehasest väljastamist seest ja väljast kaetud roostevastase määrdega. Enne kasutuselevõtmist puhastage tööriist sellest määrdest sobiva puhastusvedelikuga, kastes tööriista selleks puhastusvedeliku sisse. Valage umbes 6 cm^3 puhast ning selleks sobivat puhastusvedelikku õhuvõtuavasse ning laske tööriistal 15 sekundit töötada. Kuivatage tööriist koheselt peale puhastamist, valage u 3 cm^3 **Ingersoll Rand** nr 10 õli õhuvõtuavasse ning laske tööriistal kõikide liikuvate detailide määrimiseks veel 5 sekundit töötada.

Toote tehnilised andmed

Mudel	Fiksaator Tüüp		Vars		Lööki minutis	Käigupikkus	Müratase dB(A) (ISO15744)		Vibratsioon (m/s^2) (ISO28927)	
	Nõutav	Tarnitav	Suurus tollides	Äärik		tolli (mm)	† Rõhk (L_p)	‡ Võimsus (L_w)	Tase	*K
1A1S	Jah	Ei	0.580 Kuuskant	Ovaalne	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A1SA, 1A1SA-EU	Jah	Tasapinnaline	0.580 Kuuskant	Ovaalne	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A1S	Jah	Ei	0.580 Kuuskant	Ovaalne	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A1SA, 2A1SA-EU	Jah	Tasapinnaline	0.580 Kuuskant	Ovaalne	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A1S	Jah	Ei	0.580 Kuuskant	Ovaalne	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3

Mudel	Fiksaator Tüüp		Vars		Lööki minutis	Käigupikkus	Müratase dB(A) (ISO15744)		Vibratsioon (m/s^2) (ISO28927)	
	Nõutav	Tarnitav	Suurus tollides	Äärik		tolli (mm)	† Rõhk (L_p)	‡ Võimsus (L_w)	Tase	*K
3A1SA, 3A1SA-EU	Jah	Tasapinnaline	0.580 Kuuskant	Ovaalne	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
4A1S	Jah	Ei	0.580 Kuuskant	Ovaalne	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A1SA, 4A1SA-EU	Jah	Tasapinnaline	0.580 Kuuskant	Ovaalne	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
1A2S	Jah	Ei	0.680 Ümar	Ovaalne	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A2SA, 1A2SA-EU	Jah	Tasapinnaline	0.680 Ümar	Ovaalne	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A2S	Jah	Ei	0.680 Ümar	Ovaalne	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A2SA, 2A2SA-EU	Jah	Tasapinnaline	0.680 Ümar	Ovaalne	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A2S	Jah	Ei	0.680 Ümar	Ovaalne	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A2SA, 3A2SA-EU	Jah	Tasapinnaline	0.680 Ümar	Ovaalne	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
4A2S	Jah	Ei	0.680 Ümar	Ovaalne	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A2SA, 4A2SA-EU	Jah	Tasapinnaline	0.680 Ümar	Ovaalne	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
W1A1, W1A1-EU	Jah	Kummist leevendi	0.580 Kuuskant	Ümar	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A1, W2A1-EU	Jah	Kummist leevendi	0.580 Kuuskant	Ümar	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A1, W3A1-EU	Jah	Kummist leevendi	0.580 Kuuskant	Ümar	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A1, W4A1-EU	Jah	Kummist leevendi	0.580 Kuuskant	Ümar	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9
W1A2, W1A2-EU	Jah	Kummist leevendi	0.680 Ümar	Ümar	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A2, W2A2-EU	Jah	Kummist leevendi	0.680 Ümar	Ümar	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A2, W3A2-EU	Jah	Kummist leevendi	0.680 Ümar	Ümar	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A2, W4A2-EU	Jah	Kummist leevendi	0.680 Ümar	Ümar	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9

† K_{pA} = 3dB mõõtmise määramatust
‡ K_{wA} = 3dB mõõtmise määramatust
* K = mõõtmise määramatust (Vibratsioon)

⚠ HOIATUS

Heli ja vibratsiooni väärtusi mõõdeti kooskõlas rahvusvaheliselt tunnustatud standarditega. Kasutaja kokkupuude konkreetse tööriistaga võib erineda nendest tulemustest. Seetõttu on vaja teha kohapealseid mõõtmisi, et välja selgitada ohutase kindla kasutusolukorra puhul.

Paigaldamine ja määrimine

Maksimaalse töösurve (PMAX) tagamiseks tööriista sisendis kalibreerige suruõhutorustik. Laske iga päev torustiku madalaima(te) punkti(de) ventiili(de)st, õhufiltrist ja kompressoripaagist välja kondensaat. Paigaldage vooliku järele nõuetekohaselt dimensioonitud ülerõhuklapp ja kasutage ilma sisemise sulgeklapita voolikuühendustel visklemisvastast seadist, et vältida vooliku visklemist selle purunemise või liite lahtituleku korral. Vt joonist 16576183 ja tabelit lk 2. Hoolduse sagedus on näha ringikujulise noole juures ning on tähistatud järgnevalt: h = tundi, d = päeva ja m = kuud. Detailid on järgmised:

1. Õhufilter
2. Regulaator
3. Määrimisseadis
4. Hädaseiskamisventiil
5. Vooliku läbimõõt
6. Keerme suurus
7. Regulaator
8. Ülerõhuklapp
9. Õli
10. Õli – enne käivitamist, õhuvõtuavasse

Märkus. Enne tööriista hoiustamist või rohkem kui 24 tunniks seisma jätmist:
- Kallake 3 cm^3 IR # 10 õli õhuvõtuavasse ja laske tööriistal 5 sekundit töötada.

Märkus. Kui tööriista töötamine muutub loiuks:
- Kallake 3 cm^3 puhastusvedelikku õhuvõtuavasse ja laske tööriistal 30 sekundit töötada.
- Koheselt peale tööriista puhastamist kallake õhuvõtuavasse 3 cm^3 õli ja laske tööriistal 30 sekundit töötada.

Osad ja hooldus

Pärast seadme tööea lõppu võtke tööriist lahti, puhastage määrdeainest ning eraldage osad materjalide kaupa, et need saaks utiliseerida.

Originaaljuhend on inglise keeles. Juhendid teistes keeltes on tõlgitud originaaljuhendist.

Tööriista remont ja hooldus tuleb teostada üksnes volitatud teeninduskeskuses.

Lisateabe saamiseks pöörduge firma **Ingersoll Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

A termékre vonatkozó biztonsági információk

Felhasználási terület:
A pneumatikus vésőkalapács kemény anyagok faragására, vágására, vésésére és hasítására alkalmas. Mindezt a szerszámacél ismétlődő hosszirányú ütéseivel éri el. A szerszámacél befogását és meghajtását a vésőkalapács végzi.

További információkat a pneumatikus ütőszerszám 04581450 jelű, biztonsági információkat tartalmazó kézikönyvében talál.
A kézikönyvek letölthetők a ingersollrand.com honlapról.

A tartozék felszerelése

⚠ VIGYÁZAT

- **Mindig használjon megfelelő rögzítést, fület vagy szorítóhüvelyt, ezen kívül megfelelő elkerítéssel óvja a közelben valamint alacsonyabb területeken tartózkodókat a szerszámból kirepülő tartozékoktól.**
- **Ha nem használja a szerszámot, illetve a szerszám bármely tartozékának felszerelése, eltávolítása, beállítása vagy karbantartása előtt mindig zárja el a légellátást, engedje ki a légnyomást és vegye le a légtömlőt.**
- **HH1-1190 típusú egyszerű befogófej esetén:**

  A véső eltávolítása: Vegye ki a zárrugót a befogófej hornyából. Vegye le a befogófejet a hengerről. Addig emelje a vésőt, amíg a szárperem szabaddá nem teszi a befogófej illesztőhornyait. Forgassa el a vésőt 90°-kal és vegye ki azt.

  A véső felszerelése: Helyezze a vésőszárat a befogófej elejébe egészen addig, amíg 90°-kal el nem fordítható; így a perem beesik és felfekszik a befogófej vállára. Erősítse a befogófejet a hengerhez oly módon, hogy a befogófej hasítékát a henger hornyával állítja egy vonalba. A befogófej hasítékán keresztül helyezze be a zárrugót és addig nyomja a henger és befogófej körül, amíg a befogófej a hengerhez nem lesz rögzítve.
- **HH1-1191 típusú, gyorsan oldható befogófej esetén:**

  A véső eltávolítása: A befogófejet nem kell eltávolítani a hengerről. A laprugó és tüske emelése közben 90°-kal forgassa el a vésőt és vegye ki azt.

  A véső felszerelése: Helyezze a vésőszárat a befogófejbe egészen addig, amíg a hengernek nem ütközik. A vésőt 90°-kal forgassa el egészen addig, amíg azt nem látja és érzi, hogy a laprugó és a tüske a helyére pattant és így rögzíti a vésőt.
- **HHW1-300 típusú gumibetétes befogófej esetén (menetes hengerrel való használatra):**

  Fogja meg a befogófejet és csavarja le a hengerről a befogófej zárrugójának nyomása ellenében. Távolítsa el a betétet és a vésőt a befogófej hátsó részéről. A betét kettéválik, így lehetővé teszi a széles véső használatát. Széles véső felszereléséhez nyomja át a véső szárát a befogófejen lévő furaton, és a betétben található osztás kinyitásával illessze azt a véső köré, ügyelve arra, hogy a véső válla a betét nagy, süllyesztett furatába kerüljön. Az egységet csúsztassa a helyére a befogófej menetes végében.

MEGJEGYZÉS

A hegyesvégű és keskeny vésők a betétnek a befogófejből való eltávolítása nélkül levehetők és felszerelhetők.

A véső végét állítsa egy vonalba a fúvókával, és a befogófejet csavarja a hengerre. Addig csavarja a befogófejet a hengerre az óramutató járásával megegyező irányban, amíg azt nem látja vagy hallja, hogy a befogófej zárrugója a helyére kerül a henger menetének hornyában. Ellenőrizze a helyes kapcsolódást oly módon, hogy megpróbálja elfordítani a befogófejet. Ha számottevő ellenállást észlel, akkor a befogófej zárrugója helyesen kapcsolódik. Ha nem észlel számottevő ellenállást, akkor addig forgassa a befogófejet, amíg a befogófej zárrugója megfelelően nem kapcsolódik.

Használat előtt

⚠ VIGYÁZAT

- **Ne kenje a szerszámot olyan gyúlékony vagy párolgó folyadékokkal, mint kerozin, gázolaj vagy a sugárhajtású repülőgépek üzemanyaga. Csak az ajánlott kenőanyagokat használja.**
- **Az alkatrészeket csak arra alkalmas tisztítószerekkel tisztítsa. Kizárólag az érvényben lévő biztonsági és egészségvédelmi rendelkezéseknek megfelelő tisztítószereket használjon. A tisztítószereket jól szellőző térben használja.**

A gyárból történő kiszállítás előtt a szerszámokat kívül-belül rozsdagátló olajjal vonják be. A szerszám használata előtt távolítsa el az olajat oly módon, hogy a szerszámot megfelelő tisztítószerbe meríti, ezáltal lemosva az olajat a külső részekről. Öntsön mintegy 6 cm^3 tiszta, megfelelő tisztítószert a légbemenetbe, és működtesse a szerszámot körülbelül 15 másodpercig. Tisztítás után azonnal szárítsa meg a szerszámot, öntsön 3 cm^3 **Ingersoll Rand** 10-es típusú olajat a légbemenetbe, és megint működtesse a szerszámot 5 másodpercig az összes működő alkatrész kenése érdekében.

A termék jellemzői

Típus	Befogófej típus		Szár		Percenkénti löketszám	Lökethossz	Zajszint dB(A) (ISO15744)		Vibrációs (m/s^2) (ISO28927)	
	Szükséges	Gyárilag szállított alkatrész	Méret hüvelyk	Perem		hüvelyk (mm)	† Nyomás (L_p)	‡ Teljesítmény (L_w)	Szint	*K
1A1S	Igen	Nem	0.580 hatszög	Ovális	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A1SA, 1A1SA-EU	Igen	Egyszerű	0.580 hatszög	Ovális	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A1S	Igen	Nem	0.580 hatszög	Ovális	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A1SA, 2A1SA-EU	Igen	Egyszerű	0.580 hatszög	Ovális	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A1S	Igen	Nem	0.580 hatszög	Ovális	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3

Típus	Befogófej típus		Szár		Percenkénti löketszám	Lökethossz	Zajszint dB(A) (ISO15744)		Vibrációs (m/s^2) (ISO28927)	
	Szükséges	Gyárilag szállított alkatrész	Méret hüvelyk	Perem		hüvelyk (mm)	† Nyomás (L_p)	‡ Teljesítmény (L_w)	Szint	*K
3A1SA, 3A1SA-EU	Igen	Egyszerû	0.580 hatszög	Ovális	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
4A1S	Igen	Nem	0.580 hatszög	Ovális	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A1SA, 4A1SA-EU	Igen	Egyszerû	0.580 hatszög	Ovális	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
1A2S	Igen	Nem	0.680 kör	Ovális	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A2SA, 1A2SA-EU	Igen	Egyszerû	0.680 kör	Ovális	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A2S	Igen	Nem	0.680 kör	Ovális	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A2SA, 2A2SA-EU	Igen	Egyszerû	0.680 kör	Ovális	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A2S	Igen	Nem	0.680 kör	Ovális	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A2SA, 3A2SA-EU	Igen	Egyszerû	0.680 kör	Ovális	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
4A2S	Igen	Nem	0.680 kör	Ovális	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A2SA, 4A2SA-EU	Igen	Egyszerû	0.680 kör	Ovális	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
W1A1, W1A1-EU	Igen	Gumibetétes	0.580 hatszög	Kör	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A1, W2A1-EU	Igen	Gumibetétes	0.580 hatszög	Kör	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A1, W3A1-EU	Igen	Gumibetétes	0.580 hatszög	Kör	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A1, W4A1-EU	Igen	Gumibetétes	0.580 hatszög	Kör	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9
W1A2, W1A2-EU	Igen	Gumibetétes	0.680 kör	Kör	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A2, W2A2-EU	Igen	Gumibetétes	0.680 kör	Kör	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A2, W3A2-EU	Igen	Gumibetétes	0.680 kör	Kör	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A2, W4A2-EU	Igen	Gumibetétes	0.680 kör	Kör	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9

† K_{pA} = 3dB mérési bizonytalanság
‡ K_{wA} = 3dB mérési bizonytalanság
* K = mérési bizonytalanság (Vibrációs)

⚠ VIGYÁZAT

A hang- és rezgésértékek mérése nemzetközileg elfogadott vizsgálati szabványoknak megfelelően történt. Az eszköz bizonyos felhasználási területein a felhasználót érő hatások ezektől az értékektől eltérhetnek. Ezért az adott alkalmazásra vonatkozó veszélyességi szintet helyszíni méréssel kell meghatározni.

Felszerelés és kenés

A légvezetéket úgy kell méretezni, hogy a szerszám bemenetén annak maximális üzemi nyomása (PMAX) álljon rendelkezésre. Naponta engedje le a kondenzátumot a szelep(ek)bõl a csõrendszer, a légszûrõ és a kompresszortartály legalacsonyabb pontjánál. Szereljen megfelelõen méretezett biztonsági légszelepet a tömlõ elé, és használjon megfelelõ rögzítõszerkezetet a belsõ elzárószerelvény nélküli tömlõcsatlakozásoknál, hogy a tömlõ megrongálódása vagy a csatlakozás szétválása esetén a tömlõ ne tudjon ostorszerûen csapkodni. Lásd a 16576183. számú rajzot és a táblázatot a 2. oldalon. A karbantartási gyakoriságot kör alakú nyíl mutatja, meghatározása h=óra, d=nap és m=hónap formátumú. Az elemek azonosítása:

1. Légszûrõ
2. Szabályozó
3. Olajozó
4. Vészkikapcsoló szelep
5. Tömlõátmérõ
6. Menetméret
7. Csatlakozás
8. Biztonsági légszelep
9. Olaj
10. Olaj – indítás elõtt a légbemenetbe

Figyelem: A szerszám tárolása vagy 24 órát meghaladó üzemen kívül helyezése előtt:
- Öntsön 3 cm^3 IR # 10-es olajat a légbemenetbe, és járassa a szerszámot 5 másodpercig.

Figyelem: Ha a szerszám működése akadozik:
- Öntsön 3 cm^3 tisztítószert a légbemenetbe, és járassa a szerszámot 30 másodpercig.
- Közvetlenül a szerszám átöblítése után öntsön 3 cm^3 olajat a légbemenetbe és járassa a szerszámot 30 másodpercig.

Alkatrészek és karbantartás

Ha a szerszám élettartama lejárt, ajánlatos szétszedni, a kenőanyagtól megtisztítani, és az alkatrészeket az újrahasznosíthatóság érdekében anyaguk szerint csoportosítani.

Az eredeti utasítások angolul elérhetőek. A más nyelveken olvasható utasítások az eredeti utasítás fordításai.

A szerszám javítását és karbantartását csak arra feljogosított szervizközpont végezheti.

Bármilyen kérdéssel vagy kéréssel kapcsolatban forduljon a legközelebbi **Ingersoll Rand** irodához vagy forgalmazóhoz.

Gaminio saugos informacija

Paskirtis
Šie pneumatiniai atskėlimo plaktukai skirti skaldyti, pjauti, kalti ir smulkinti kietoms medžiagoms pakartotinai smūgiuojant įrankinio plieno antgaliu, kurį laiko ir judina atskėlimo plaktukas.

Daugiau informacijos ieškokite pneumatinių atskėlimo plaktukų gaminio saugos informacijos instrukcijos formoje 04581450.
Instrukcijas galima parsisiųsti iš interneto svetainės ingersollrand.com

Priedų montavimas

⚠ ĮSPĖJIMAS

- **Visuomet naudokite tinkamo dydžio tvirtinimo elementą, griebtuvą arba movą kartu su tinkamomis užtvaromis, saugančiomis asmenis, esančius netoli arba žemiau darbo vietos, nuo atsitiktinai iškritusio įrankio.**
- **Kai įrenginys nenaudojamas, taip pat prieš uždėdami, nuimdami, reguliuodami bet kokius šio prietaiso priedus arba atlikdami prietaiso priežiūros darbus būtinai atjunkite oro tiekimą, išleiskite oro slėgį ir atjunkite oro tiekimo žarną.**
- **Paprasto tipo fiksatoriui nr. HH1-1190:**

  Kalto nuėmimas: Nuimkite nuo fiksatoriaus griovelio laikančiąją spyruoklę. Nuimkite fiksatorių nuo vamzdžio. Pakelkite kaltą tiek, kad įvorė nusiimtų nuo fiksatoriaus lygiavimo griovelių. Pasukite kaltą 90° ir jį nuimkite.

  Kalto uždėjimas: Įstatykite kalto įvorę į fiksatoriaus priekį taip, kad galėtumėte ją pasukti 90°, o žiedas nusileistų ant fiksatoriaus kraštų ir ten liktų. Pritvirtinkite fiksatorių prie vamzdžio, išlygiuodami fiksatoriaus įrantą ir vamzdžio grioveliį. Įkiškite fiksavimo spyruoklę į fiksatoriaus įrantą ir stumkite ją aplink vamzdį ir fiksatorių tol, kol fiksatorius bus pritvirtintas prie vamzdžio.
- **Greitojo keitimo fiksatoriui nr. HH1-1191:**

  Kalto nuėmimas: Fiksatoriaus nuo vamzdžio nuimti nebūtina. Keldami plokščią spyruoklę ir kaištį pasukite kaltą 90° kampu ir jį nuimkite.

  Kalto uždėjimas: Įstatykite kalto įvorę į fiksatorių taip, kad ji įsiremtų į vamzdį. Sukite kaltą 90° tol, kol pamatysite ir pajusite, kad plokščia spyruoklė ir kaištis užsifiksavo vietoje ir prilaiko kaltą.
- **Guma paminkštintas fiksatorius nr. HHW1-300 (naudojimas kartu su srieginiu vamzdžiu):**

  Suimkite fiksatorių, ir jį nusukite nuo vamzdžio prieš fiksavimo užrakto spyruoklę. Nuimkite buferį ir kaltą nuo galinės fiksatoriaus dalies. Buferį galima perskirti, norint naudoti platų kaltą. Jei norite sumontuoti platų kaltą, prakiškite kalto įvorę per skylę fiksatoriuje ir, praskyrę tarpą paminkštinime, uždėkite jį ant kalto taip, kad kalto kraštas būtų didelėje priešinėje buferio skylėje. Paslinkite agregatą į vietą fiksatoriaus gale su sriegiu.

PASTABA

Drėkinamąjį antgalį ir siaurus kaltus galima išimti ir uždėti nenuimant buferio nuo fiksatoriaus.

Išlygiuokite kalto galą ir purkštuką, po to užsukite fiksatorių ant vamzdžio galo. Priveržkite fiksatorių ant vamzdžio laikrodžio rodyklės kryptimi taip, kad matytumėte ar girdėtumėte, kaip fiksatoriaus spyruoklė užsifiksuoja vamzdžio sriegio įdubime. Patikrinkite tinkamą sujungimą, bandydami pasukti fiksatorių. Jei jaučiamas stiprus pasipriešinimas, fiksatoriaus užrakto spyruoklė prijungta teisingai. Jei stipraus pasipriešinimo nėra, pasukite fiksatorių taip, kad fiksatoriaus spyruoklė tinkamai užsifiksuotų.

Prieš naudojant

⚠ ĮSPĖJIMAS

- **Netepkite prietaiso ir jo priedų degiais arba lakiais skysčiais, pvz., žibalu, dyzelinu arba aviaciniu kuru. Naudokite tik rekomenduojamus tepalus.**
- **Sistemos dalis valykite tik tinkamais valymo tirpikliais. Naudokite tik tokius valymo tirpiklius, kurie atitinka saugos ir sveikatos standartus. Valymo darbus atlikite tik gerai vėdinamoje vietoje.**

Gamykloje įrankiai iš išorės ir vidaus padengiami nuo rudžių saugančia alyva. Prieš naudodami įrankį, pašalinkite šią alyvą panardindami įrankį į tinkamą plovimo tirpalą ir nuplaudami alyvą nuo išorės. Įpilkite apie 6 cm^3 švaraus, tinkamo plovimo tirpalo į oro ėmiklį ir leiskite įrankiui veikti apie 15 sekundžių. Po išvalymo nedelsdami nusausinkite įrankį, įpilkite 3 cm^3 „**Ingersoll Rand**“ alyvos nr. 10 į oro ėmiklį ir vėl įjunkite įrankį 5 sekundėms, sutepdami visas darbines dalis.

Gaminio techniniai duomenys

Modelis	Fiksatoriaus tipas		Įvorė		Smūgių per minutė	Takto ilgis	Garso lygis dB(A) (ISO15744)		Vibracijos (m/s^2) (ISO28927)	
	Reikalingas	Pateikiamas	Skersmuo coliais	Žiedas		Coliø (mm)	† Slėgis (L_p)	‡ Galia (L_w)	Lygis	*K
1A1S	Taip	Ne	0.580 šešiakampis	Ovalus	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A1SA, 1A1SA-EU	Taip	Paprastas	0.580 šešiakampis	Ovalus	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A1S	Taip	Ne	0.580 šešiakampis	Ovalus	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A1SA, 2A1SA-EU	Taip	Paprastas	0.580 šešiakampis	Ovalus	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A1S	Taip	Ne	0.580 šešiakampis	Ovalus	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A1SA, 3A1SA-EU	Taip	Paprastas	0.580 šešiakampis	Ovalus	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
4A1S	Taip	Ne	0.580 šešiakampis	Ovalus	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A1SA, 4A1SA-EU	Taip	Paprastas	0.580 šešiakampis	Ovalus	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
1A2S	Taip	Ne	0.680 apvalus	Ovalus	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A2SA, 1A2SA-EU	Taip	Paprastas	0.680 apvalus	Ovalus	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4

Modelis	Fiksatoriaus tipas		Įvorė		Smūgių per minutė	Takto ilgis	Garso lygis dB(A) (ISO15744)		Vibracijos (m/s^2) (ISO28927)	
	Reikalingas	Pateikiamas	Skersmuo coliais	Žiedas		Coliø (mm)	† Slëgis (L_{pA})	‡ Galia (L_{wA})	Lygis	*K
2A2S	Taip	Ne	0.680 apvalus	Ovalus	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A2SA, 2A2SA-EU	Taip	Paprastas	0.680 apvalus	Ovalus	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A2S	Taip	Ne	0.680 apvalus	Ovalus	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A2SA, 3A2SA-EU	Taip	Paprastas	0.680 apvalus	Ovalus	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
4A2S	Taip	Ne	0.680 apvalus	Ovalus	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A2SA, 4A2SA-EU	Taip	Paprastas	0.680 apvalus	Ovalus	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
W1A1, W1A1-EU	Taip	Paminkštintas guma	0.580 šešiakampis	Apvalus	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A1, W2A1-EU	Taip	Paminkštintas guma	0.580 šešiakampis	Apvalus	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A1, W3A1-EU	Taip	Paminkštintas guma	0.580 šešiakampis	Apvalus	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A1, W4A1-EU	Taip	Paminkštintas guma	0.580 šešiakampis	Apvalus	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9
W1A2, W1A2-EU	Taip	Paminkštintas guma	0.680 apvalus	Apvalus	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A2, W2A2-EU	Taip	Paminkštintas guma	0.680 apvalus	Apvalus	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A2, W3A2-EU	Taip	Paminkštintas guma	0.680 apvalus	Apvalus	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A2, W4A2-EU	Taip	Paminkštintas guma	0.680 apvalus	Apvalus	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9

† K_{pA} = 3dB matavimo paklaida
‡ K_{wA} = 3dB matavimo paklaida
* K = matavimo paklaida (Vibracijos)

⚠ ĮSPĖJIMAS

Garso ir vibracijos reikšmės buvo išmatuotos laikantis tarptautinių pripažintų testavimo standartų. Poveikis naudotojui naudojant konkretų įrankį gali skirtis nuo šių rezultatų. Todėl turi būti atlikti matavimai naudojimo vietoje, siekiant nustatyti pavojingumo lygį konkretaus naudojimo sąlygomis.

Prijungimas ir tepimas

Oro tiekimo þarnos dydis turi bûti toks, kad uþtikrintø didþiausià slëgá (PMAX) árankio áleidimo antgalyje. Kasdien ið voþtuvo(-ø), esanèio(-iø) þemutinëje vamzdyno dalyje, ir kompresoriaus bako iðleiskite kondensatà. Virð þarnos sumontuokite reikiamo dydþio apsauginá oro voþtuvà, o ties visomis jungiamosiomis þarnos movomis be vidinio uþdaromojo átaiso sumontuokite átaisà, kuris neleistø þarnai dauþytis á ðalis, jeigu ji nutrûktø arba atsijungtø jungiamoji mova. Þr. 16576183 brëþiná ir lentelæ 2 p. Techninës priepiûros daþniai parodyti apskritomis strëlytëmis, jie nurodyti h=valandomis, d=dienomis ir m=mënesiais. Sudedamosios dalys identifikuojamos taip:

1. Oro filtras
2. Reguliatorius
3. Teptuvas
4. Avarinio išjungimo vožtuvas
5. Žarnos skersmuo
6. Sriegio dydis
7. Jungiamoji mova
8. Apsauginis oro vožtuvas
9. Alyva
10. Alyva – prieð paleidþiant, á oro ëmiklá

Pastaba: Prieš padėdami įrankį saugoti ar palikdami jį nenaudojamą ilgiau nei 24 valandoms:
- Įpilkite 3 cm^3 lR # 10 alyvos į oro ėmiklį ir 5 sekundėms įjunkite įrankį.

Pastaba: Jei įrankio veikimas sulėtėja:
- Įpilkite 3 cm^3 valymo tirpalo į oro ėmiklį ir 30 sekundžių įjunkite įrankį.
- Iš karto po įrankio praskalavimo įpilkite 3 cm^3 alyvos į oro ėmiklį ir 30 sekundžių įjunkite įrankį.

Dalys ir techninė priežiūra

Pasibaigus eksploatavimo terminui, rekomenduojame įrankį išardyti, nuo detalių nuvalyti tepalą, dalis suskirstyti pagal medžiagą, iš kurios jos pagamintos, ir pristatyti į atliekų perdirbimo įmonę.

Originalios instrukcijos yra anglų kalba. Kitomis kalbomis yra originalių instrukcijų vertimas.

Įrankio remontą ir priežiūros darbus gali atlikti tik įgaliotojo priežiūros centro darbuotojai.

Visais klausimais kreipkitės į artimiausią „**Ingersoll Rand**“ atstovybę arba platintoją.

Produkta drošības informācija

Paredzētais lietojums:
Šie pneimatiskie drupināšanas āmuri ir izveidoti sacietējušu materiālu drupināšanai, griešanai, ciršanai un laušanai, izmantojot atkārtotus lineārus triecienus, ko rada instrumenta tērauds, ko tur un vada drupinātājs.

Papildu informāciju sk. Pneimatisko impulsu darbarīku produktu drošības informācijas rokasgrāmatā no 04581450.
Rokasgrāmatas var lejupielādēt no ingersollrand.com

Piederuma uzstādīšana

⚠ BRĪDINĀJUMS

- **Vienmēr izmantojiet atbilstošu aizturi, bultu vai uzmavu, kā arī piemērotas barjeras, lai aizsargātu tuvumā vai zemāk esošos cilvēkus no iespējami izmestām palīgierīcēm.**
- **Pirms jebkādu šī darbarīka piederumu uzstādīšanas, noņemšanas vai regulēšanas vai pirms darbarīka tehniskās apkopes veikšanas vienmēr izslēdziet gaisa padevi, samaziniet gaisa spiedienu un atvienojiet gaisa padeves cauruli, ja tā netiek izmantota.**
- **Vienkāršā veida aizturiem nr. HH1-1190:**

  Lai noņemtu kaltu: Noņemiet bloķējuma atsperi no aiztura rievas. Noņemiet aizturi no cilindra. Paceliet kaltu, līdz kāta uzmava atklāj aiztura novietojuma rievas. Pagrieziet kaltu par 90° un izņemiet to.

  Lai uzstādītu kaltu: Ievietojiet kalta kātu aiztura priekšpusē, līdz to var pagriezt par 90°, atļaujot uzmavai nokrist un palikt uz aiztura izciļņa. Pievienojiet aizturi cilindram, novietojot kalta gropi līdzās cilindra gropei. Ievietojiet bloķējuma atsperi caur aiztura gropi un spiediet to ap cilindru un aizturi, līdz aizturis ir nostiprināts pie cilindra.
- **Ātri nomaināmā veida aizturiem nr. HH1-1191:**

  Lai noņemtu kaltu: Nav nepieciešams noņemt aizturi no cilindra. Paceļat plakano atsperi un tapu, grieziet kaltu par 90° un noņemiet to.

  Lai uzstādītu kaltu: Ievietojiet kalta kātu aizturī, līdz tas apstājas pret cilindru. Grieziet kaltu par 90°, līdz redzat un sajūtat, ka plakanā atspere un tapa ielec pozīcijā, lai nostiprinātu kaltu.
- **Gumijas bufera veida aizturim nr. HHW1-300 (lietošanai ar vītņotu cilindru):**

  Satveriet aizturi un noskrūvējiet to no cilindra, pretēji aiztura bloķējuma atsperes spiedienam. Noņemiet buferi un kaltu no aiztura aizmugures. Buferis sadalīsies, lai atļautu wide chisel [platais kalts] uzgaļu lietošanu. Lai uzstādītu plato kaltu, padodiet kalta kātu pa caurumu aizturī un, līdz ar spraugas atvēršanos buferī, iestipriniet to ap kaltu, nodrošinot, ka kalta plecs atrodas bufera lielajā counter bore uzgalī. Iebīdiet piederumu vietā, aiztura vītņotajā galā.

  PIEZĪME

  Moil point uzgaļi un narrow chisels [šaurie kalti] var tikt noņemti un uzstādīti, nenoņemot buferi no aiztura.

  Novietojiet kalta galu līdzās sprauslai un uzskrūvējiet aizturi uz cilindra. Skrūvējiet aizturi uz cilindra pulksteņrādītāja virzienā, līdz aiztura bloķējuma atsperi var ieraudzīt vai sadzirdēt ieņemam savu vietu cilindra vītnes nišā. Pārbaudiet lietojuma pareizību, izmēģinot pagriezt aizturi. Ja sajūtat vērā ņemamu pretestību, aiztura bloķējuma atspere ir piestiprināta pareizi. Ja nesajūtat pretestību, pagrieziet aizturi, līdz aiztura bloķējuma atspere iestiprinās kārtīgi.

Pirms lietošanas

⚠ BRĪDINĀJUMS

- **Neeļļojiet darbarīkus ar viegli uzliesmojošiem vai gaistošiem šķidrumiem, piemēram, ar petroleju, dīzeļdegvielu vai reaktīvo dzinēju degvielu. Izmantojiet tikai ieteiktās smērvielas.**
- **Detaļu tīrīšanai izmantojiet tikai piemērotus šķīdinātājus. Izmantojiet tikai tādus šķīdinātājus, kas atbilst spēkā esošajām drošības tehnikas un veselības aizsardzības prasībām. Lietojiet tīrīšanas šķīdinātājus labi vēdināmā vietā.**

Pirms izvešanas no fabrikas, instrumentu iekšpuse un ārpuse tiek noklāta ar pretkorozijas eļļu. Pirms instrumenta izmantošanas noņemiet šo eļļu, iemērcot instrumentu piemērotā tīrīšanas līdzeklī, lai noskalotu eļļu no ārpuses. Ielejiet apmēram 6 cm^3 tīra, piemērota tīrīšanas līdzekļa gaisa ieplūdes atverē un darbiniet instrumentu apmēram 15 sekundes. Uzreiz pēc tīrīšanas nožāvējiet instrumentu, ielejiet 3 cm^3 **Ingersoll Rand** No. 10 eļļas gaisa ieplūdes atverē un atkal darbiniet instrumentu 5 sekundes, lai ieeļļotu visas darbojošās daļas.

Izstrādājuma specifikācijas

Modelis	Aiztura veids		Kāts		Triecien i minûtç	Gâjiena garums	Skaòas lîmenis dB(A) (ISO15744)		Vibrāciju (m/s^2) (ISO28927)	
	Prasîts	Nodroðinâts	Izmçrs collâs	Uzmava		collas (mm)	† Spiediens (L_p)	‡ Jauda (L_w)	Lîmenis	*K
1A1S	Jâ	Nç	0.580 Hex	Ovâla	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A1SA, 1A1SA-EU	Jâ	Vienkârðs	0.580 Hex	Ovâla	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A1S	Jâ	Nç	0.580 Hex	Ovâla	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A1SA, 2A1SA-EU	Jâ	Vienkârðs	0.580 Hex	Ovâla	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A1S	Jâ	Nç	0.580 Hex	Ovâla	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A1SA, 3A1SA-EU	Jâ	Vienkârðs	0.580 Hex	Ovâla	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3

Modelis	Aiztura veids		Kāts		Triecien i minûtç	Gâjiena garums	Skaòas lîmenis dB(A) (ISO15744)		Vibrāciju (m/s^2) (ISO28927)	
	Prasîts	Nodroðinâts	Izmçrs collâs	Uzmava		collas (mm)	† Spiediens (L_p)	‡ Jauda (L_w)	Lîmenis	*K
4A1S	Jâ	Nç	0.580 Hex	Ovâla	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A1SA, 4A1SA-EU	Jâ	Vienkârðs	0.580 Hex	Ovâla	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
1A2S	Jâ	Nç	0.680 Apaïð	Ovâla	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A2SA, 1A2SA-EU	Jâ	Vienkârðs	0.680 Apaïð	Ovâla	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A2S	Jâ	Nç	0.680 Apaïð	Ovâla	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A2SA, 2A2SA-EU	Jâ	Vienkârðs	0.680 Apaïð	Ovâla	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A2S	Jâ	Nç	0.680 Apaïð	Ovâla	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A2SA, 3A2SA-EU	Jâ	Vienkârðs	0.680 Apaïð	Ovâla	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
4A2S	Jâ	Nç	0.680 Apaïð	Ovâla	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A2SA, 4A2SA-EU	Jâ	Vienkârðs	0.680 Apaïð	Ovâla	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
W1A1, W1A1-EU	Jâ	Ar gumijas buferi	0.580 Hex	Apaïa	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A1, W2A1-EU	Jâ	Ar gumijas buferi	0.580 Hex	Apaïa	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A1, W3A1-EU	Jâ	Ar gumijas buferi	0.580 Hex	Apaïa	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A1, W4A1-EU	Jâ	Ar gumijas buferi	0.580 Hex	Apaïa	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9
W1A2, W1A2-EU	Jâ	Ar gumijas buferi	0.680 Apaïð	Apaïa	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A2, W2A2-EU	Jâ	Ar gumijas buferi	0.680 Apaïð	Apaïa	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A2, W3A2-EU	Jâ	Ar gumijas buferi	0.680 Apaïð	Apaïa	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A2, W4A2-EU	Jâ	Ar gumijas buferi	0.680 Apaïð	Apaïa	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9

† K_{pA} = 3dB mērījuma neprecizitāte
‡ K_{wA} = 3dB mērījuma neprecizitāte
* K = mērījuma neprecizitāte (Vibrāciju)

⚠ BRĪDINĀJUMS

Skaņas un vibrāciju vērtības tika noteiktas atbilstoši starptautiski atzītiem pārbaužu standartiem. Konkrētas rīka lietošanas izraisīta iedarbība uz lietotāju var atšķirties no šiem rezultātiem. Šī iemesla dēļ, lai noteiktu bīstamības līmeni konkrētajā lietošanas gadījumā, mērījumi jāveic uz vietas.

Uzstādīšana un eļļošana

Izvēlieties tādu gaisa padeves caurules izmēru, lai nodrošinātu maksimālo darba spiedienu (PMAX) pie instrumenta ieejas. Katru dienu nolejiet kondensātu, kas ir uzkrājies vārstā (-os)cauruļvadu, gaisa filtra un kompresora tvertnes zemākajā (-os)punktā (-os). Pirms šļūtenes uzstādiet pareiza izmēra gaisa drošinātāju un izmantojiet stabilizējošu ierīci ap katru šļūtenes savienojumu bez iekšēja atslēgšanas mehānisma, lai nepieļautu šļūtenes svaidīšanos gadījumā, ja tā pārtrūkst vai atvienojas savienojums. Skatīt rasējumu 16576183 un tabulu 2. lappusē. Tehniskās apkopes biežums norādīts apkopes grafikā un apzīmēts ar burtiem: h = stundas, d = dienas un m = mēneši. Izmantoti šādi apzīmējumi:

1. Gaisa filtrs
2. Regulators
3. Eļļotājs
4. Avārijas slēgvārsts
5. Šļūtenes diametrs
6. Vītnes izmērs
7. Savienojums
8. Gaisa drošinātājs
9. Eļļa
10. Eļļa – pirms startēšanas, gaisa ieplūdes atverē

Piezīme: Pirms instrumenta novietošanas vai atstāšanas bezdarbībā ilgāk par 24 stundām:
- Ielejiet 3 cm^3 IR # 10 eļļas gaisa ieplūdes atverē un darbiniet instrumentu 5 sekundes.

Piezīme: Ja instrumenta darbība kļūst lēna:
- Ielejiet 3 cm^3 tīrīšanas līdzekļa gaisa ieplūdes atverē un darbiniet instrumentu 30 sekundes.
- Uzreiz pēc instrumenta noskalošanas ielejiet 3 cm^3 eļļas gaisa ieplūdes atverē un darbiniet instrumentu 30 sekundes.

Detaļas un tehniskā apkope

Kad iekārtas darbmūžs ir beidzies, ieteicams to izjaukt, notīrīt un detaļas sašķirot pēc materiāla, lai tās varētu nodot otrreizējai pārstrādei.

Oriģinālās instrukcijas ir angļu valodā. Instrukcijas citās valodās ir oriģinālo instrukciju tulkojums.

Iekārtas remontu un tehnisko apkopi jāveic tikai pilnvarotam servisa centram.

Ar visiem jautājumiem vērsieties tuvākajā **Ingersoll Rand** birojā vai pie izplatītāja.

Informacja dotycząca bezpieczeństwa produktu

Przeznaczenie:
Te pneumatyczne przecinaki są przeznaczone do odłamywania, przecinania, dłutowania oraz łamania materiałów hartowanych w wyniku powtarzalnych uderzeń liniowych stalą narzędziową utrzymywaną na miejscu i kierowaną przez dłuto pneumatyczne.

Więcej danych na ten temat można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa pneumatycznych narzędzi udarowych 04581450.
Instrukcje obsługi można pobrać z witryny ingersollrand.com

Instalacja końcówki roboczej

⚠ OSTRZEŻENIE

- **Zawsze stosowac odpowiednie ograniczniki, zamki lub tuleje, niezaleznie od oslon, ktÄłre zabezpieczaja otoczenie w przypadku wypadniecia koncÄłwki roboczej.**
- **Przed rozpoczęciem montażu, demontażu lub regulacji jakiegokolwiek elementu tego narzędzia, lub przed rozpoczęciem czynności konserwacyjnych tego narzędzia lub jakichkolwiek akcesoriów należy zawsze odciąć dopływ powietrza i odłączyć przewód doprowadzający na czas, przez który nie będzie używany.**
- **W przypadku płaskich elementów ustalających, nr HH1-1190:**

  Aby wyjąć dłuto: Zdjąć blokadę sprężynową z rowka elementu ustalającego. Zdjąć element ustalający z tulei. Unieść dłuto aż do wysunięcia wieńca trzonka poza rowki przez rowki wyrównujące elementu ustalającego. Obrócić dłuto o 90° i wyjąć.

  Aby zainstalować dłuto: Włożyć trzonek dłuta od przodu elementu ustalającego aż do chwili, gdy możliwe będzie obrócenie go o 90°, co pozwala na opuszczenie wieńca i oparcie go na zgrubieniu elementu ustalającego. Zamocować element ustalający do tulei, wyrównując szczelinę elementu ustalającego z rowkiem tulei. Przełożyć blokadę sprężynową przez szczelinę elementu ustalającego i nacisnąć na tuleję i element ustalający zamocowany do tulei.
- **W przypadku elementów ustalających do szybkiej wymiany, nr HH1-1191:**

  Aby wyjąć dłuto: Nie jest konieczne wyjmowanie elementu ustalającego z tulei. Podnosząc płaską sprężynę i sworzeń obrócić dłuto o 90° i wyjąć.

  Aby zainstalować dłuto: Włożyć trzonek dłuta do elementu ustalającego aż do jego oparcia o tuleję. Obrócić dłuto o 90°, aż do chwili gdy będzie wyczuwalne i widoczne zablokowanie płaskiej sprężyny i sworznia; dłuto jest teraz pewnie zamocowane.
- **W przypadku elementów ustalających z gumą tłumiącą, nr HHW1-300 (do stosowania z tuleją gwintowaną):**

  Chwycić element ustalający i wykręcić go z tulei, pokonując opór blokady sprężynowej elementu ustalającego. Wyjąć element tłumiący i dłuto z tylnej części elementu ustalającego. Element tłumiący rozdzieli się, umożliwiając zastosowanie szerokiego dłuta. W celu zainstalowania szerokiego dłuta należy przełożyć trzonek dłuta przez otwór w elemencie ustalającym i otwierając szczelinę w elemencie tłumiącym, nałożyć go na dłuto; upewnić się, że zgrubienie dłuta znajduje się w dużym otworze elementu tłumiącego z pogłębieniem. Wsunąć zespół na miejsce od strony gwintowanego końca elementu ustalającego.

INFORMACJA

Dłuta punktowe i dłuta wąskie można wyjmować i instalować bez demontażu elementu tłumiącego z elementu ustalającego.

Wyrównać koniec dłuta z dyszą i nakręcić element ustalający na tuleję. Dokręcać element ustalający na tulei w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara aż do chwili, gdy blokada sprężynowa elementu ustalającego będzie widoczna lub będzie słyszalne jej zatrzaśnięcie na miejscu w zagłębieniu gwintu tulei. Sprawdzić, czy mocowanie jest prawidłowe, próbując obracać element ustalający. Obecność wyczuwalnego oporu oznacza, że blokada sprężynowa elementu ustalającego jest prawidłowo zamocowana. W przypadku wyczucia znacznego oporu obracać element ustalający aż do momentu prawidłowego zatrzaśnięcia blokady sprężynowej elementu ustalającego.

Przed użyciem

⚠ OSTRZEŻENIE

- **Nie smarować narzędzia łatwopalnymi lub lotnymi cieczami takimi jak nafta, olej napędowy lub paliwo lotnicze. Używać tylko zalecanych smarów.**
- **Do czyszczenia części używać tylko właściwych rozpuszczalników. Należy używać tylko rozpuszczalników czyszczących spełniających aktualne normy bezpieczeństwa i zdrowia. Rozpuszczalniki należy używać tylko w dobrze wentylowanych pomieszczeniach.**

Powierzchnie zewnętrzne i wewnętrzne narzędzi są fabrycznie powlekane olejem odpornym na korozję. Przed przystąpieniem do użytku usunąć ten olej, zanurzając narzędzie w odpowiednim roztworze czyszczącym w celu usunięcia oleju z powierzchni zewnętrznych. Wlać około 6 cm^3 czystego roztworu czyszczącego odpowiedniej klasy do wlotu powietrza i uruchomić narzędzie na 15 sekund. Niezwłocznie po odczyszczeniu osuszyć narzędzie, wlać 3 cm^3 oleju **Ingersoll Rand** nr 10 do wlotu powietrza i ponownie uruchomić narzędzie na 5 sekund w celu nasmarowania wszystkich części roboczych.

Specyfikacje produktu

Model	Typ elementu ustalającego		Trzonek		Liczba uderzeń na minutę	Długość posuwu	Poziom ha³asu dB(A) (ISO15744)		Wibracji (m/s²) (ISO28927)	
	Wymagany	Dostarczany	Rozmiar, cale	Rozmiar, cale		cale (mm)	† Ciśnienie (L_p)	‡ Moc (L_w)	Poziom	*K
1A1S	Tak	Nie	0.580 sześc.	Owalny	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A1SA, 1A1SA-EU	Tak	Płaski	0.580 sześc.	Owalny	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A1S	Tak	Nie	0.580 sześc.	Owalny	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A1SA, 2A1SA-EU	Tak	Płaski	0.580 sześc.	Owalny	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A1S	Tak	Nie	0.580 sześc.	Owalny	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A1SA, 3A1SA-EU	Tak	Płaski	0.580 sześc.	Owalny	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
4A1S	Tak	Nie	0.580 sześc.	Owalny	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A1SA, 4A1SA-EU	Tak	Płaski	0.580 sześc.	Owalny	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
1A2S	Tak	Nie	0.680 okrągły	Owalny	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A2SA, 1A2SA-EU	Tak	Płaski	0.680 okrągły	Owalny	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A2S	Tak	Nie	0.680 okrągły	Owalny	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A2SA, 2A2SA-EU	Tak	Płaski	0.680 okrągły	Owalny	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A2S	Tak	Nie	0.680 okrągły	Owalny	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A2SA, 3A2SA-EU	Tak	Płaski	0.680 okrągły	Owalny	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
4A2S	Tak	Nie	0.680 okrągły	Owalny	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A2SA, 4A2SA-EU	Tak	Płaski	0.680 okrągły	Owalny	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
W1A1, W1A1-EU	Tak	Z gumą tłumiącą	0.580 sześc.	Okrągły	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A1, W2A1-EU	Tak	Z gumą tłumiącą	0.580 sześc.	Okrągły	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A1, W3A1-EU	Tak	Z gumą tłumiącą	0.580 sześc.	Okrągły	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A1, W4A1-EU	Tak	Z gumą tłumiącą	0.580 sześc.	Okrągły	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9
W1A2, W1A2-EU	Tak	Z gumą tłumiącą	0.680 okrągły	Okrągły	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A2, W2A2-EU	Tak	Z gumą tłumiącą	0.680 okrągły	Okrągły	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A2, W3A2-EU	Tak	Z gumą tłumiącą	0.680 okrągły	Okrągły	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A2, W4A2-EU	Tak	Z gumą tłumiącą	0.680 okrągły	Okrągły	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9

niepewność pomiarowa † K_{pA} = 3dB
niepewność pomiarowa ‡ K_{wA} = 3dB
* K = niepewność pomiarowa (Wibracji)

⚠ OSTRZEŻENIE

Poziomy hałasu i drgań zmierzono zgodnie z uznawanymi na całym świecie normami badań. Narażenie użytkownika przy poszczególnych zastosowaniach narzędzia może się różnić od tych wyników. Stąd też do określenia poziomu zagrożenia przy danym zastosowaniu należy użyć pomiarów dokonanych na miejscu.

Instalacja i smarowanie

Wielkość linii dopływu powietrza musi zapewniać maksymalne cieśninie robocze narzędzia (PMAX) na jego wejściu. Codziennie należy spuszczać kondensat z zaworu(ów) w najniższym punkcie(punktach) instalacji, filtra powietrza i zbiornika sprężarki. Aby zapobiec biciu węża przy jego uszkodzeniu lub rozłączeniu, zainstaluj właściwej wielkość bezpiecznik powietrzny na początku każdego węża. Przy każdym połączeniu niewyposażonym w taki bezpiecznik używaj urządzenia zapobiegającemu biciu. Patrz rysunek 16576183 oraz tabela na stronie 2. Częstotliwość przeglądów podana jest w okrągłej strzałce i zdefiniowana w następujący sposób: h=godziny, d=dni oraz m=miesiące. Element:

1. Filtr powietrza
2. Regulator
3. Smarownica
4. Awaryjny zawór zamykający
5. Średnica węża
6. Wielkość gwintu
7. Złączka
8. Bezpiecznik powietrzny
9. Olej
10. Olej – przed uruchomieniem, do wlotu powietrza

Wskazówka: Przed pozostawieniem narzędzia do przechowywania oraz bez obsługi przez czas dłuższy niż 24 godziny:
- Wlać 3 cm^3 oleju IR nr 10 do wlotu powietrza i uruchomić narzędzie na 5 sekund.

Wskazówka: Jeśli praca narzędzia zaczyna być przerywana:
- Wlać 3 cm^3 roztworu czyszczącego do wlotu powietrza i uruchomić narzędzie na 30 sekund.
- Niezwłocznie po przepłukaniu narzędzia wlać 3 cm^3 oleju do wlotu powietrza i uruchomić narzędzie na 30 sekund.

Części i ich konserwacja

Po upływie okresu eksploatacji przewidzianego dla narzędzia zaleca się jego rozmontowanie, odtłuszczenie i podział na podzespoły według typów materiałów w celu przygotowania do utylizacji.

Oryginalne instrukcje są opracowywane w języku angielskim. Instrukcje publikowane w innych językach są tłumaczeniami oryginalnych instrukcji.

Naprawa i konserwacja narzędzia powinna być przeprowadzana tylko przez Autoryzowane Centrum Serwisowe.

Wszelkie uwagi należy kierować do najbliższego biura lub dystrybutora firmy **Ingersoll Rand**.

Информация за безопасността на Продукта

Използване по предназначение:
Тези пневматични ударни режещи чусове са предназнач(ени за сечене, рязане, обработване с длето и натрошаване на твърди материали чрез повтарящо се прилагане на линейни удари със стоманен инструмент, който е задържан и задвижван от длетото.

За допълнителна информация вижте Ръководството за безопасна работа с въздушно ударен инструмент, формуляр 04581450
Ръководствата могат да бъдат изтеглени от ingersollrand.com

Монтаж на аксесоари

⚠ ВНИМАНИЕ

- **Винаги използвайте подходящ фиксатор, държател или патронник, в допълнение към стабилни бариери за предпазване на хора в околноста или по-долу от евентуални изхвърлени аксесоари.**
- **Когато уредът не се използва, винаги изключвайте подаването на въздух, изпускайте налягането на въздуха и разединявайте маркуча за подаване на въздух преди монтиране, демонтиране или регулиране на каквито и да било аксесоари на този инструмент, или преди извършване на поддръжка на този инструмент или негов аксесоар.**
- **За обикновен тип фиксатор № HH1-1190:**

  За да свалите длето: Свалете заключващата пружина от жлеба на фиксатора. Махнете фиксатора от варела. Повдигайте длетото, докато почистващото устройство чисти насочващите жлебове на фиксатора. Завъртете длетото на 90° и го свалете.

  За да монтирате длето: Вмъкнете дръжката на длетото в предната част на Фиксатора, докато то може да се завърти на 90°, като позволява на преходната муфа да падне и да лежи върху рамото на фиксатора. Прикрепете Фиксатора към Варела, като подравните процепа на Фиксатора с прореза на варела. Insert the Вмъкнете Пружината на заключващото устройство през процепа на Фиксатора и я бутнете около варела и Фиксатора, докато Фиксатора е прикрепен здраво към Варела.
- **За бързосменяем тип фиксатор № HH1-1191:**

  За да премахнете длето: Не е необходимо да махате Фиксатора от Варела. Докато повдигате Плоската пружина и Щифта, завъртете длетото на 90° и го махнете

  За да монтирате длето: Вмъкнете дръжката на длетото в Фиксатора докато той спре срещу Варела. Въртете длетото на 90°, докато видите и почувствате Плоската пружина и извод да щракнат в положение, така, че длетото да е прикрепено здраво.
- **За фиксатор с каучуков амортисьор тип № HHW1-300 (за използване с резбован варел):**

  Хванете Фиксатора и го отвъртете от Цилиндъра срещу налягането на Заключващата пружина на фиксатора. Махнете амортисьора и длетото от задната част на Фиксатора. Амортисьорът ще се раздели, за да позволи използването на широко длето. За да монтирате широко длето, прекарайте тялото на длетото през дупката на Фиксатора и чрез отваряне на отвора в амортисьора, го напасвайте около длетото, като трябва да сте сигурни, че рамото на длетото се намира в големия противоположен отвор на амортисьора. Плъзнете сглобения възел на място в резбования край на Фиксатора.

БЕЛЕЖКА

Кирката и широкото длето могат да бъдат махнати и монтирани без да се маха амортисьора от Фиксатора.

Подравнете края на длетото с Дюзата и завинтете фиксатора върху Цилиндъра. Затягайте Фиксатора по посока на часовниковата стрелка върху Цилиндъра, докато Заключващата пружина на фиксатора може да бъде видяна или чута, за да фиксирате на място в канала на резбата на цилиндъра. Проверете правилното положение, като се опитате да въртите Фиксатора. Ако се чувства съпротивление, Заключващата пружина на фиксатора е правилно сложена. Ако не се чувства съпротивление, въртете Фиксатора, докато Заключващата пружина на Фиксатора бъде сложена правилно.

Преди употреба

⚠ ВНИМАНИЕ

- **Не смазвайте инструментите със запалителни или летливи течности като керосин, дизелово или реактивно гориво. Използвайте само препоръчителни смазочни средства.**
- **Използвайте само подходящи разтвори за почистване на детайли. Използвайте само почистващи разтвори, които отговарят на съвременните стандарти за безопасност и безвредност. Използвайте почистващи разтворители в добре проветрено пространство.**

Инструментите са покрити фабрично отвътре и отвън с антикорозионно масло. Преди да използвате инструмента отстранете това масло като потопите инструмента в подходящ почистващ разтвор за измиване на маслото от външната страна. for about 15 seconds. Налейте около 6 cm3 чист, подходящ, почистващ разтвор във входа за въздух и оставете инструмента да работи около 15 секунди. Изсушете инструмента веднага след почистването, налейте 3 cm3 масло № 10 на Ingersoll Rand във входа за въздух и отново оставете инструмента да работи 5 секунди за смазване на всички работещи части.

Спецификации на Продукта

Модел	Тип задържащо устройство		Процеп		Удари за минута	Дължина на удара	Ниво на звук dB(A) (ISO15744)		Вибрация (ISO28927) m/s²	
	Изиск-вано	Доставено	Размер инчов	Преходна муфа		Inch (mm)	† Налягане (L_p)	‡ Мощност (L_w)	Ниво	*K
1A1S	Да	не	0.580 Hex	Овален	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A1SA, 1A1SA-EU	Да	Прав	0.580 Hex	Овален	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A1S	Да	не	0.580 Hex	Овален	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A1SA, 2A1SA-EU	Да	Прав	0.580 Hex	Овален	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A1S	Да	не	0.580 Hex	Овален	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A1SA, 3A1SA-EU	Да	Прав	0.580 Hex	Овален	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
4A1S	Да	не	0.580 Hex	Овален	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A1SA, 4A1SA-EU	Да	Прав	0.580 Hex	Овален	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
1A2S	Да	не	0.680 Кръгъл	Овален	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A2SA, 1A2SA-EU	Да	Прав	0.680 Кръгъл	Овален	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A2S	Да	не	0.680 Кръгъл	Овален	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A2SA, 2A2SA-EU	Да	Прав	0.680 Кръгъл	Овален	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A2S	Да	не	0.680 Кръгъл	Овален	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A2SA, 3A2SA-EU	Да	Прав	0.680 Кръгъл	Овален	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
4A2S	Да	не	0.680 Кръгъл	Овален	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A2SA, 4A2SA-EU	Да	Прав	0.680 Кръгъл	Овален	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
W1A1, W1A1-EU	Да	С каучуков буфер	0.580 Hex	Кръгъл	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A1, W2A1-EU	Да	С каучуков буфер	0.580 Hex	Кръгъл	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A1, W3A1-EU	Да	С каучуков буфер	0.580 Hex	Кръгъл	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A1, W4A1-EU	Да	С каучуков буфер	0.580 Hex	Кръгъл	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9
W1A2, W1A2-EU	Да	С каучуков буфер	0.680 Кръгъл	Кръгъл	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A2, W2A2-EU	Да	С каучуков буфер	0.680 Кръгъл	Кръгъл	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A2, W3A2-EU	Да	С каучуков буфер	0.680 Кръгъл	Кръгъл	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A2, W4A2-EU	Да	С каучуков буфер	0.680 Кръгъл	Кръгъл	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9

† K_{pA} = 3dB несигурност в измерването
‡ K_{wA} = 3dB несигурност в измерването
*K = несигурност в измерването (Вибрация)

⚠ ВНИМАНИЕ

Стойностите за шум и вибрации са измерени в съответствие с международно признати тестови стандарти. Експозицията на потребителя при специфични приложения на инструмента може да се различава от тези резултати. Затова е необходимо да се използват измервания на място, за да се определи нивото на опасност за конкретното приложение.

Монтаж и Смазване

Размери на линията на подаване на въздух при които е осигурено максимално оперативно налягане на инструмента (PMAX) при входното отверстие на инструмента. Отводнителен канал на кондензата на вентила(ите) при ниската(те) точка(и) на тръбите, въздушен филтър и компресорния резервоар за всекидневна употреба. Инсталирайте правилно оразмерен обезопасителен въздушен предпазител по потока на маркуча и използвайте устройство против заплитане при всяко свързване на маркуч без вътрешен спирателен кран, за да предпазите маркуча от заплитане ако маркучът поддаде или се прекъсне свързването. Вижте чертеж 16576183 и таблицата на страница 2. Честотата на извършване на поддръжка е изобразена в кръг със стрелки и определена като h=часове, d=дни, и m=месеци на реално използване. Точките са определени по следния начин:

1. Въздушен Филтър
2. Хронометър
3. Смазка
4. Авариен Спирателен Вентил
5. Диаметър на Тръба
6. Размер на резбата
7. Свързващо Звено
8. Предпазен Въздушен Бушон
9. Масло
10. Петрол - преди стартиране, във въздушния отвор

Забележка: Преди да спрете инструмента или преди да го оставите да работи на празен ход за повече от 24 часа:

- Налейте 3 см3 масло **Ingersoll Rand** #10 във въздушния отвор и оставете инструмента да работи 5 секунди

Забележка: Ако работата на инструмента се забави:

- Налейте 3 cm3 почистващ разтвор във входа за въздух и оставете инструмента да работи 30 секунди.
- Веднага след промиване на инструмента налейте 3 cm3 масло във входа за въздух и оставете инструмента да работи 30 секунди.

Резервни Части и Подръжка

Когато изтече срокът на експлоатация на инструмента, се препоръчва той да се разглоби, да се обезмасли и частите му да се разделят според материала, така че могат да бъдат рециклирани.

Оригиналните инструкции са на английски. Другите езици са превод на оригиналните инструкции.

Ремонт и подръжка на инструмента трябва да се извършват единствено от упълномощен сервизен център.

За всички комуникации се обръщайте към най-близкия офис или дистрибутор на **Ingersoll Rand**.

RO

Informaţii Privind Siguranţa Produsului

Domeniul de Utilizare:
Aceste ciocane pentru sfărâmare cu percuţie pneumatică sunt proiectate pentru sfărâmare, tăiere, tăiere cu dalta şi ruperea materialelor călite, prin aplicarea repetitivă a impacturilor liniare ale unei unelte din oţel ţinută şi acţionată de maşina de mărunţit.

Pentru informaţii suplimentare consultaţi formularul 04581450 din manualul cu informaţii privind siguranţa uneltelor cu percuţie pneumatică.
Manualele pot fi descărcate de pe internet, la adresa ingersollrand.com

Montarea accesoriilor

⚠ AVERTIZARE

- **Utilizaţi întotdeauna un sistem de reţinere, opritor sau bucşă, în plus faţă de barierele de protecţie, pentru a proteja persoanele din jur sau de la nivelul inferior de eventualele accesorii desprinse.**
- **Opriţi întotdeauna sursa de alimentare cu aer, eliminaţi presiunea din sistem şi deconectaţi furtunul de aer când nu este utilizat, înainte de instalarea, scoaterea sau reglarea oricărui accesoriu al acestui instrument sau înainte de a efectua orice lucrare de întreţinere pentru acest instrument sau orice accesoriu.**
- **Pentru dispozitivul de fixare de tip simplu nr. HH1-1190:**

  Pentru demontarea daltei: Demontaţi arcul de blocare din canelura dispozitivului de fixare. Demontaţi dispozitivul de fixare din butoi. Ridicaţi dalta până când gulerul cozii iese din canelurile de aliniere ale dispozitivului de fixare. Rotiţi dalta cu 90° şi scoateţi-o.

  Pentru montarea daltei: Introduceţi dalta coadă în faţa retinere până când se poate transforma 90 °, permiţând guler să scadă şi de odihnă de pe umăr de retinere. Ataşaţi dispozitivul de fixare la butoi, aliniind fanta dispozitivului de fixare cu canelura butoiului. Introduceţi arcul de blocare prin fanta dispozitivului de fixare în împingeţi-o în jurul butoiului până când dispozitivul de fixare este prins pe butoi
- **Pentru dispozitivul de fixare de tip cu schimbare rapidă nr. HH1-1191:**

  Pentru demontarea daltei: Nu este necesară demontarea dispozitivului de fixare de pe butoi. În timp ce ridicaţi arcul lamelar şi ştiftul, rotiţi dalta cu 90° şi scoateţi-o

  Pentru montarea daltei: Introduceţi coada daltei în unitatea dispozitivului de fixare până se opreşte pe butoi. Rotiţi dalta cu 90° până când vedeţi şi simţiţi arcul lamelar şi ştiftul că se fixează pe poziţie pentru a fixa dalta.
- **Pentru dispozitivul de fixare amortizat cu cauciuc nr. HHW1-300 (pentru folosire cu butoiul filetat):**

  Prindeţi dispozitivul de fixare şi deşurubaţi-l de pe butoi împotriva presiunii inelului de blocare a dispozitivului de fixare. Demontaţi amortizorul şi dalta de pe partea din spate a dispozitivului de fixare. Amortizorul se va despărţi pentru a permite utilizarea unei dălţi mari. Pentru a monta o daltă lată, treceţi coada dălţii prin orificiul din dispozitivul de fixare şi prin deschiderea despicăturii din amortizor, fixaţi-l în jurul dălţii, asigurându-vă că umărul dălţii este amplasat în alezajul mare al amortizorului. Glisaţi pe poziţie ansamblul în capătul filetat al dispozitivului de fixare.

NOTĂ

Punctul de murdărire şi dălţile înguste pot fi îndepărtate şi montate fără demontarea amortizorului din dispozitivul de fixare.

Aliniaţi capătul dălţii cu duza şi filetaţi dispozitivul de fixare pe butoi. Strângeţi în sens orar dispozitivul de fixare pe butoi până când arcul de blocare a dispozitivului de fixare poate fi văzut sau auzit pentru fixarea pe poziţie în orificiul din filetul butoiului. Verificaţi cuplarea corectă încercând să rotiţi dispozitivul de fixare. Dacă se simte rezistenţă semnificativă, arcul de blocare a dispozitivului de fixare este corect cuplat. Dacă nu se simte rezistenţă semnificativă, rotiţi dispozitivul de fixare până când arcul de blocare a dispozitivului de fixare cuplează corect.

Înainte de utilizare

⚠ AVERTIZARE

- **Nu lubrifiaţi dispozitivele cu substanţe inflamabile sau volatile, ca motorină, kerosen sau combustibil de aviaţie. Utilizaţi numai lubrifianţi recomandaţi.**
- **Pentru curăţarea pieselor, folosiţi numai solvenţi de curăţare adecvaţi. Folosiţi exclusiv solvenţi de curăţare care corespund standardelor actuale privind siguranţa şi sănătatea. Folosiţi solvenţii de curăţare într-o zonă bine ventilată.**

Înainte de a părăsi fabrica, uneltele sunt acoperite pe interior şi pe exterior cu ulei rezistent la rugină. Înainte de a utiliza unealta, îndepărtaţi acest ulei prin introducerea acesteia într-o soluţie de curăţare adecvată, pentru a elimina uleiul de la exterior. Turnaţi aproximativ 6 cm3 de soluţie de curăţare adecvată în orificiul de admisie a aerului şi lăsaţi unealta să funcţioneze timp de 15 de secunde. Uscaţi unealta imediat după curăţare, turnaţi 3 cm3 de ulei **Ingersoll Rand** Nr. 10 în orificiul de admisie a aerului şi lăsaţi din nou unealta să funcţioneze timp de 5 secunde, pentru a lubrifia toate componentele în mişcare.

Specificaţii Tehnice

Model	Tip dispozitiv de reţinere		Coadă		Lovituri pe minut	Lungimea cursei	Nivel de Zgomot dB(A) (ISO15744)		Vibraţie (ISO28927) m/s²	
	Cerut	Livrat	Dimensiune Inch	Guler		Inch (mm)	† Presiune (L_p)	‡ Putere (L_w)	Nivel	*K
1A1S	Da	nu	0.580 Hex	Oval	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A1SA, 1A1SA-EU	Da	Simplu	0.580 Hex	Oval	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A1S	Da	nu	0.580 Hex	Oval	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4

Model	Tip dispozitiv de reținere		Coadă		Lovituri pe minut	Lungimea cursei	Nivel de Zgomot dB(A) (ISO15744)		Vibrație (ISO28927) m/s²	
	Cerut	Livrat	Dimensiune Inch	Guler		Inch (mm)	† Presiune (L_p)	‡ Putere (L_w)	Nivel	*K
2A1SA, 2A1SA-EU	Da	Simplu	0.580 Hex	Oval	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A1S	Da	nu	0.580 Hex	Oval	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A1SA, 3A1SA-EU	Da	Simplu	0.580 Hex	Oval	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
4A1S	Da	nu	0.580 Hex	Oval	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A1SA, 4A1SA-EU	Da	Simplu	0.580 Hex	Oval	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
1A2S	Da	nu	0.680 Round	Oval	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A2SA, 1A2SA-EU	Da	Simplu	0.680 Round	Oval	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A2S	Da	nu	0.680 Round	Oval	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A2SA, 2A2SA-EU	Da	Simplu	0.680 Round	Oval	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A2S	Da	nu	0.680 Round	Oval	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A2SA, 3A2SA-EU	Da	Simplu	0.680 Round	Oval	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
4A2S	Da	nu	0.680 Round	Oval	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A2SA, 4A2SA-EU	Da	Simplu	0.680 Round	Oval	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
W1A1, W1A1-EU	Da	Cu amortizor din cauciuc	0.580 Hex	Round	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A1, W2A1-EU	Da	Cu amortizor din cauciuc	0.580 Hex	Round	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A1, W3A1-EU	Da	Cu amortizor din cauciuc	0.580 Hex	Round	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A1, W4A1-EU	Da	Cu amortizor din cauciuc	0.580 Hex	Round	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9
W1A2, W1A2-EU	Da	Cu amortizor din cauciuc	0.680 Round	Round	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A2, W2A2-EU	Da	Cu amortizor din cauciuc	0.680 Round	Round	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A2, W3A2-EU	Da	Cu amortizor din cauciuc	0.680 Round	Round	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A2, W4A2-EU	Da	Cu amortizor din cauciuc	0.680 Round	Round	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9

† K_{pA} = 3dB toleranța la măsurare
‡ K_{wA} = 3dB toleranța la măsurare
* K = Toleranța la măsurare (Vibrație)

⚠ AVERTIZARE

Valorile sunetului și ale vibrațiilor au fost măsurate în conformitate cu standardele de test recunoscute la nivel internațional. Expunerea utilizatorului în aplicații specifice poate varia față de aceste rezultate. Prin urmare, este nevoie de măsurători în locație pentru a stabili nivelul de risc pentru respectiva aplicație.

Instalare și Lubrifiere

Calibrul liniei de aer trebuie să asigure presiunea maximă de operare a dispozitivului (PMAX) la cuplajul de admisie aer. Drenați zilnic apa de condens de la valvule, din punctele mai joase ale sistemului, din filtrul de aer și tancul compresorului. Instalați o siguranță fuzibilă pneumatică în amonte de furtun și folosiți un dispozitiv antișoc la orice cuplaj de furtun fără dispozitiv intern de închidere, pentru a preveni eventualele loviturи produse de furtun în cazul ruperii sau deconectării accidentale. Vezi desenul 16576183 și tabelul de la pagina 2. Frecvența operațiunilor de întreținere este prezentată în săgeata circulară și se definește ca h=ore, z=zile și l=luni de utilizare efectivă. Componentele sunt identificate astfel:

1. Filtru Aer
2. Regulator
3. Dispozitiv Lubrifiere
4. Valvă de Închidere de Urgență
5. Diametrul Furtunului
6. Mărimea Filetului
7. Cuplaj
8. Siguranță Fuzibilă Pneumatică
9. Ulei
10. Ulei – înainte de pornire, în admisia de aer

Notă: Înainte de depozitarea uneltei sau în cazul în care perioada de inactivitate depășește 24 de ore:
- Turnați 3 cm3 de ulei IR # 10 în admisia de aer și porniți unealta pentru 5 secunde.

Notă: În cazul în care unealta funcționează necorespunzător:
- Turnați 3 cm3 de soluție de curățare în orificiul de admisie a aerului și lăsați unealta să funcționeze timp de 30 de secunde.
- Imediat după ce ați evacuat soluția din unealtă, turnați 3 cm3 de ulei în orificiul de admisie a aerului și lăsați unealta să funcționeze timp de 30 de secunde.

Componente și Întreținere

Când perioada de viață a acestei unelte a expirat, se recomandă dezasamblarea uneltei, degresarea acesteia și separarea pieselor în funcție de material, așa încât acestea să poată fi reciclate.

Instrucțiunile originale sunt în limba engleză. Variantele în alte limbi sunt traduceri ale instrucțiunilor originale.

Repararea și întreținerea uneltei trebuie realizate numai de un Centru de service autorizat.

Orice comunicare va fi adresată celei mai apropiate reprezentanțe sau distribuitor **Ingersoll Rand**.

RU

Информация о безопасности изделия

Предполагаемое использование:
Эти пневматические ударные обрубочные молотки предназначены для обдирки, обрезки, обрубки и дробления твердых материалов посредством повторяющихся линейных ударов стальной насадки инструмента, которая удерживается и приводится в действие отбойным молотком.

За дополнительными сведениями обратитесь к руководству по безопасности для пневматического ударного инструмента, форма 04581450.
Руководства можно загрузить с сайта ingersollrand.com

Установка рабочих насадок

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- **Всегда используйте подходящие держатели, защелки или конические втулки. Всегда используйте защитные барьеры для защиты находящихся вокруг или ниже людей от случайно вылетающих вспомогательных принадлежностей.**
- **Всегда выключайте подачу воздуха, спускайте давление воздуха и отсоединяйте шланг подачи воздуха, если он не используется, прежде чем приступить к установке, извлечению или регулировке каких-либо принадлежностей на этом инструменте и выполнять обслуживание этого инструмента или его принадлежностей.**
- **Для фиксатора простого типа № HH1-1190:**

  Чтобы удалить долото: удалите пружинный стопор из канавки фиксатора. Извлеките фиксатор из цилиндра. Поднимайте долото, пока кольцо хвостовика не откроет установочные канавки фиксатора. Поверните долото на 90° и снимите его.

  Чтобы установить долото: вставляйте хвостовик долота в переднюю часть фиксатора, пока не станет возможным повернуть его на 90°, что позволит опустить кольцо вниз и надеть на выступ фиксатора. Присоедините фиксатор к цилиндру, совмещая вырез фиксатора с канавкой цилиндра. Вставьте пружинный стопор через вырез фиксатора и проталкивайте его вокруг цилиндра и фиксатора, пока фиксатор не будет закреплен на цилиндре.
- **Для фиксатора быстросменного типа № HH1-1191:**

  Чтобы удалить долото: нет необходимости извлекать фиксатор из цилиндра. Поднимая плоскую пружину и штифт, поверните долото на 90° и извлеките его.

  Чтобы установить долото: вставляйте хвостовик долота в фиксатор, пока он не упрется в цилиндр. Поворачивайте долото на 90°, пока не увидите и не почувствуете, что плоская пружина и штифт защелкнулись в положении, которое обеспечивает надежную фиксацию долота.
- **Для фиксатора с резиновым амортизатором № HHW1-300 (для применения с резьбовым цилиндром):**

  Крепко удерживайте фиксатор и вывинчивайте его из цилиндра, преодолевая усилие пружинного стопора фиксатора. Извлеките амортизатор и долото из задней части фиксатора. Амортизатор будет иметь разрез, позволяющий использовать широкое долото. Чтобы установить широкое долото, пропустите хвостовик долота сквозь отверстие в фиксаторе и, открывая разрез в амортизаторе, вставьте последний вокруг долота и убедитесь в том, что выступ долота находится в широком глухом отверстии амортизатора. Переместите весь узел на место в нарезном конце фиксатора.

ПРИМЕЧАНИЕ

Лезвие долотчатого бура и узкое долото можно удалить и установить без извлечения амортизатора из фиксатора.

Совместите конец долота со штуцером и ввинтите фиксатор в цилиндр. Затягивайте фиксатор по часовой стрелке в цилиндре, пока не увидите пружинный стопор фиксатора или не услышите щелчок постановки на место в углубление резьбы цилиндра. Проверьте надежность зацепления, попытавшись провернуть фиксатор. При наличии значительного сопротивления пружинный стопор фиксатора надлежащим образом вошел в зацепление. Если значительного сопротивления не ощущается, то поворачивайте фиксатор, пока пружинный стопор фиксатора не войдет в зацепление надлежащим образом.

Перед применением

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- **Не смазывайте инструменты горючими или летучими жидкостями (например, керосином, дизельным топливом или топливом для реактивных двигателей). Используйте только рекомендованные смазочные материалы.**
- **Для очистки деталей используйте только соответствующие очищающие растворители. Применяйте только те очищающие растворители, которые удовлетворяют действующим стандартам по безопасности и охране здоровья. Используйте очищающие растворители в хорошо проветриваемом месте.**

Перед отгрузкой с предприятия-изготовителя внутри и снаружи инструментов наносится слой смазочного масла для предохранения от коррозии. Перед применением инструмента удалите эту смазочное масло, погружая инструмент в соответствующий чистящий раствор, чтобы смыть масло снаружи. Залейте приблизительно 6 см^3 незагрязненного соответствующего чистящего раствора в воздухозаборник и приведите инструмент в действие в течение 15 секунд. Немедленно просушите инструмент после очистки, залейте 3 см^3 масла **Ingersoll Rand** №10 в воздухозаборник и снова приведите инструмент в действие на 5 секунд, чтобы смазать все рабочие части.

Технические характеристики изделия

Модель	Тип фиксатора		Хвостовик		Ударов в минуту	Длина хода	Уровень шума дБ (A) (ISO15744)		Вибрации (m/s^2) (ISO28927)	
	Требуется	Поставляется	Размер в дюймах	Кольцо		Дюймы (мм)	† Давление (L_p)	‡ Мощность (L_w)	Уровень	*K
1A1S	Да	Нет	0.580 шестигр.	Овальн.	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A1SA, 1A1SA-EU	Да	Простой	0.580 шестигр.	Овальн.	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A1S	Да	Нет	0.580 шестигр.	Овальн.	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A1SA, 2A1SA-EU	Да	Простой	0.580 шестигр.	Овальн.	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A1S	Да	Нет	0.580 шестигр.	Овальн.	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A1SA, 3A1SA-EU	Да	Простой	0.580 шестигр.	Овальн.	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
4A1S	Да	Нет	0.580 шестигр.	Овальн.	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A1SA, 4A1SA-EU	Да	Простой	0.580 шестигр.	Овальн.	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
1A2S	Да	Нет	0.680 круглый	Овальн.	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A2SA, 1A2SA-EU	Да	Простой	0.680 круглый	Овальн.	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A2S	Да	Нет	0.680 круглый	Овальн.	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A2SA, 2A2SA-EU	Да	Простой	0.680 круглый	Овальн.	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A2S	Да	Нет	0.680 круглый	Овальн.	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A2SA, 3A2SA-EU	Да	Простой	0.680 круглый	Овальн.	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
4A2S	Да	Нет	0.680 круглый	Овальн.	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A2SA, 4A2SA-EU	Да	Простой	0.680 круглый	Овальн.	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
W1A1, W1A1-EU	Да	С резиновым амортизатором	0.580 шестигр.	Кругл.	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A1, W2A1-EU	Да	С резиновым амортизатором	0.580 шестигр.	Кругл.	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A1, W3A1-EU	Да	С резиновым амортизатором	0.580 шестигр.	Кругл.	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A1, W4A1-EU	Да	С резиновым амортизатором	0.580 шестигр.	Кругл.	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9
W1A2, W1A2-EU	Да	С резиновым амортизатором	0.680 круглый	Кругл.	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A2, W2A2-EU	Да	С резиновым амортизатором	0.680 круглый	Кругл.	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A2, W3A2-EU	Да	С резиновым амортизатором	0.680 круглый	Кругл.	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A2, W4A2-EU	Да	С резиновым амортизатором	0.680 круглый	Кругл.	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9

† K_{pA} = 3дБ погрешность измерения
‡ K_{wA} = 3дБ погрешность измерения
* K = неопределенность измерения (Вибрации)

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Значения уровня шума и вибрации были вычислены в соответствии с общепризнанными международными стандартами на проведение испытаний. Воздействие на пользователя в конкретной сфере применения инструмента может отличаться от полученных результатов. Поэтому для определения степени опасности в этой конкретной сфере применения следует использовать показатели, полученные на месте установки.

Установка и смазка

Размер подающего воздушного трубопровода должен обеспечивать максимальное рабочее давление (PMAX) на входном отверстии инструмента. Ежедневно сливайте конденсат из клапанов в нижних точках трубопровода, воздушного фильтра и бака компрессора. Установите воздушный предохранитель надлежащего размера на входе гибкого шланга и используйте на всех соединительных муфтах шланга, не имеющих встроенного устройства отключения, специальное приспособление, предотвращающее биение шланга в случае разрыва шланга или разъединения муфт. Обратитесь к рисунку 16576183 и к таблице на странице 2. Периодичность технического обслуживания показана круговыми стрелками и задается в виде ч=часы, д=дни и м=месяцы. Компоненты идентифицируются следующим образом:

1. Воздушный фильтр
2. Регулятор
3. Смазочное устройство
4. Аварийный запорный клапан
5. Диаметр шланга
6. Размер резьбы
7. Муфта
8. Воздушный предохранитель
9. Масло
10. Масло – перед запуском, в воздухозаборник

Примечание: перед укладкой инструмента на хранение или при бездействии более 24 часов:

- Залейте 3 $см^3$ масла IR №10 в воздухозаборник и запустите инструмент на 5 секунд.

Примечание: если работа инструмента замедляется:

- Залейте 3 $см^3$ чистящего раствора в воздухозаборник и запустите инструмент на 30 секунд.
- Немедленно после промывки инструмента залейте 3 $см^3$ масла в воздухозаборник и запустите инструмент на 30 секунд.

Детали и техническое обслуживание

По окончании срока службы инструмента рекомендуется разобрать инструмент, удалить смазку и рассортировать детали по использованным для их изготовления материалам в целях утилизации.

Оригинальным языком инструкций является английский. Версии на другие языки являются переводом оригинальных инструкций.

Ремонт и техническое обслуживание инструмента должны производиться только авторизированным сервисным центром.

Со всеми вопросами обращайтесь в ближайший офис **Ingersoll Rand** или к дистрибьютору компании.

产品安全信息

用途：
气动冲击錾锤设计用于錾、凿、切、削硬料，借助錾凿，用工具钢反复直线冲击。

更多信息，请参考《气动冲击工具产品安全信息手册表04581450》。
手册可从ingersollrand.com下载。

附件安装

⚠ 警告

- **除了在可能弹出零部件的周围或较低区域设置防护装置外，务必使用合适的卡簧、钎卡或套筒。**
- **在安装、拆卸或调整本工具上的任何零部件，或对本工具及其零部件进行维修之前，务必关闭气体供应，释放气压并断开供气软管。**
- **普通型护圈HH1-1190：**

  拆卸凿子： 从护圈沟槽上拆下锁簧。 从套筒上拆下护圈。 抬起凿子，直至钻头挡脱离护圈的对齐沟槽。 凿子旋转90°，卸下。

  安装凿子： 钻头插入护圈前，直至可以旋转90°，使钻头挡落在护圈沿上。 护圈套在套筒上，护圈槽对齐套筒槽。 锁簧插入护圈槽并沿套筒和护圈按压，直至护圈固定在套筒上。
- **快换型护圈HH1-1191：**

  拆卸凿子： 不必从套筒上卸下护圈。 提起板簧和插销时，凿子旋转90°卸下。

  安装凿子： 钻头插入护圈，直至贴紧套筒。 凿子旋转90°，直至看到板簧和插销入位，牢靠固定凿子。
- **橡胶缓冲型护圈HHW1-300（用于螺纹套筒）：**

  抓住护圈，靠护圈锁簧的压力，从套筒上拧下护圈。 从护圈后卸下缓冲垫和凿子。 缓冲垫分开，可以使用更宽的凿子。 要安装更宽的凿子，凿头穿过护圈内的孔，分开缓冲垫内的拼合垫，套在凿子上，使凿颈位于缓冲垫的大埋头孔内。 附件滑入护圈螺纹末端。

注意

无需从护圈上拆下缓冲垫即可拆卸和安装锥凿和扁凿。

凿末端与管口对齐，护圈套在套筒上。 护圈顺时针旋转套紧套筒，直至看到护圈锁簧固定到套筒螺纹内或听到就位声。 尝试旋转护圈，检查是否正确啮合。 如果感到很大阻力，则表明护圈锁簧已正确啮合。 如果高到阻力不明显，请旋转护圈，直至护圈锁簧正确啮合。

使用前

⚠ 警告

- **不要使用煤油、柴油或喷气机燃油等易燃、易挥发的液体来润滑工具。 只能使用推荐的滑润剂。**
- **只能使用正确的清洁剂来清洗零部件。 只能使用满足目前安全和卫生标准的清洁剂。 请在通风良好的地方使用清洁剂。**

出厂前，工具内外均涂抹防锈油。 使用工具前，把工具浸入适当洗涤剂中，洗掉外部的防锈油。 把大约6 cm^3的清洁、适当的洗涤剂倒入进气口，使工具工作大约15秒。 清洗工具后应立即干燥，把3 cm^3 **Ingersoll Rand** 10号油倒入进气口，再次使工具工作大约5秒，润滑工件。

产品规格

型号	护圈类型		钻头		每分钟击打次数	行程长度	噪音等级 dB(A) (ISO15744)		震动 (m/s^2) (ISO28927)	
	要求	供应	尺寸（英寸）	挡		英寸（毫米）	† 压力 (L_p)	‡ 功率 (L_w)	液位	*K
1A1S	是	否	0.580 六角形	椭圆	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A1SA, 1A1SA-EU	是	普通	0.580 六角形	椭圆	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A1S	是	否	0.580 六角形	椭圆	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A1SA, 2A1SA-EU	是	普通	0.580 六角形	椭圆	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A1S	是	否	0.580 六角形	椭圆	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A1SA, 3A1SA-EU	是	普通	0.580 六角形	椭圆	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
4A1S	是	否	0.580 六角形	椭圆	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A1SA, 4A1SA-EU	是	普通	0.580 六角形	椭圆	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
1A2S	是	否	0.680 圆形	椭圆	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A2SA, 1A2SA-EU	是	普通	0.680 圆形	椭圆	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A2S	是	否	0.680 圆形	椭圆	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A2SA, 2A2SA-EU	是	普通	0.680 圆形	椭圆	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A2S	是	否	0.680 圆形	椭圆	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A2SA, 3A2SA-EU	是	普通	0.680 圆形	椭圆	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
4A2S	是	否	0.680 圆形	椭圆	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A2SA, 4A2SA-EU	是	普通	0.680 圆形	椭圆	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2

型号	护圈类型		钻头		每分钟击打次数	行程长度	噪音等级 dB(A) (ISO15744)		震动 (m/s^2) (ISO28927)	
	要求	供应	尺寸（英寸）	挡		英寸（毫米）	† 压力 (L_{pA})	‡ 功率 (L_{wA})	液位	*K
W1A1, W1A1-EU	是	橡胶缓冲	0.580 六角形	圆形	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A1, W2A1-EU	是	橡胶缓冲	0.580 六角形	圆形	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A1, W3A1-EU	是	橡胶缓冲	0.580 六角形	圆形	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A1, W4A1-EU	是	橡胶缓冲	0.580 六角形	圆形	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9
W1A2, W1A2-EU	是	橡胶缓冲	0.580 六角形	圆形	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A2, W2A2-EU	是	橡胶缓冲	0.680 圆形	圆形	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A2, W3A2-EU	是	橡胶缓冲	0.680 圆形	圆形	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A2, W4A2-EU	是	橡胶缓冲	0.680 圆形	圆形	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9

† K_{pA} = 3dB测量不确定度
‡ K_{wA} = 3dB测量不确定度
* K = **测量不确定度 (震动)**

警告

遵照国际认可的检测标准测量声音和振动值。 对于特定工具应用的接触情况，结果可能有所不同。 因此，应进行现场测量来确定特定应用的危险程度。

安装和润滑

选择合适的供气管以确保在工具入口获得最大的工具操作压力(PMAX)。 每天从管道、空气过滤器和压缩机罐的低位置点排空冷凝水。 如果软管出现故障或连接断裂，可在软管上流位置安装一尺寸合适的空气保险装置，并在软管内部不关断情况下，通过任何软管连接使用稳固装置来防止软管的摆动。 请参阅图16576183和第二页上的表格。定期维护规定用箭头圆圈显示，定义如下：h=小时，d=天，m=月。 项目定义如下：

1. 空气过滤器
2. 调整器
3. 加油器
4. 紧急关闭阀
5. 软管直径
6. 螺纹尺寸
7. 联结
8. 空气保险装置
9. 机油
10. 机油 - 启动前，加入进气口

注意： 工具存放或闲置超过24小时前：
- 把3 cm^3 IR 10号机油导入进气口，使工具工作5秒钟。

注意： 如果工具行动迟缓：
- 把3 cm^3洗涤剂倒入进气口，使工具工作30秒钟。
- 冲洗工具后，立即把3 cm^3机油倒入进气口，使工具工作30秒钟。

部件和维护

当工具到达使用寿命后，建议您将工具拆开、去油，并将零件按材质分开，以便回收。

初始说明采用英文。 其他语言版本是初始说明的翻译版。

工具维修工作只能由具有授权的维修中心执行。

如有任何事宜，请就近垂询**Ingersoll Rand**办事处或经销商。

Opće Informacije o Sigurnosti Proizvoda

Predviđena Svrha:
Ovi zračni perkusivni čekići za sjeckanje su dizajnirani za sjeckanje, rezanje, obijanje i probijanje kaljenih materijala opetovanom primjenom linearnih udara svrdla pričvršćenog i pokretanog preko čekića za sjeckanje.

Za dodatne informacije pročitajte Informativni priručnik za sigurnost proizvoda 04581450.
Priručnici se mogu preuzeti na ingersollrand.com

Instalacija Dodatka

⚠ UPOZORENJE

- **Uvijek koristite odgovarajuću sigurnosnu maticu, zasun ili prsten da spriječite iskakanje dodataka.**
- **Uvijek isključite dovod zraka, ispustite tlak i odspojite crijevo za dovod zraka prije instaliranja, uklanjanja ili prilagođavanja dodataka za ovaj alat ili prije obavljanja bilo kakvog održavanja na alatu ili nekom od dodataka.**
- **Za obični osigurač br. HH1-1190:**

  Za uklanjanje dlijeta: Uklonite sigurnosnu oprugu iz žlijeba osigurača. Uklonite osigurač s cijevi. Podižite dlijeto sve dok spojnica držača ne napusti žlijebove za poravnanje osigurača. Rotirajte dlijeto za 90° i uklonite ga.

  TZa instaliranje dlijeta: Umetnite držač dlijeta u prednji dio osigurača sve dok se ne može okrenuti za 90°, dopuštajući spojnici da padne i ostane na ramenu osigurača. Pričvrstite osigurač na cijev poravnavanjem otvora osigurača sa žlijebom cijevi. Umetnite sigurnosnu oprugu kroz otvor osigurača i pogurajte je oko cijevi i osigurača dok se osigurač ne pričvrsti na cijev..
- **Za osigurač za brzu izmjenu br. HH1-1191:**

  Za uklanjanje dlijeta: Nije nužno uklanjanje osigurača s cijevi. Dok podižete ravnu oprugu i zatik, rotirajte dlijeto za 90° i uklonite ga.

  Za instaliranje dlijeta: Umetnite držač dlijeta u osigurač dok se ne zaustavi uz cijev. Rotirajte dlijeto za 90° dok ne vidite i ne osjetite da su ravna opruga i zatik sjeli na mjesto i učvrstili dlijeto.
- **Za osigurač s gumicom br. HHW1-300 (za korištenje s cijevi s navojem):**

  Primite osigurač i odvijte ga s cijevi nasuprot pritisku sigurnosne opruge osigurača. Uklonite odbojnik i dlijeto sa stražnje strane osigurača. Odbojnik će se razdvojiti da omogući korištenje širokog dlijeta. Za instaliranje širokog dlijeta provucite držač dlijeta kroz otvor u osiguraču i otvaranjem otvora u odbojniku i namjestite ga oko dlijeta provjerivši da se rame dlijeta nalazi u velikom upustivom dijelu odbojnika. Pomaknite sklop na mjesto na kraj osigurača s navojem.

  POZOR

  Dlijeta s oštrim i uskim vrhom mogu se ukloniti i instalirati bez uklanjanja odbojnika iz osigurača.

  Poravnajte kraj dlijeta s otvorom i navrnite osigurač na cijev. Zatežite osigurač u smjeru kazaljke na satu na cijev sve dok se sigurnosna opruga osigurača ne može vidjeti ili čuti da je sjela na mjesto u otvoru u navoju cijevi. Provjerite ispravnost postavljanja tako što ćete pokušati rotirati osigurač. Ako osjetite znakoviti otpor, tada je sigurnosna opruga osigurača pravilno postavljena. Ako ne osjetite znakoviti otpor, rotirajte osigurač dok se sigurnosna opruga osigurača ne postavi ispravno.

Prije Korištenja

⚠ UPOZORENJE

- **Nemojte podmazivati alat zapaljivim ili hlapljivim tekućinama poput kerozina, dizelskog goriva ili goriva za zrakoplove. Koristite samo preporučene lubrikante.**
- **Za čišćenje dijelova koristite samo odgovarajuća otapala. Koristite samo otapala za čišćenje koja udovoljavaju trenutačnim sigurnosnim i zdravstvenim standardima. Koristite otapala za čišćenje u dobro prozračenim područjima.**

Alat je prije napuštanja tvornice iznutra i izvana premazan uljem protiv korozije. Prije početka korištenja uklonite to ulje potapanjem alata u odgovarajuću otopinu za čišćenje da očistite ulje izvana. Naspite oko 6 cm3 čiste odgovarajuće otopine za čišćenje u ulaz za zrak i pokrenite alat na oko 15 sekundi. Odmah osušite alat nakon čišćenja, naspite 3 cm3 ulja **Ingersoll Rand** br. 10 u ulaz za zrak i ponovno pokrenite alat na 5 sekundi da podmažete sve radne dijelove.

Tehnički Podaci Proizvoda

Model	Vrsta Osigurača		Držača		Udaraca u Minuti	Duljina Takta	Razina Buke dB(A) (ISO15744)		Vibracija (ISO28927) m/s²	
	Obavezni	Priloženi	Veličina Incima	Spojnica		Incima (mm)	† Tlak (L_p)	‡ Snaga (L_w)	Razina	*K
1A1S	Da	Ne	0.580 Šestokutna	Ovalna	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A1SA, 1A1SA-EU	Da	Običan	0.580 Šestokutna	Ovalna	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A1S	Da	Ne	0.580 Šestokutna	Ovalna	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A1SA, 2A1SA-EU	Da	Običan	0.580 Šestokutna	Ovalna	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A1S	Da	Ne	0.580 Šestokutna	Ovalna	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A1SA, 3A1SA-EU	Da	Običan	0.580 Šestokutna	Ovalna	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
4A1S	Da	Ne	0.580 Šestokutna	Ovalna	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A1SA, 4A1SA-EU	Da	Običan	0.580 Šestokutna	Ovalna	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2

Model	Vrsta Osigurača		Držača		Udaraca u Minuti	Duljina Takta	Razina Buke dB(A) (ISO15744)		Vibracija (ISO28927) m/s²	
	Obavezni	Priloženi	Veličina Incima	Spojnica		Incima (mm)	† Tlak (L_p)	‡ Snaga (L_w)	Razina	*K
1A2S	Da	Ne	0.680 Okrugla	Ovalna	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
1A2SA, 1A2SA-EU	Da	Običan	0.680 Okrugla	Ovalna	2,500	1 (25)	109.9	120.9	18.1	5.4
2A2S	Da	Ne	0.680 Okrugla	Ovalna	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
2A2SA, 2A2SA-EU	Da	Običan	0.680 Okrugla	Ovalna	2,300	2 (51)	109.8	120.8	18.0	5.4
3A2S	Da	Ne	0.680 Okrugla	Ovalna	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
3A2SA, 3A2SA-EU	Da	Običan	0.680 Okrugla	Ovalna	1,725	3 (76)	112.2	123.2	17.7	5.3
4A2S	Da	Ne	0.680 Okrugla	Ovalna	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
4A2SA, 4A2SA-EU	Da	Običan	0.680 Okrugla	Ovalna	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.9	6.2
W1A1, W1A1-EU	Da	Gumicom	0.580 Šestokutna	Okrugla	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A1, W2A1-EU	Da	Gumicom	0.580 Šestokutna	Okrugla	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A1, W3A1-EU	Da	Gumicom	0.580 Šestokutna	Okrugla	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A1, W4A1-EU	Da	Gumicom	0.580 Šestokutna	Okrugla	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9
W1A2, W1A2-EU	Da	Gumicom	0.680 Okrugla	Okrugla	2,500	1 (25)	109.9	120.9	17.5	5.8
W2A2, W2A2-EU	Da	Gumicom	0.680 Okrugla	Okrugla	2,300	2 (51)	109.8	120.8	17.3	5.7
W3A2, W3A2-EU	Da	Gumicom	0.680 Okrugla	Okrugla	1,725	3 (76)	112.2	123.2	13.7	4.5
W4A2, W4A2-EU	Da	Gumicom	0.680 Okrugla	Okrugla	1,480	4 (102)	112.9	123.9	18.5	5.9

† K_{pA} = Mjerna nesigurnost 3dB
‡ K_{wA} = Mjerna nesigurnost 3dB
*K = Mjerna nesigurnost vibracija

⚠ UPOZORENJE

Vrijednosti buke i vibracija mjerene su u skladu s međunarodno priznatim standardima za testiranje. Izloženost korisnika pri određenoj primjeni alata može odstupati od ovih rezultata. Stoga bi se trebala koristiti mjerenja u radnom prostoru da bi se odredila razina rizika za određenu primjenu.

Instalacija i Podmazivanje

Dobro izmjerite dovod zraka kako biste osigurali maksimalni radni tlak (PMAX) na ulazu alata. Svaki dan ispustite kondenzat iz ventila pri dnu cjevovoda, zračnog filtra i spremnika kompresora. Instalirajte odgovarajući sigurnosni zračni osigurač uz crijevo i koristite uređaj protiv mlataranja crijeva na bilo kojoj spojnici za crijeva bez internog prekidnog ventila kako bi se spriječilo nekontrolirano mlataranje crijeva u slučaju puknuća ili ako se spojnica crijeva razdvoji. Pogledajte crtež 16576183 i tablicu na stranici 2. Učestalost održavanja prikazana je kružnom strelicom i označena kao h=sati, d=dani i m=mjeseci. Stavke označene kao:

1. Zračni filtar
2. Regulator
3. Podmazivač
4. Ventil za brzo isključivanje
5. Promjer crijeva
6. Veličina navoja
7. Spojnica
8. Sigurnosni osigurač za zrak
9. Ulje
10. Ulje - prije pokretanja, u ulaz za zrak

Napomena: Prije pohranjivanja alata ili ostavljanja u praznom hodu preko 24 sata:

- Naspite 3 cm3 ulja IR # 10 u ulaz za zrak i pokrenite alat na 5 sekundi.

Napomena: Ako alat započne raditi usporeno:

- Naspite 3 cm3 otopine za čišćenje u ulaz za zrak i pokrenite alat na 30 sekundi.
- - Odmah nakon ispiranja alata naspite 3 cm3 ulja u ulaz za zrak i pokrenite alat na 30 sekundi.

Dijelovi i Održavanje

Na kraju radnog vijeka proizvoda, preporučuje se da demontirate alat, odmastite ga i odvojite pojedinačne dijelove prema materijalu kako bi se mogli propisno reciklirati.

Izvorne upute su na engleskom jeziku. Ostali jezici su prijevod izvornih uputa.

Popravke i održavanje alata treba obavljati samo ovlašteni servisni centar.

U vezi bilo kakvih potreba obratite se najbližem uredu ili predstavniku tvrtke **Ingersoll Rand**.

CE Declaration of Conformity

Table 1. Declaration of Conformity Requirement

1	**Date of Issue**	March 2022
2	**Manufacturer Name and Address**	Ingersoll Rand Industrial Ireland Ltd. / Lakeview Dr, Swords, IE
3	**Object of Declaration**	Air Percussive Tool (model) 1A1S, 1A1SA, 1A1SA-EU, 2A1S, 2A1SA, 2A1SA-EU, 3A1S, 3A1SA, 3A1SA-EU, 4A1S, 4A1SA, 4A1SA-EU, 1A2S, 1A2SA, 1A2SA-EU, 2A2S, 2A2SA, 2A2SA-EU, 3A2S, 3A2SA, 3A2SA-EU, 4A2S, 4A2SA, 4A2SA-EU, W1A1, W1A1-EU, W2A1, W2A1-EU, W3A1, W3A1-EU, W4A1, W4A1-EU, W1A2, W1A2-EU, W2A2, W2A2-EU, W3A2, W3A2-EU, W4A2, and W4A2-EU Serial Number Range: SR22C01001 > SR30M31999
4	**Directive(s) Conformity**	2006/42/EC (Machinery)
5	**Standard(s) Compliance**	EN ISO 15744:2008, EN ISO 28927-10:2011 and EN ISO 11148-4:2012
6	**Tech File Author Name (EU)** **Title/Position**	Alexis Flipo Product Engineering Manager
7	**Declaration Author Name** **Title/Position**	Joshua Odell Johnson Global Engineering Manager

EN - This declaration is issued on this day [1] under the sole responsibility of the manufacturer [2]. The object of the declaration [3 Model/Serial Number Range] is in conformity with the provisions of the directive(s) [4] as shown by compliance with the harmonized standard(s) [5]. The technical documentation, available at the above address [2], is compiled by [6] and this declaration is approved by [7].

BG - Тази декларация се издава на този ден [1] под единствената отговорност на производителя [2]. Предметът на декларацията [3 Модел/Серийни номера от до] е в съответствие с разпоредбите на директива(и) [4], както е показано чрез съответствие с хармонизирания(те) стандарт(и) [5]. Техническата документация, налична на адреса по-горе [2], е съставена от [6] и тази декларация е одобрена от [7].

CS - Toto prohlášení je vystaveno dne [1] na výhradní zodpovědnost výrobce [2]. Předmět prohlášení [3 Model/Výrobní číslo] je ve shodě s ustanoveními této směrnice/ směrnic [4], jak je uvedeno v souladu s harmonizovanou normou/normami [5]. Technická dokumentace, která je k dispozici na výše uvedené adrese [2], je vystavena [6], a toto prohlášení je schváleno [7].

DA - Denne erklæring er udstedt på denne dag [1] under producentens eget ansvar [2]. Formålet med erklæringen [3 Model/Serienr] er i overensstemmelse med bestemmelserne i direktivet/direktiverne [4] som vist ved overensstemmelse med de(n) harmoniserede standard(er) [5]. Den tekniske dokumentation, der findes på ovennævnte adresse [2], er kompileret af [6], og denne erklæring er godkendt af [7].

DE - Diese Erklärung wird an diesem Tag [1] herausgegeben und unterliegt der alleinigen Verantwortung des Herstellers [2]. Der Gegenstand der Erklärung [3 Modell/ Serien-Nr.-Bereich] stimmt mit den Bestimmungen der Richtlinie(n) überein [4], wie durch die Einhaltung der harmonisierten Norm(en) dargestellt [5]. Die technische Dokumentation, die an der oben genannten Adresse zur Verfügung steht [2], wird von [6] zusammengestellt und diese Erklärung wird durch [7] genehmigt.

EL - Η παρούσα δήλωση εκδίδεται στις [1] υπό την αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή [2]. Το αντικείμενο της δήλωσης [3 Μοητελα/Κλίμαχα Αύξοντος Αριθμού] συμμορφώνεται με τις διατάξεις της οδηγίας [4], όπως φαίνεται από τη συμμόρφωση με το εναρμονισμένο πρότυπο [5]. Η τεχνική τεκμηρίωση, διαθέσιμη στην πιο πάνω διεύθυνση [2], έχει συνταχθεί από [6] και η παρούσα δήλωση εγκρίνεται από [7].

ES - Esta declaración se publica este día [1] bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante [2]. El objeto de la declaración [3 Modelo/Gama de No. de Serie] se ajusta a las disposiciones de la(s) directiva(s) [4], tal y como muestra el cumplimiento de la(s) norma(s) armonizada(s) [5]. La documentación técnica, disponible en la dirección anterior [2], ha sido compilada por [6] y esta declaración ha sido aprobada por [7].

ET - Käesolev deklaratsioon on väljastatud sel kuupäeval [1] tootja ainuvastutusel [2]. Deklaratsiooni objekt [3 Mudel/Seerianumbrite vahemik] vastab direktiivi(de)le [4] , nagu näitab vastavus ühtlustatud standardi(te)le [5]. Ülaltoodud aadressil [2] kättesaadava tehnilise dokumentatsiooni on koostanud [6] ja käesoleva deklaratsiooni on kinnitanud [7].

FI - Tämä vakuutus on annettu tänä päivänä [1] yksinomaan valmistajan [2] vastuulla. Vakuutuksen [3 Mallia/Sarjanumero] kohde on yhden tai useamman direktiivin [4] vaatimusten mukainen, mikä osoitetaan yhdenmukaistettujen standardien [5] täyttymisellä. Edellä mainitusta osoitteesta [2] saatavilla olevan teknisen dokumentaation on laatinut [6], ja tämän vakuutuksen on hyväksynyt [7].

FR - Cette déclaration est publiée en ce jour [1] sous la seule responsabilité du fabricant [2]. L'objet de la déclaration [3 Modele/No. Serie] est conforme aux dispositions de la ou des directives [4] comme indiqué par la conformité à la ou aux normes harmonisées [5]. La documentation technique, disponible à l'adresse ci-dessus [2], est compilée par [6] et cette déclaration est approuvée par [7].

HR - Ova izjava izdana je dana [1] pod isključivom odgovornošću proizvođača [2]. Predmet ove izjave [3 Model/opseg serijskog broja] sukladan je odredbama direktive/a [4] kako je zahtijeva usklađenost s usklađenim standardom(ima) [5]. Tehničku dokumentaciju, koja je dostupna na adresi [2], izradio je [6] te je ovu izjavu odobrio [7].

HU - A nyilatkozatot ma, [1]-i dátummal állították ki, a gyártó ([2]) kizárólagos felelősségére. A [5] harmonizált szabvány(ok)nak való megfelelés okán, a [3 Modell/ Gyártási szám-tartomány] nyilatkozat tárgya megfelel a(z) [4] irányelv(ek)ben foglaltaknak. A műszaki dokumentációt, amely a fenti címen érhető el [2], [6] állította össze. E nyilatkozatot [7] hagyta jóvá.

IT - Questa dichiarazione è rilasciata in questo giorno [1] sotto la sola responsabilità del fabbricante [2]. L'oggetto della dichiarazione [3 Modello/Numeri di Serie] è conforme alle disposizioni della direttiva/delle direttive [4] come mostrato dalla conformità con la norma armonizzata/le norme armonizzate [5]. La documentazione tecnica, disponibile all'indirizzo di cui sopra [2], viene compilata da [6] e questa dichiarazione è approvata da [7].

LT - Ši deklaracija parengta [1] d., už ją atsakingas tik gamintojas „[2]". Deklaracijos [3 Modeliai/Serijos numeriai] objektas atitinka direktyvos (-ų) [4] nuostatas, remiantis darniojo (-iųjų) standarto (-ų) [5] atitiktimi. Techninius dokumentus, kuriuos galima rasti anksčiau pateiktu adresu [2], parengė [6], o šią deklaraciją patvirtino [7].

LV - Šī deklarācija ir izsniegta šajā dienā [1] ar pilnīgu ražotāja atbildību [2]. Deklarācijas [3 Modelis/Sērijas numuru diapazons] mērķis atbilst direktīvas(u) [4] noteikumiem, kā norāda atbilstība saskaņotajam(iem) standartam(iem) [5]. Tehniskā dokumentācija, kas ir pieejama iepriekš norādītajā adresē [2], ir [6] veidota, un šo deklarāciju apstiprināja [7].

NL - Deze verklaring wordt afgegeven op deze dag [1] onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant [2]. Het doel van de verklaring [3 Model/Serienummers] is in overeenstemming met de bepalingen van de richtlijn(en) [4] zoals weergegeven door de overeenstemming met de geharmoniseerde norm(en) [5]. De technische documentatie beschikbaar op bovenstaand adres [2], is samengesteld door [6] en deze aangie is goedgekeurd door [7].

NO - Denne erklæringen er utgitt på denne dagen [1] og er produsentens [2] eneansvar. Erklæringens [3 Modell/Serienr] formål er overholdelse av direktivets/direktivenes [4] regulering(er), som vist ved samsvar med den/de harmoniserte standarden(e) [5]. Den tekniske dokumentasjonen, tilgjengelig fra adressen [2] over, er innhentet av [6] og denne erklæringen er godkjent av [7].

PL - Niniejsza deklaracja została wydana w dniu [1] na wyłączną odpowiedzialność producenta [2]. Przedmiot deklaracji [3 Model/O numerach seryjnych] jest zgodny z przepisami dyrektyw(y) [4], o czym świadczy zgodność z normą(-ami) zharmonizowaną (-ymi) [5]. Dokumentacja techniczna, dostępna pod adresem [2], została sporządzona przez [6], a niniejszą deklarację zatwierdził [7].

PT - Esta declaração é emitida neste dia [1] mediante responsabilidade exclusiva do fabricante [2]. O objeto da declaração [Modelo 3/Intervalo de números de série] está em conformidade com o disposto na(s) diretiva(s) [4], conforme indicado pelo cumprimento das normas harmonizadas [5]. A documentação técnica, disponível no endereço acima [2], foi reunida por [6] e a presente declaração foi aprovada por [7].

RO - Această declarație este emisă la data de [1] sub responsabilitatea producătorului [2]. Obiectul declarației [3 Model/Domeniu număr serie] este în conformitate cu dispozițiile din directiva(directivele) [4] după cum este indicat prin conformitatea cu standardul(standardele) armonizat(armonizate) [5]. Documentația tehnică disponibilă la adresa de mai sus [2] este alcătuită de [6] și această declarație este aprobată de [7].

SK - Toto vyhlásenie je vydané dňa [1] na výslovnú zodpovednosť výrobcu [2]. Predmet vyhlásenia [3 Model/Výrobné číslo] je v súlade s ustanoveniami smernice (smerníc) [4], ako sa uvádza v zhode s harmonizovanou normou (normami) [5]. Technická dokumentácia, dostupná na vyššie uvedenej adrese [2], je zostavená [6] a toto vyhlásenie je schválené [7].

SL - Ta izjava je izdana na ta dan [1] z izključno odgovornostjo proizvajalca [2]. Predmet izjave [3 Model/Območje serijskih številk] je skladen z določbami direktive/direktiv [4], kot dokazuje skladnost s harmoniziranimi standardi [5]. Tehnično dokumentacijo, ki je na voljo na zgornjem naslovu [2], je pripravil [6], izjavo pa je odobril [7].

SV - Denna deklaration utfärdas idag [1] under tillverkarens [2] eget ansvar. Deklarationens syfte [3 Modell/Serienummer, mellan] följer bestämmelserna i direktivet/direktiven [4] enligt överensstämmelse med de harmoniserade standarderna [5]. Den tekniska dokumentationen, som är tillgänglig på ovanstående adress [2], är sammanställd av [6] och denna deklaration är godkänd av [7].

Year of Manufacture

Figure 1. Year of Manufacture Code

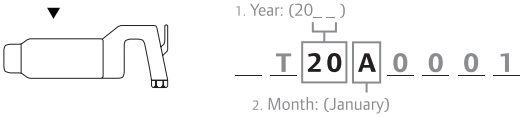


Table 2. Year of Manufacture by Language

	1	2
EN	**Year** (20_ _)	**Month:** A=January B=February C=March D=April E=May F=June G=July H=August J=September K=October L=November M=December
BG	**Година** (20_ _)	**Месец:** A=Януари B=Февруари C=Март D=Април E=Май F=Юни G=Юли H=Август J=Септември K=Октомври L=Ноември M=Декември
CS	**Rok** (20_ _)	**Msíc:** A=Leden B=Únor C=Březen D=Duben E=Květen F=Červen G=Červenec H=Srpen J=Září K=Říjen L=Listopad M=Prosinec
DA	**År** (20_ _)	**Måned:** A=Januar B=Februar C=Marts D=April E=Maj F=Juni G=Juli H=August J=September K=Oktober L=November M=December
DE	**Jahr** (20_ _)	**Monat:** A=Januar B=Februar C=März D=April E=Mai F=Juni G=Juli H=August J=September K=Oktober L=November M=Dezember
EL	**Έτος** (20_ _)	**Μήνας:** A=Ιανουάριος B=Φεβρουάριος C=Βαδίζω D=Απρίλιος E=Μάιος F=Ιούνιος G=Ιούλιος H=Αύγουστος J=Σεπτέμβριος K=Οκτώβριος L=Νοέμβριος M=Δεκέμβριος
ES	**Año** (20_ _)	**Mes:** A=Enero B=Febrero C=Marzo D=Abril E=Mayo F=Junio G=Julio H=Agosto J=Septiembre K=Octubre L=Noviembre M =Diciembre
ET	**Aasta** (20_ _)	**Kuu:** A=Jaanuar B=Veebruar C=Märts D=Aprill E=Mai F=Juuni G=Juuli H=August J=September K=Oktoober L=November M=Detsember
FI	**Vuosi** (20_ _)	**Kuukausi:** A=Tammikuu B=Helmikuu C=Maaliskuu D=Huhtikuu E=Toukokuu F=Kesäkuu G=Heinäkuu H=Elokuu J=Syyskuu K=Lokakuu L=Marraskuu M=Joulukuu
FR	**Année** (20_ _)	**Mois:** A=Janvier B=Février C=Mars D=Avril E=Mai F=Juin G=Juillet H=Août J=Septembre K=Octobre L=Novembre M=Décembre
HR	**Godine** (20_ _)	**Mjesec:** A=Siječanj B=Veljača C=Ožujak D=Travanj E=Svibanj F=Lipanj G=Srpanj H=Kolovoz J=Rujan K=Listopad L=Studeni M=Prosinac
HU	**Év** (20_ _)	**Hónap:** A=Január B=Február C=Március D=Április E=Május F=Június G=Július H=Augusztus J=Szeptember K=Október L=November M=December
IT	**Anno** (20_ _)	**Mese:** A=Gennaio B=Febbraio C=Marzo D=Aprile E=Maggio F=Giugno G=Luglio H=Agosto J=Settembre K=Ottobre L=Novembre M=Dicembre
LT	**Metais** (20_ _)	**Sausio mnes:** A=Sausis B=Vasaris C=Kovas D=Balandis E=Gegužė F=Birželis G=Liepa H=Rugpjūtis J=Rugsėjis K=Spalis L=Lapkritis M=Gruodis
LV	**Year** (20_ _)	**Month:** A=Janvaris B=Februaris C=Marts D=Aprilis E=Maijs F=Junijs G=Julijs H=Augusts J=Septembris K=Oktobris L=Novembris M=Decembris
NL	**Jaar** (20_ _)	**Maand:** A=Januari B=Februari C=Maart D=April E=Mei F=Juni G=Juli H=Augustus J=September K=Oktober L=November M=December
NO	**År** (20_ _)	**Måned:** A=Januar B=Februar C=Mars D=April E=Mai F=Juni G=Juli H=August J=September K=Oktober L=November M=Desember
PL	**Rok** (20_ _)	**Miesic:** A=Styczeń B=luty C=marzec D=kwiecień E=maj F=czerwiec G=lipiec H=sierpień J=wrzesień K=październik L=listopad M=grudzień
PT	**Ano** (20_ _)	Mês: 01=Janeiro 02=Fevereiro 03=Marcha 04=Abril 05=Maio 06=Junho 07=Julho 08=Agosto 09=Setembro 10=Outubro 11=Novembro 12=Dezembro
RO	**An** (20_ _)	**Luna:** A=lanuarie B=Februarie C=Martie D=Aprilie E=Mai F=Iunie G=Iulie H=August J=Septembrie K=Octombrie L=Noiembrie M=Decembrie
SL	**Leto** (20_ _)	**Mesec:** A=Januar B=februar C=marec D=april E=maj F=junij G=julij H=avgust J=september K=oktober L=november M=december
SK	**Rok** (20_ _)	**Mesiac:** A=Január B=Február C=Marec D=Apríl E=Máj F=Jún G=Júl H=August J=September K=Október L=November M=December
SV	**År** (20_ _)	**Månad:** A=Januari B=Februari C=Mars D=April E=Maj F=Juni G=Juli H=Augusti J=September K=Oktober L=November M=December

UK CA Declaration of Conformity

Table 1. Declaration of Conformity Requirement

1	**Date of Issue**	March 2022
2	**Manufacturer Name and Address**	Ingersoll Rand Services Ltd. / Horwich, Bolton, BL6 6PQ
3	**Object of Declaration**	Air Percussive Tool (model) 1A1S, 1A1SA, 1A1SA-EU, 2A1S, 2A1SA, 2A1SA-EU, 3A1S, 3A1SA, 3A1SA-EU, 4A1S, 4A1SA, 4A1SA-EU, 1A2S, 1A2SA, 1A2SA-EU, 2A2S, 2A2SA, 2A2SA-EU, 3A2S, 3A2SA, 3A2SA-EU, 4A2S, 4A2SA, 4A2SA-EU, W1A1, W1A1-EU, W2A1, W2A1-EU, W3A1, W3A1-EU, W4A1, W4A1-EU, W1A2, W1A2-EU, W2A2, W2A2-EU, W3A2, W3A2-EU, W4A2, and W4A2-EU Serial Number Range: SR22C01001 > SR30M31999
4	**Directive(s) Conformity**	Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
5	**Standard(s) Compliance**	BS EN ISO 15744:2008, BS EN ISO 28927-10:2011 and BS EN ISO 11148-4:2012
6	**Tech File Author Name (UK)** **Title/Position**	Dean Anderson Service and Quality Leader, EMEA
7	**Declaration Author Name** **Title/Position**	Joshua Odell Johnson Global Engineering Manager

EN - This declaration is issued on this day [1] under the sole responsibility of the manufacturer [2]. The object of the declaration [3 Model/Serial Number Range] is in conformity with the provisions of the directive(s) [4] as shown by compliance with the harmonized standard(s) [5]. The technical documentation, available at the above address [2], is compiled by [6] and this declaration is approved by [7].

Year of Manufacture

Figure 1. Year of Manufacture Code

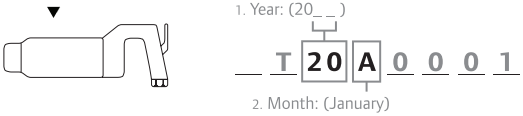


Table 2. Year of Manufacture by Language

	1	2
EN	**Year** (20_ _)	**Month:** A=January B=February C=March D=April E=May F=June G=July H=August J=September K=October L=November M=December

Notes:

Notes:

ingersollrand.com

© 2022 Ingersoll Rand